

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session
Forty-second Parliament, 2015-16

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

ABORIGINAL PEOPLES

Chair:

The Honourable LILLIAN EVA DYCK

Tuesday, February 23, 2016 (in camera)
Tuesday, March 8, 2016
Wednesday, March 9, 2016

Issue No. 3

Consideration of a draft agenda (future business)

and

First, second and third meetings:

Study on best practices and on-going challenges
relating to housing in First Nation and Inuit communities
in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and
the Northwest Territories

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
quarante-deuxième législature, 2015-2016

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente :

L'honorable LILLIAN EVA DYCK

Le mardi 23 février 2016 (à huis clos)
Le mardi 8 mars 2016
Le mercredi 9 mars 2016

Fascicule n° 3

Étude d'un projet d'ordre du jour (travaux futurs)

et

Première, deuxième et troisième réunions :

Étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes
constants du logement dans les collectivités des
Premières Nations et les collectivités inuites du
Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et
des Territoires du Nord-Ouest

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Lillian Eva Dyck, *Chair*

The Honourable Dennis Glen Patterson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Beyak	Raine
* Carignan, P.C. (or Martin)	Sibbeston
Enverga	Tannas
Moore	Watt

*Ex officio members
(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 12-5, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Lovelace Nicholas (*March 9, 2016*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Marshall (*February 23, 2016*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Beyak (*February 23, 2016*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Maltais (*February 18, 2016*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

Vice-président : L'honorable Dennis Glen Patterson

et

Les honorables sénateurs :

Beyak	Raine
* Carignan, C.P. (ou Martin)	Sibbeston
Enverga	Tannas
Moore	Watt

* Membres d'office
(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 12-5 du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas (*le 9 mars 2016*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 23 février 2016*).

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 23 février 2016*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 18 février 2016*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, February 18, 2016:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories, including, but not limited to:

- (a) innovative solutions and technologies for the construction of housing in the North;
- (b) financing opportunities and challenges to the construction, operations, and maintenance costs of housing;
- (c) federal and cost-shared territorial programs and activities in relation to northern housing;

That the committee submit its final report no later than October 31, 2016 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 18 février 2016 :

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest, notamment :

- a) les technologies et les solutions novatrices pour la construction de logements dans le Nord;
- b) les problèmes et les possibilités de financement des coûts de construction, de gestion et d'entretien des logements;
- c) les activités et les programmes fédéraux et territoriaux à frais partagés concernant le logement dans le Nord;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 octobre 2016 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 23, 2016
(6)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met in camera this day at 9:38 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Dyck, Enverga, Marshall, Moore, Patterson, Raine, Sibbeston and Tannas (8).

Other senator present: The Honourable Senator Watt (1).

In attendance: Brittany Collier and Alexandre Lavoie, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, February 18, 2016, the committee began its study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

Pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft agenda (future business).

It was agreed that senators' staff be allowed to stay in the room.

At 10:59 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, March 8, 2016
(7)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:34 a.m., in room 160-S, Centre Block, the deputy chair, the Honourable Dennis Glen Patterson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beyak, Enverga, Lovelace Nicholas, Moore, Patterson, Raine, Sibbeston and Tannas (8).

Other senator present: The Honourable Senator Watt (1).

In attendance: Brittany Collier and Alexandre Lavoie, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 23 février 2016
(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 38, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lillian Eva Dyck (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Dyck, Enverga, Marshall, Moore, Patterson, Raine, Sibbeston et Tannas (8).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Watt (1).

Également présents : Brittany Collier et Alexandre Lavoie, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 février 2016, le comité entreprend son étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest.

Conformément à l'article 12-16(1)(d) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour (travaux futurs).

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à demeurer dans la pièce.

À 10 h 59, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 8 mars 2016
(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 34, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Dennis Glen Patterson (*vice-président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Beyak, Enverga, Lovelace Nicholas, Moore, Patterson, Raine, Sibbeston et Tannas (8).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Watt (1).

Également présents : Brittany Collier et Alexandre Lavoie, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, February 18, 2016, the committee continued its study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

WITNESSES:

Indigenous and Northern Affairs Canada:

Stephen Van Dine, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Organization;

Allan MacDonald, Director General, Implementation Branch, Treaties and Aboriginal Government;

Elizabeth Logue, Director, Inuit Relations Directorate, Northern Affairs Organization.

Canada Mortgage and Housing Corporation:

Charles MacArthur, Senior Vice President, Regional Operations and Assisted Housing;

Duncan Hill, Manager, Housing Needs Research;

Luisa Atkinson, Director, First Nation Housing.

The chair made a statement.

Messrs. MacArthur and Van Dine each made a statement and, together with Messrs. Hill and MacDonald, Ms. Logue and Ms. Atkinson, answered questions.

At 11:33 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, March 9, 2016

(8)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:48 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beyak, Enverga, Moore, Patterson, Raine, Sibbeston and Tannas (7).

In attendance: Brittany Collier and Alexandre Lavoie, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, February 18, 2016, the committee continued its study on best practices and on-going challenges relating to housing in

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 février 2016, le comité poursuit son étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest.

TÉMOINS :

Affaires autochtones et du Nord Canada :

Stephen Van Dine, sous-ministre adjoint, Organisation des affaires du Nord;

Allan MacDonald, directeur général, Direction générale de la mise en œuvre, Traités et gouvernement autochtone;

Elizabeth Logue, directrice, Direction des relations avec les Inuits, Organisation des affaires du Nord.

Société canadienne d'hypothèques et de logement :

Charles MacArthur, premier vice-président, Activités régionales et aide au logement;

Duncan Hill, gestionnaire, Recherche sur les besoins en matière de logement;

Luisa Atkinson, directrice, Logement des Premières Nations.

Le vice-président fait une déclaration.

MM. MacArthur et Van Dine font chacun une déclaration puis, avec MM. Hill et MacDonald, ainsi que Mmes Logue et Atkinson, répondent aux questions.

À 11 h 33, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 9 mars 2016

(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 48, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lillian Eva Dyck (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Beyak, Enverga, Moore, Patterson, Raine, Sibbeston et Tannas (7).

Également présents : Brittany Collier et Alexandre Lavoie, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 février 2016, le comité poursuit son étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement

First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

The committee considered a draft budget.

The Honourable Senator Raine moved:

That the following special study budget application (study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories), for \$212,550 for the fiscal year ending March 31, 2017, be approved, for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration following a final review by the Senate Administration that will be overseen by the Subcommittee on Agenda and Procedure:

ACTIVITY 1:	
NUNAVUT, NUNAVIK, NUNATSIAVUT	\$ 212,550
TOTAL	\$ 212,550

The question being put on the motion, it was adopted.

WITNESS:

National Aboriginal Economic Development Board:

Hilda Broomfield Letemplier, Member.

The chair made a statement.

Ms. Broomfield Letemplier made a statement and answered questions.

At 8:02 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, du Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest.

Le comité étudie une ébauche de budget.

L'honorable sénatrice Raine propose :

Que la demande d'autorisation de budget suivante (étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, du Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest), au montant de 212 550 \$ pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017, soit adoptée et présentée au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, suivant un examen final mené par l'Administration du Sénat et encadré par le Sous-comité du programme et de la procédure :

ACTIVITÉ 1 :	
NUNAVUT, NUNAVIK, NUNATSIAVUT	212 550 \$
TOTAL	212 550 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

TÉMOIN :

Conseil national de développement économique des Autochtones :

Hilda Broomfield Letemplier, membre.

La présidente ouvre la séance.

Mme Broomfield Letemplier fait une déclaration puis, répond aux questions.

À 20 h 2, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Mark Palmer

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 8, 2016

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:34 a.m., to study best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

Senator Dennis Glen Patterson (*Deputy Chair*) in the chair.

[*English*]

The Deputy Chair: Good morning. I'd like to welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples either here in this room or via CPAC or on the Web. I'm Dennis Patterson from Nunavut, and I have the privilege today of chairing this Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples in place of Senator Lillian Dyck, our chair.

I now would like to invite my fellow senators to introduce themselves.

Senator Watt: Charlie Watt from Nunavik.

Senator Enverga: Senator Tobias Enverga from Ontario.

Senator Beyak: Senator Lynn Beyak from Ontario.

Senator Raine: Nancy Greene Raine from B.C.

Senator Tannas: Scott Tannas from Alberta.

The Deputy Chair: Thank you, colleagues. Senator Tannas has a back issue. So, if he stands during the meeting, he's not protesting; he's just getting comfortable. Truly the standing committee.

Colleagues, we begin our study today on housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories, and this follows our study done in the last Parliament on First Nations housing on-reserve. So I'm very happy that we're now looking at other regions of Canada that also have pressing housing issues.

Our mandate, of course, is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. This is our first meeting on this important subject, and we begin our study with witnesses from Indigenous and Northern Affairs Canada, as well as the Canada Mortgage and Housing Corporation. I'd like to introduce, from Indigenous and Northern Affairs Canada, Stephen Van Dine, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs; Allan MacDonald, Director General, Implementation Branch, Treaties and Aboriginal Government; Elizabeth Logue, Director, Inuit Relations Directorate, Northern Affairs Organization.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 mars 2016

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 34, pour étudier les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest.

Le sénateur Dennis Glen Patterson (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le vice-président : Bonjour. Je désire souhaiter la bienvenue à tous les sénateurs et aux membres du public qui assistent à la réunion du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones ou qui la regardent sur la chaîne CPAC ou sur le Web. Je m'appelle Dennis Patterson, je suis du Nunavut, et j'ai le privilège de présider notre réunion d'aujourd'hui, en remplacement de notre présidente, la sénatrice Lillian Dyck.

J'invite maintenant mes collègues à se présenter.

Le sénateur Watt : Charlie Watt, du Nunavik.

Le sénateur Enverga : Tobias Enverga, de l'Ontario.

La sénatrice Beyak : Lynn Beyak, de l'Ontario.

La sénatrice Raine : Nancy Greene Raine, de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Tannas : Scott Tannas, de l'Alberta.

Le vice-président : Merci, chers collègues. Le sénateur Tannas a des problèmes de dos. Alors, s'il se lève pendant la séance, cela ne sera pas pour protester, mais pour soulager un inconfort. Nous lui souhaitons de n'avoir pas beaucoup à le faire.

Chers collègues, nous commençons aujourd'hui notre étude sur le logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, du Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest, faisant suite à celle que nous avons effectuée au cours de la dernière législature sur le logement des Premières Nations qui vivent dans les réserves. Je suis donc très heureux que nous nous penchions sur d'autres régions du Canada qui sont également aux prises avec des problèmes impérieux de logement.

Naturellement, nous avons pour mandat d'examiner les lois et les questions qui concernent les peuples autochtones du Canada dans leur ensemble. C'est la première réunion que nous tenons sur cet important sujet. Nous commencerons notre étude avec les témoignages de responsables d'Affaires autochtones et du Nord Canada et de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. J'aimerais donc vous présenter les représentants d'Affaires autochtones et du Nord Canada, soit M. Stephen Van Dine, sous-ministre adjoint, Affaires du Nord; M. Allan MacDonald, directeur général, Direction générale de la mise en œuvre, Traités

From CMHC, we have Charles MacArthur, Senior Vice President, Regional Operations and Assisted Housing; Duncan Hill, Manager, Housing Needs Research; and Luisa Atkinson, Director, First Nation Housing.

I understand we're beginning with Mr. Van Dine from INAC for an opening statement, and then we'll hear from CMHC. There will be some questions from senators following that.

Stephen Van Dine, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Organization, Indigenous and Northern Affairs Canada: Good morning. Thank you very much for the opportunity to present today. Thank you very much for choosing to select us to talk about a very important issue, and that is the topic of northern housing.

I would like to point out that the piece that the Senate did, *Powering Canada's Territories* — by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, a different standing committee — was very insightful for providing government with thoughts and ideas on how to move forward, and I can see that this topic will likely have a significant impact over the course of your deliberations.

As mentioned, northern housing is an important issue and not only affects northerners but also Canadians more broadly. The well-being and sustainability of our northern communities are largely linked to our national interests as a whole, and housing and infrastructure gaps in the North continue to delay the social and economic development of a region that is integral to Canada's future. They are an impediment to the ongoing project of reconciliation, which is an important objective of this government and our minister.

I was very pleased to hear that your committee has decided to undertake this study. The housing shortages and overcrowding are presenting severe challenges to Northern Canadians, and parliamentarians have a key role to play in addressing these problems as legislators, policy-makers and educators. Your 2015 report on on-reserve housing and infrastructure provided important insights, largely focusing on the north of 60 context, including a brief look at the housing shortcomings present in remote, isolated communities. Your thoughtful and constructive critique of some of our department's approaches on this issue was very welcome. An expanded study on housing issues in the North is timely, and I look forward to reading your report and hearing your recommendations.

et gouvernement autochtone; et Mme Elizabeth Logue, directrice, Direction des relations avec les Inuits, Organisation des affaires du Nord.

Nous avons également M. Charles MacArthur, premier vice-président, Activités régionales et aide au logement; M. Duncan Hill, gestionnaire, Recherche sur les besoins en matière de logement; et Mme Luisa Atkinson, directrice, Logement des Premières Nations; tous trois de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Nous commencerons, je crois, par M. Van Dine, d'Affaires autochtones et du Nord Canada, qui prononcera sa déclaration préliminaire, et nous entendrons par après les représentants de la SCHL. Les sénateurs poseront ensuite quelques questions.

Stephen Van Dine, sous-ministre adjoint, Organisation des affaires du Nord, Affaires autochtones et du Nord Canada : Bonjour. Je vous remercie beaucoup de nous donner l'occasion de nous adresser au comité aujourd'hui. Merci beaucoup de nous avoir choisis pour parler d'un sujet très important, à savoir le logement dans le Nord.

J'aimerais dire que le document produit par le Sénat, *Énergiser les territoires du Canada* — en fait par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, un autre comité permanent —, s'est révélé très instructif et qu'il a fourni des pistes de réflexion très utiles au gouvernement pour aller de l'avant. Je pense que le sujet saura vous inspirer tout au long de vos délibérations.

Comme cela a été mentionné, le logement dans le Nord est un enjeu important qui touche non seulement les résidents du Nord, mais aussi tous les Canadiens. Le bien-être et la durabilité de nos collectivités nordiques sont étroitement liés à l'ensemble de nos intérêts nationaux. La pénurie de logements et d'infrastructures dans le Nord continue de retarder le développement économique et social d'une région qui fait partie de l'avenir du Canada, et elle est un obstacle au projet continu de réconciliation, qui constitue un objectif important pour le gouvernement et notre ministre.

Je suis très heureux de savoir que le comité a décidé de mener cette étude. Les pénuries de logements et le surpeuplement posent des obstacles de taille aux Canadiens vivant dans le Nord, et les parlementaires ont un rôle clé à jouer dans la résolution de ces problèmes, à titre de législateurs, de décideurs et d'éducateurs. Votre rapport de 2015 sur le logement et l'infrastructure dans les réserves a fourni un éclairage important, principalement sur la situation qui a cours au nord du 60^e parallèle, et il a donné un aperçu des lacunes en matière de logement avec lesquelles les collectivités éloignées et isolées sont aux prises. Les remarques éclairées et constructives du comité au sujet de certaines approches adoptées par notre ministère sur cette question ont été très bien accueillies. Une étude approfondie des problèmes de logement dans le Nord tombe à point nommé, et je suis impatient de lire votre rapport et de prendre connaissance de vos recommandations.

[*Translation*]

I am joined today by my colleagues from the Canada Mortgage and Housing Corporation. They will be speaking to some of the innovative research that the corporation has undertaken regarding housing in the North.

First, we will talk about the implications of northern housing for northern social and economic development. Second, I would like to outline my department's role on northern housing.

[*English*]

As my colleagues from Canada Mortgage and Housing Corporation will detail, much of the North struggles with poor housing outcomes. Overcrowding, housing shortages and poorly maintained housing stocks are continually raised as major concerns across the territories and the Inuit regions of Nunavik and Nunatsiavut.

These conditions have the tendency to influence the lives of northerners beyond their housing status, with adverse impacts on their personal health, social well-being and participation in education, training and the labour market. This is particularly true amongst Canada's Inuit, who experience the largest gaps in educational attainment and employment of all indigenous groups in Canada. Inuit also have the highest suicide rate in Canada, more than nine times the national average, and have the highest rate of tuberculosis in the country. Overcrowding in Inuit homes has led to the growing migration of Inuit to urban centres and homelessness in urban hubs, such as Montreal and Ottawa.

Housing challenges not only sharply decrease the quality of life for northerners but also impede the effective development of the region. Housing gaps make it far more difficult for employers to attract and retain skilled employees, thus presenting significant barriers to further private sector growth in the North as well as affecting federal operations there. Housing investments have a strong multiplier effect on the economy. Reducing serious overcrowding and supporting initiatives to increase market housing coupled with support for economic development can lead to improved socio-economic outcomes for all northerners.

In a report released last month, the National Aboriginal Economic Development Board stated that the lack of adequate infrastructure in the North poses significant challenges to community development, socio-economic growth, emergency management and the development of sustainable economies. The NAEDB found that investment in transportation, energy and telecommunications infrastructure is most strongly connected to

[*Français*]

Je suis accompagné aujourd'hui de mes collègues de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, qui vous parleront d'une recherche innovatrice effectuée par la société relativement aux logements du Nord.

D'abord, nous parlerons des répercussions du logement dans le Nord pour le développement social et économique du Nord, et ensuite, j'aimerais souligner le rôle joué par mon ministère en matière de logement dans le Nord.

[*Traduction*]

La majeure partie du Nord est aux prises avec des problèmes de logement médiocre; mes collègues de la Société canadienne d'hypothèques et de logement vous parleront en détail de cette question. Le surpeuplement, les pénuries de logements et le mauvais entretien des logements sont d'importantes préoccupations dans les territoires et les régions inuites du Nunavik et du Nunatsiavut.

Cette situation a souvent des répercussions sur la vie des habitants du Nord qui dépassent la seule question du logement et qui se répercutent sur leur santé personnelle et leur bien-être au niveau social, freinant notamment leur propension à faire des études, à obtenir une formation et à accéder au marché du travail. Tel est tout particulièrement le cas des Inuits du Canada, qui affichent les plus grands retards sur les plans des études et de l'emploi parmi tous les groupes autochtones du Canada. Les Inuits ont également le plus haut taux de suicide au Canada, un taux qui correspond à neuf fois la moyenne nationale, et le plus haut taux de tuberculose au pays. Le surpeuplement ou l'entassement dans les maisons inuites a également entraîné la migration croissante des Inuits vers les centres urbains et aggravé les problèmes d'itinérance dans les grandes villes comme Montréal et Ottawa.

En plus de diminuer nettement la qualité de vie des habitants du Nord, les problèmes de logement empêchent le développement efficace de la région. Parce qu'il y a des pénuries de logements, les employeurs ont beaucoup de difficultés à attirer et à maintenir en poste des employés qualifiés, ce qui freine gravement la croissance du secteur privé dans le Nord et influe sur les opérations du gouvernement fédéral dans cette région. Les investissements dans le logement ont donc un effet multiplicateur important sur l'économie. En diminuant le grave problème d'entassement dans les habitations, en appuyant les projets destinés à accroître les logements offerts sur le marché et en soutenant le développement économique, on peut améliorer les perspectives socioéconomiques de tous les habitants du Nord.

Dans un rapport rendu public le mois dernier, le Conseil national de développement économique des Autochtones s'est dit d'avis que le manque d'infrastructures adéquates dans le Nord pose des problèmes importants pour le développement des collectivités, la croissance socioéconomique, la gestion des urgences et la mise en place d'économies durables. Le conseil a constaté que les investissements dans l'infrastructure du

creating economic benefits by supporting industrial growth and reinvestment in additional economic infrastructure. However, long-term economic growth also relies on community infrastructure that supports a diversified economy and good quality of life for community members. Upgrading infrastructure and improving transportation and energy infrastructure are prerequisites to affordable and sustainable housing in the North. They are all related.

A broad spectrum of federal, territorial and indigenous governments and organizations play a role in addressing the pressing issue of northern housing. This department's role in the North is very different from its role regarding First Nation housing on-reserve, as you outlined in your previous study. The focus is the implementation of modern land claims agreements that blanket most of the North. For the most part, INAC has limited direct programming for northern housing. Rather, the department has a federal coordination role for northern policy and is responsible for the promotion of northern development. These responsibilities apply not only to First Nations, Inuit and Metis living in the North but also to all northerners. In addition to this policy and coordination role, INAC supports some targeted initiatives, particularly in housing in the Inuit regions of Quebec and Labrador.

[Translation]

We are working with Inuit, particularly Makivik Corporation in northern Quebec, on a study of innovative financing options for market housing. This is part of an overall approach to reducing housing needs, including the reliance on social housing, and increasing market housing as a longer-term solution to improving the housing situation in Inuit regions.

[English]

In Labrador, the department offered its support in the evaluation concerning a study done in 2012 in Nunatsiavut, which assisted Nunatsiavut to more effectively target the resources toward housing and to create options for appropriate and long-term housing.

[Translation]

In addition to initiatives in support of Inuit housing, the department also seizes opportunities to advance northern housing that arise through its northern programs and initiatives.

transport, de l'énergie et des télécommunications sont des facteurs très importants pour créer des avantages économiques parce qu'ils favorisent la croissance industrielle et le réinvestissement dans une infrastructure économique supplémentaire. Cependant, la croissance économique à long terme repose également sur une infrastructure communautaire qui appuie une économie diversifiée et une bonne qualité de vie pour les membres des collectivités. La mise à niveau de l'infrastructure existante et l'amélioration de l'infrastructure du transport et de l'énergie sont donc des conditions préalables au logement abordable et durable dans le Nord. Tous ces facteurs sont liés entre eux.

Plusieurs paliers gouvernementaux et de nombreux organismes — fédéraux, territoriaux et autochtones — ont un rôle à jouer pour régler le problème pressant du logement dans le Nord. Le rôle qui incombe à notre ministère dans le Nord est très différent de celui qu'il est appelé à jouer pour le logement des Premières Nations vivant dans les réserves, comme vous l'avez mentionné dans votre étude précédente. Nous nous concentrons sur la mise en œuvre des accords modernes de revendications territoriales, qui couvrent la majeure partie du Nord. Dans l'ensemble, AANC exécute des programmes de logement limités dans le Nord. Il s'occupe plutôt de coordonner la politique sur le Nord et de favoriser le développement du Nord. Ces responsabilités visent non seulement les membres des Premières Nations, les Inuits et les Métis qui vivent dans le Nord, mais également tous les habitants de ces régions. En plus de ce rôle stratégique et de coordination, AANC appuie des initiatives ciblées, particulièrement en matière de logement dans les régions inuites du Québec et du Labrador.

[Français]

Jusqu'à présent, avec les Inuits, particulièrement avec la Société Makivik dans le Nord québécois, nous travaillons sur une étude concernant des options de financement novatrices pour les logements du marché. Cette étude fait partie d'une approche générale visant à réduire les besoins en logement, y compris la dépendance aux logements sociaux, et à accroître les logements du marché comme solution à long terme dans le but d'améliorer la situation du logement dans les régions inuites.

[Traduction]

Au Labrador, le ministère a offert son appui pour l'évaluation d'une étude effectuée en 2012 au Nunatsiavut, qui a aidé les autorités du Nunatsiavut à cibler plus efficacement les ressources pour le logement et à créer des options de logement approprié et durable.

[Français]

En plus des initiatives pour appuyer le logement des Inuits, le ministère saisit également des occasions de faire progresser le logement dans le Nord qui sont offertes par le truchement de ses programmes et de ses initiatives dans le Nord.

[English]

Our department's climate change and adaptation program supports First Nations and Inuit in northern communities to better understand and adapt to the impacts of climate change. The program provides funds to communities and organizations in order to undertake risks and vulnerability assessments to develop climate adaptation plans. In collaboration with the Standards Council of Canada, the program also participated in the Northern Infrastructure Standardization Initiative, which developed four standards that directly relate to the creation of resilient buildings and infrastructure in the Far North.

The Canadian High Arctic Research Station in Cambridge Bay partnered with Yukon College to install and monitor heat-recovery ventilation systems in Cambridge Bay. This project is now in the hands of Polar Knowledge Canada, which is also collaborating jointly with the National Research Council, Natural Resources Canada and the Canada Mortgage and Housing Corporation to perform monitoring and testing of the research testing station's triplex housing. The intent of these projects is to develop technologies that could be used eventually in housing construction across the North.

To conclude, the gaps are enormous and the needs are great. We need to work closely with a number of different sectors to make sure that we undertake a coordinated approach to this complex problem. Conversely, addressing housing shortcomings in the North could unlock a wider range of social and economic benefits for northerners. Access to housing is not a panacea but is certainly an integral part of the solution to the challenges faced by northerners and the Government of Canada in serving its northern citizens.

Your committee has undertaken important work in studying the issue. The Department of Indigenous and Northern Affairs is eager to assist you as you move forward with this initiative in the coming months.

Thank you for your time. I would be happy to answer any questions you may have.

Charles MacArthur, Senior Vice President, Regional Operations and Assisted Housing, Canada Mortgage and Housing Corporation: I'm pleased to be here with my colleagues to help inform the committee's study of northern housing.

[Traduction]

Le Programme d'adaptation aux changements climatiques de notre ministère aide les collectivités des Premières Nations et les Inuits habitant dans le Nord à mieux comprendre les effets néfastes des changements climatiques et à s'y adapter. Ce programme fournit des fonds aux collectivités et aux organisations pour leur permettre de mener des évaluations des risques et de leur vulnérabilité, et d'élaborer des plans d'adaptation au climat. En collaboration avec le Conseil canadien des normes, les responsables du programme ont aussi participé à l'Initiative de normalisation des infrastructures du Nord dans le cadre de laquelle ont été élaborées quatre normes directement liées à la construction d'immeubles et d'infrastructures plus résistants dans le Grand Nord.

La Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique à Cambridge Bay s'est associée au Collège du Yukon pour l'installation et la surveillance de systèmes de récupération de la chaleur à Cambridge Bay. Ce projet relève maintenant de Savoir polaire Canada, qui collabore aussi avec le Conseil national de recherches, Ressources naturelles Canada et la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour effectuer la surveillance et les essais de triplex de la Station de recherche. Le but de ces projets est de développer des technologies qui pourraient être utilisées un jour pour la construction de logements dans le Nord.

En conclusion, je dirai que les écarts sont énormes et les besoins, colossaux. Nous devons donc travailler étroitement avec un certain nombre de secteurs pour coordonner notre lutte contre ce problème complexe. Inversement, la résolution de ces problèmes de logement dans le Nord pourrait générer de nombreux avantages socioéconomiques pour les résidents du Nord. L'accès au logement n'est pas une panacée, mais c'est certainement un élément indissociable de la solution aux problèmes auxquels sont confrontés les résidents du Nord et le gouvernement du Canada, qui est au service des citoyens du Nord.

En étudiant ce problème, votre comité a entrepris un travail important. Le ministère des Affaires autochtones et du Nord du Canada désire vous aider à avancer dans cette initiative au cours des prochains mois.

Je vous remercie. Je serai heureux de répondre à vos questions.

Charles MacArthur, premier vice-président, Activités régionales et aide au logement, Société canadienne d'hypothèques et de logement : Je suis heureux d'être ici, en compagnie de mes collègues, afin de contribuer à éclairer les travaux du comité sur le logement dans le Nord.

[Translation]

As Canada's national housing agency, CMHC's mission is simple. We help Canadians meet their housing needs. We do that in a number of ways, which I will outline today, specifically as they relate to the North.

[English]

One of the most important ways we help Canadians meet their housing needs, while also contributing to Canada's overall financial stability, is through our mortgage loan insurance products that help consumers to buy homes with down payments of less than 20 per cent. CMHC offers mortgage loan insurance in all markets, including small and rural communities throughout the North, which may not be well served by private insurers, and through all economic cycles. CMHC's mortgage loan insurance also helps to finance rental housing and affordable housing as well as care facilities and retirement homes.

As Canada's authority on housing, CMHC aims to lead through information and insight. This is another way that we help Canadians to meet their housing needs. Our objective is to ensure that decision makers have access to timely and relevant analysis and information to support informed decision making. As a component of its product suite, CMHC's Market Analysis Centre produces an annual Northern Housing Report that focuses on housing markets in Whitehorse, Yellowknife and Iqaluit. We will be pleased to provide copies to the clerk of the committee after the meeting.

On the research front, through the Northern Sustainable House initiative, CMHC has worked with northern housing providers to design, build and monitor energy-efficient, culturally appropriate housing projects in each of the three territories. Participants have learned a great deal from these projects, and CMHC is sharing this information with others through a series of Research Highlights and project profiles. We have a robust research plan for 2016 that includes new projects to help inform our ongoing work to improve sustainability, resiliency and affordability of northern housing. As well, we have done extensive research on housing need and the impact of changing demographics on housing markets and trends. Among other things, this research has revealed stark information about housing challenges in the North.

We know, for example, that northern households are more than twice as likely to be in core housing need as households in the rest of Canada. Core housing need means that households live

[Français]

En tant qu'organisme national responsable de l'habitation au Canada, notre mission à la Société canadienne d'hypothèques et de logement est simple. Nous aidons les Canadiens à répondre à leurs besoins en matière de logement. Nous prenons plusieurs moyens pour y parvenir et, aujourd'hui, je vais vous préciser ce qui concerne les régions du Nord.

[Traduction]

Nos produits d'assurance prêt hypothécaire, qui aident les consommateurs à acheter une maison en versant une mise de fonds de moins de 20 p. 100, constituent l'un des principaux moyens auxquels nous avons recours pour aider les Canadiens à répondre à leurs besoins en matière de logement tout en contribuant à la stabilité financière générale du Canada. La SCHL offre de l'assurance prêt hypothécaire dans tous les marchés, y compris dans les collectivités rurales ou de petite taille du Nord qui intéressent peu les assureurs privés, et ce, quel que soit le cycle économique. L'assurance prêt hypothécaire de la SCHL facilite également le financement des ensembles de logements locatifs et de logements abordables, ainsi que des établissements de soins et des résidences pour retraités.

En tant qu'autorité en matière d'habitation au Canada, la SCHL cherche à être un chef de file par le truchement de l'information et de son savoir-faire. C'est un autre moyen que nous avons pour aider les Canadiens à répondre à leurs besoins en matière de logement. Notre objectif est de faire en sorte que les décideurs aient accès en temps opportun à des analyses et à des renseignements pertinents pour prendre des décisions éclairées. Parmi sa gamme de produits, le Centre d'analyse de marché de la SCHL publie chaque année le *Survol du marché de l'habitation dans les régions du Nord*, qui porte sur les marchés de Whitehorse, de Yellowknife et d'Iqaluit. Nous serons heureux de remettre aujourd'hui au comité des exemplaires du rapport le plus récent.

Sur le plan de la recherche, au moyen de l'initiative de la Maison durable construite pour le Nord, la SCHL a travaillé avec des fournisseurs de logements en régions nordiques pour concevoir et construire des ensembles de logements énergétiques et adaptés à la culture locale dans chacun des trois territoires, et pour en faire un suivi par la suite. Les participants ont beaucoup appris de ces projets et la SCHL met l'information recueillie à la disposition de tous en publiant une série intitulée *Le Point en recherche* et des profils d'ensembles d'habitation. Pour 2016, nous avons un solide plan de recherche comprenant de nouveaux projets qui nous aideront à améliorer la durabilité, la résistance et l'abordabilité des logements dans le Nord. Nous avons également fait des recherches poussées sur les besoins en matière de logement et sur l'incidence des changements démographiques sur les tendances et les marchés de l'habitation. Ces recherches ont entre autres révélé des données frappantes sur les défis liés au logement dans le Nord.

Nous savons, par exemple, que les ménages du Nord sont deux fois plus susceptibles d'éprouver des besoins impérieux en matière de logement que les ménages du reste du Canada. L'expression

in overcrowded, unaffordable and inadequate housing. Northern housing units are more likely to be overcrowded than those in the South and are more likely to be in need of major repairs to problems such as plumbing, electrical and structural deficiencies.

Housing needs are more acute in Inuit communities, particularly in Nunavut and Nunavik, within the northern regions of Quebec. In 2011, one out of every two Inuit households were living in housing that was not considered to be in an acceptable state of repair, nor suitable to the number of family members living there. Approximately one third of all Inuit households across Inuit Nunangat are in core housing need.

In addition to pressing housing needs, the costs of building, operating and maintaining housing in the North is very high. The harsh climate, limited transportation infrastructure, short construction season and heavy reliance on fossil fuels are all factors that drive costs higher, impact affordability and create unique challenges for territorial governments.

This brings me to the third way that CMHC helps Canadians meet their housing needs. Working with territories, provinces and other organizations, we provide an annual federal investment of about \$2 billion in housing assistance to support low-income households and other vulnerable Canadians. The bulk of this funding is used to support the ongoing costs of operating social housing.

In 2015, assistance was provided to a total of 5,800 households living in existing social housing in the Yukon, the Northwest Territories and Nunavut. CMHC delivers federal housing investments in the North under our on-reserve housing programs and through the Investment in Affordable Housing, or IAH. These initiatives support the construction and repair of affordable housing projects and shelters for victims of family violence. They also help to maintain housing affordability for low-income northerners. Specifically, under IAH, the total federal funding commitment is close to \$2 billion over eight years, to March of 2019. The territories and provinces match federal investments in their jurisdictions and are responsible for program design, delivery and administration. Combined, the three territories receive approximately \$5 million annually through IAH. As of the end of December, IAH funding had supported close to 950 households in the territories.

On-reserve, CMHC provides approximately \$152 million annually through renovation programs, shelter programs and through the On-Reserve Non-Profit Housing Program. In the North, since April 2010, this includes an investment of

besoins impérieux en matière de logement signifie que les ménages vivent dans un logement surpeuplé, inabordable et en mauvais état. Il y a plus de ménages qui vivent dans un logement surpeuplé dans le Nord que dans le Sud, et les logements ayant besoin de réparations importantes pour corriger des défaillances majeures touchant les installations électriques, de plomberie et de chauffage y sont également plus nombreux.

Les besoins en matière de logement sont plus aigus chez les ménages inuits, en particulier au Nunavut, et au Nunavik, au nord du Québec. En 2011, la moitié des ménages inuits vivaient dans un logement dont l'état n'était pas jugé acceptable et dont la taille ne convenait pas au nombre de membres dans la famille. Environ le tiers des ménages de l'Inuit Nunangat ont des besoins impérieux en matière de logement.

Aux besoins pressants en matière de logement s'ajoutent les coûts très élevés de la construction, du fonctionnement et de l'entretien des logements dans le Nord. En effet, les conditions climatiques rigoureuses, les infrastructures de transport limitées, la courte saison de construction et la forte dépendance aux combustibles fossiles sont autant de facteurs qui haussent les coûts, nuisent à l'abordabilité et créent des problèmes uniques pour les gouvernements territoriaux.

Cela m'amène au troisième moyen important qu'utilise la SCHL pour aider les Canadiens à répondre à leurs besoins en matière de logement. De concert avec les territoires, les provinces et des organismes, nous investissons annuellement quelque 2 milliards de dollars en fonds fédéraux dans l'aide au logement afin de soutenir les ménages à faible revenu et d'autres Canadiens vulnérables. La plus grande partie de ces fonds sert à couvrir les coûts de fonctionnement permanents du logement social.

Au total, en 2015, de l'aide a été fournie à 5 800 ménages bénéficiant d'un logement social au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut. La SCHL verse également des fonds fédéraux destinés au logement dans le Nord par l'entremise de ses programmes de logement dans les réserves et de l'Investissement dans le logement abordable, ou IDLA. Ces initiatives soutiennent la construction et la réparation d'ensembles de logements abordables et de maisons d'hébergement pour victimes de violence familiale. Elles contribuent également à ce que le logement demeure abordable pour les habitants à faible revenu du Nord. Aux termes de l'IDLA, les crédits fédéraux engagés s'élèvent au total à près de 2 milliards de dollars sur 8 ans, un engagement qui arrive à échéance en mars 2019. Les territoires et les provinces versent une contribution équivalente à celle consentie par le gouvernement fédéral sur leur territoire et sont responsables de la conception, de l'exécution et de l'administration des programmes. Les trois territoires reçoivent un investissement combiné d'environ 5 millions de dollars par année grâce à l'IDLA. À la fin de décembre, l'IDLA avait permis de soutenir près de 950 ménages dans les territoires.

Dans les réserves, la SCHL fournit environ 152 millions de dollars par année par l'entremise de ses programmes d'aide à la rénovation, de ses programmes pour les centres d'hébergement ainsi que de son programme de logement sans but lucratif dans les

\$8.3 million in subsidies paid and funding for the construction and renovation of 48 households, including 18 new housing units on-reserve.

There have been additional, short-term federal investments in northern housing over the past 10 years. This includes \$200 million over two years, announced in 2009, to support new construction and renovation of existing social housing in the territories, and in 2013 a one-time investment of \$100 million was added to Nunavut's IAH allocation to support the construction of 253 housing units over two years.

In addition to the federal investments, CMHC's Affordable Housing Centre works with private, public and non-profit sectors to develop affordable housing solutions that do not require ongoing federal assistance. Our affordable housing consultants offer advice and expertise to project proponents, and seed funding may be available to cover some of the soft costs incurred in the early stages of an affordable housing project.

[Translation]

I can assure the committee that CMHC is very aware of the unique nature and extent of northern housing challenges and recognizes that more needs to be done. As Canada's housing authority, we are committed to exploring new and innovative ways of supporting northern housing. Housing matters much more beyond providing shelter. It is a critical stepping stone for improving other socio-economic outcomes for northerners, including Inuit, and helps support a more robust northern economy.

[English]

We look forward to the outcomes of the committee's study and to working collaboratively with partners to identify innovative and sustainable solutions in the North.

Thank you again for the opportunity to be here. We would be pleased to answer any questions the committee might have.

The Deputy Chair: I'd like to thank you for those presentations. I guess, unlike the First Nations housing on-reserve, where we saw a role for both INAC and CMHC in providing housing support for First Nations on-reserve, we're mainly dealing with CMHC in providing support for the housing in the regions we are studying.

Mr. Van Dine, you described, though, the Climate Change Adaptation Program that your department has to provide funds to communities and organizations to deal with climate adaptation, and the Northern Infrastructure Standardization

réserves. Pour le Nord, depuis avril 2010, cela représente un investissement de 8,3 millions de dollars en subventions versées et en financement pour la construction et la rénovation des logements de 48 ménages, dont 18 nouveaux logements dans les réserves.

D'autres investissements fédéraux à court terme ont été faits dans le logement du Nord au cours des 10 dernières années. Il y a eu notamment un investissement de 200 millions de dollars sur deux ans, annoncé en 2009, pour soutenir la construction et la rénovation de logements sociaux dans les territoires. En 2013, un investissement ponctuel de 100 millions de dollars s'est ajouté à l'affectation au Nunavut prévue par l'IDLA pour la construction de 253 logements sur deux ans.

Outre ces investissements fédéraux, le Centre du logement abordable de la SCHL travaille avec des groupes des secteurs privé, public et sans but lucratif dans le but de trouver des solutions pour le logement abordable qui ne requièrent pas d'aide continue de la part du gouvernement fédéral. Nos conseillers en logement abordable donnent des avis et mettent leur savoir-faire au profit des promoteurs de projets. Du financement initial peut être offert pour une partie des coûts accessoires aux premières étapes d'une proposition de logements abordables.

[Français]

Je peux assurer le comité que la SCHL est très consciente du caractère unique et de l'importance des défis que pose le logement dans le Nord, et qu'elle reconnaît qu'il faut en faire plus. En tant qu'autorité en matière d'habitation au Canada, nous sommes déterminés à explorer des moyens nouveaux et innovateurs de soutenir le logement dans le Nord. Le logement, c'est beaucoup plus qu'un simple toit. C'est un élément qui est essentiel à l'amélioration des conditions socioéconomiques des habitants du Nord, y compris des Inuits, et qui contribue à rendre l'économie plus robuste dans ces régions.

[Traduction]

Nous sommes impatients de connaître les résultats des travaux du comité et de collaborer avec d'autres partenaires afin de trouver des solutions innovatrices et durables en matière de logement pour le Nord.

Merci encore de nous avoir donné l'occasion de nous adresser à vous. C'est avec plaisir que nous répondrons à toute question que le comité pourrait avoir.

Le vice-président : Je vous remercie de vos déclarations. Contrairement à ce qui est le cas pour les Premières Nations habitant dans les réserves, où nous avons vu qu'AANC et la SCHL ont un rôle à jouer pour appuyer le logement, je crois que c'est surtout la SCHL qui intervient à ce sujet dans les régions sur lesquelles porte notre étude.

Monsieur Van Dine, vous avez parlé du Programme d'adaptation aux changements climatiques, dans le cadre duquel votre ministère doit aider financièrement les collectivités et les organisations à s'adapter aux changements climatiques, ainsi que

Initiative has been developed. Could you provide, either now or later, more details on that initiative and its impacts in the regions we're studying?

Mr. Van Dine: The Climate Change Adaptation Program provides funding to Inuit, First Nation and northern peoples to ensure their resiliency to climate change and to provide support for community vulnerability assessments, which is where most of our projects have gone, and the development of community adaptation plans and tools that contribute to decision making with respect to these issues. The program began in 2008 and over its first three years of operation funded 93 projects in 84 communities across Canada, including the regions mentioned. I will have to get more specific information for you with respect to the regions under study.

The Climate Change Adaptation Program was funded under the Clean Air Agenda through Environment Canada and was renewed in 2011. The program received \$20.02 million over five years, ending this coming year, and supported 72 projects across all provinces and territories. The program is set to end in March 2016.

The kinds of projects that were funded include adaptation projects to address permafrost degradation, rising sea levels, coastal erosion, and water quality and availability in flooding. Three types of projects can be funded by the program: community vulnerability assessments; community adaptation planning; and developing tools related to vulnerability assessments such as guide books, guidelines and best practices, or initiatives to support knowledge transfer of the development tools.

Given the role that you've mentioned, Mr. Chair, we do have a unique mandate in the North. Territorial governments have specific responsibilities toward their communities. We've developed an approach to support territorial governments in developing information and tools required by the communities to integrate adaptation into management and development decisions. We work closely with territories, and that relationship is slightly closer in the jurisdictions of the three territories than, I would say, with Nunatsiavut and Nunavik.

The Deputy Chair: Senator Beyak on this subject, please.

Senator Beyak: Thank you very much, chair. I have the same concern as you.

de l'Initiative de normalisation des infrastructures du Nord, qui a été mise sur pied chez vous. Pourriez-vous fournir au comité, tout de suite ou plus tard, plus de détails sur cette initiative et ses répercussions sur les régions à l'étude?

M. Van Dine : Le Programme d'adaptation aux changements climatiques permet de fournir du financement aux Inuits, aux membres des Premières Nations et aux gens qui habitent dans le Nord pour les aider à résister aux changements climatiques et à évaluer leur vulnérabilité; c'est ce sur quoi la plupart de nos projets ont porté; le programme leur fournit également une assistance pour élaborer des plans et des outils d'adaptation collective qui les aident à prendre des décisions à cet égard. Le programme a été mis en œuvre en 2008 et, au cours des trois premières années, il a permis de financer 93 projets dans 84 collectivités situées un peu partout au Canada, dans les régions mentionnées notamment. Je vous fournirai de plus amples renseignements concernant les régions à l'étude.

Le Programme d'adaptation aux changements climatiques a été financé au moyen du Programme sur la qualité de l'air d'Environnement Canada, et il a été renouvelé en 2011. Le programme a été financé à hauteur de 20,02 millions de dollars sur 5 ans, un financement qui prendra fin au cours du prochain exercice, et il a permis d'appuyer 72 projets dans toutes les provinces et dans les territoires. Le programme doit prendre fin en mars 2016.

Le programme a permis de financer des projets pour s'adapter à la dégradation du pergélisol, à l'élévation du niveau des mers et à l'érosion des côtes ainsi que pour assurer la qualité et la disponibilité de l'eau en cas d'inondation. Le programme peut financer trois types de projets : des évaluations de la vulnérabilité des collectivités, des plans d'adaptation des collectivités ainsi que des outils pour procéder à des évaluations de la vulnérabilité, comme des guides, des lignes directrices et des pratiques exemplaires, ou encore des initiatives destinées à favoriser le transfert de connaissances relatives aux outils de développement.

Compte tenu du rôle que vous avez mentionné, monsieur le président, nous nous acquittons d'un mandat unique dans le Nord. Les gouvernements des territoires ont des responsabilités précises à l'égard de leurs collectivités. Nous avons donc élaboré une façon de travailler qui permet d'aider les gouvernements territoriaux à élaborer l'information et les outils dont les collectivités ont besoin pour intégrer des mesures d'adaptation à leur gestion et à leur développement. Nous travaillons en étroite collaboration avec les autorités des territoires; en fait nous entretenons des relations un peu plus étroites avec les gouvernements des trois territoires qu'avec ceux, je dirais, du Nunatsiavut et du Nunavik.

Le vice-président : Madame la sénatrice Beyak, la parole est à vous.

La sénatrice Beyak : Merci beaucoup, monsieur le président. Je partage votre préoccupation.

Would you be able to elaborate on the four standards that you identified that directly relate to the creation of resilient buildings, which you mentioned in your presentation? We've looked a lot at the resiliency of buildings in the North.

Mr. Van Dine: Thank you, senator. The four standards deal with the construction, heating — and the others I will have to check for you.

The focus of the program over the last little while has been cognizant that climate change has been occurring much more quickly in the northern environments. It's been referred to as the canary in the coal mine for other parts of the country. We have been working in partnership with territories and national research councils to take advantage of that body of knowledge that is so important to support decision and standard making.

The Canadian Standards Association has targeted the North as an area where they are particularly focused on dealing with these issues, and that work is ongoing.

Senator Enverga: Thank you for the presentation. Mr. Van Dine, you mentioned that in Labrador the department invited support for the Nunatsiavut Government Regional Housing Needs Assessment in 2012. What time was spent, and what have you found out about that?

Mr. Van Dine: I will turn to my colleague, Ms. Logue, who was the project lead.

Elizabeth Logue, Director, Inuit Relations Directorate, Northern Affairs Organization, Indigenous and Northern Affairs Canada: It has been a few years since we worked with the Nunatsiavut government and Statistics Canada to do a housing needs assessment in the region. It was focused mainly on the five communities within the Inuit land claim of Nunatsiavut. They used the actual National Household Survey, the same questionnaire, adapted it for the specific needs of the community and then came through with a housing needs assessment that identified some aspects of the effects of climate change. Building codes also came through in a very strong way. As you probably saw in your previous study, a lot of the houses built to code back when are no longer to code, and codes have changed over time.

One of the main aspects they found through that housing needs assessment was that a lot of the attics in the houses were not insulated. They targeted that and managed to get some project funds from the Newfoundland government to take care of that issue.

Pourriez-vous nous donner plus de détails sur les quatre normes que vous avez énumérées, qui concernent directement la construction d'immeubles résistants dont vous avez parlé dans votre déclaration? Nous avons beaucoup examiné la question de la résistance des constructions dans le Nord.

M. Van Dine : Merci, madame la sénatrice. Les quatre normes portent sur la construction, le chauffage — je devrai vérifier pour les autres et vous les communiquer.

Dernièrement, les responsables du programme ont mis l'accent sur le fait que les changements climatiques surviennent beaucoup plus rapidement dans le Nord. On dit du Nord qu'il informe les autres régions du pays des dangers comme le faisait jadis le canari utilisé dans les mines de charbon. Nous travaillons donc en partenariat avec les autorités des territoires et le Conseil national de recherches pour tirer profit des connaissances si importantes que nous en tirons afin d'appuyer la prise de décisions et l'élaboration de normes.

L'Association canadienne de normalisation a ciblé le Nord pour étudier ces questions, et le travail se poursuit.

Le sénateur Enverga : Je vous remercie de votre déclaration. Monsieur Van Dine, vous avez dit qu'au Labrador, le ministère a invité les responsables à appuyer l'évaluation des besoins régionaux en logement du gouvernement du Nunatsiavut en 2012. Combien de temps a été consacré à cette tâche et quelles constatations avez-vous faites?

M. Van Dine : Je vais laisser ma collègue, Mme Logue, vous répondre; c'est elle qui a dirigé le projet.

Elizabeth Logue, directrice, Direction des relations avec les Inuits, Organisation des affaires du Nord, Affaires autochtones et du Nord Canada : Cela fait quelques années que nous avons travaillé avec le gouvernement du Nunatsiavut et Statistique Canada à une évaluation des besoins en logement dans la région. L'évaluation a porté essentiellement sur les cinq collectivités visées par la revendication territoriale inuite du Nunatsiavut. On s'est servi du questionnaire actuel de l'Enquête nationale auprès des ménages que l'on a adapté aux besoins particuliers de ces collectivités. On a ainsi obtenu une évaluation des besoins en logement qui a mis en lumière certains aspects des répercussions des changements climatiques. La question des codes du bâtiment est apparue avec une acuité particulière. Comme vous l'avez probablement constaté dans votre étude précédente, beaucoup de maisons construites en conformité avec les codes du bâtiment de l'époque ne répondent plus aux critères actuels, les codes ayant changé avec le temps.

Un des principaux aspects qui est ressorti de l'évaluation tenait à ce que beaucoup de greniers des maisons n'étaient pas isolés. Les responsables ont donc ciblé ce problème et obtenu des fonds du gouvernement de Terre-Neuve pour corriger la situation.

There were aspects of overcrowding, some infrastructure issues with water and access to heating. There's access to wood burning. There's not much access to wood, so there's a lot of dampness that leads to mould. They found those correlations through that housing needs assessment and have slowly been chipping away at some of those issues through a priority list. We've been working closely with them on how to address those.

Senator Enverga: Can you let me know the participation level? Are they all participating? Because one of the issues we heard about before was the unwillingness of some people to participate.

Ms. Logue: For this particular housing needs assessment, as I said, we worked with Statistics Canada and the Newfoundland & Labrador Statistics Agency, in collaboration with the Nunatsiavut government; so they trained people on the ground in the communities to go door to door. They became the data collectors and assessment folks. It was a collaborative process. There was an ownership of the project that meant a good success down the line and a feeling that they would work together to address what came out of the study.

Senator Enverga: What conclusions have you made after the survey or assessment?

Ms. Logue: With this particular housing needs assessment, the Nunatsiavut government took ownership of the results and have been working on the priorities. In that region they have a signed land claim agreement where they get fiscal financing. They use some of that for housing, so they would set their levels to address those needs.

The findings of the housing needs assessment led to how to address mould and overcrowding. The system in Nunatsiavut is more of a rent-to-own system, which they feel can work. The building construction is more of an area that needs to be addressed.

Senator Enverga: Have you got a completion time, or how it can be done? Was any time frame studied to complete the assessment?

Ms. Logue: No. The housing needs assessment was completed; so it was more using those results to identify areas to work on with specific partners. That's what they've been doing over the last two or three years.

Mr. Van Dine: The needs assessment survey was a catalyst to develop some relationships with the key players that were involved in addressing this housing need, which resulted in the establishment of a multi-agency working group. That working group continues to drill down on the results of the study, and they have submitted an interim report. We're expecting a final report on the recommendations over the long term.

Il y avait également le surpeuplement et des problèmes d'infrastructure pour l'eau et l'accès à du chauffage. L'accès à du bois de chauffage fait problème pour beaucoup de gens; alors les logements sont souvent humides et il y a formation de moisissures. L'évaluation des besoins en logement a permis d'établir ces corrélations, qui ont lentement cédé la place à d'autres questions sur la liste des besoins prioritaires. Nous travaillons étroitement avec les autorités en place pour corriger la situation.

Le sénateur Enverga : Pouvez-vous me faire connaître le niveau de participation? Les gens participent-ils tous? Nous avons entendu dire que l'un des problèmes tient à ce que certaines personnes ne veulent pas collaborer.

Mme Logue : Dans le cas de cette évaluation des besoins en logement, comme je l'ai dit, nous avons travaillé avec Statistique Canada et l'Agence des statistiques de Terre-Neuve-et-Labrador, et en collaboration avec le gouvernement du Nunatsiavut; ils ont donc formé des gens sur le terrain, dans les collectivités, qui ont fait du porte-à-porte. Ces personnes se sont occupées de la collecte des données et de l'évaluation. Les gens ont pris le projet à cœur, ce qui a permis d'obtenir une bonne collaboration de tous; cela a également laissé présager une participation future pour donner suite aux conclusions de l'étude.

Le sénateur Enverga : Quelles conclusions avez-vous tirées du sondage ou de l'évaluation?

Mme Logue : Concernant cette évaluation des besoins en logement, le gouvernement du Nunatsiavut a pris les résultats au sérieux et il travaille depuis à atteindre les objectifs prioritaires fixés. Les responsables de cette région ont signé un accord de revendications territoriales qui leur donne accès à du financement. Ils utilisent donc une partie de ces fonds pour répondre aux besoins en logement.

Les conclusions tirées de l'évaluation des besoins en logement ont permis de comprendre comment s'attaquer aux problèmes des moisissures et du surpeuplement. Au Nunatsiavut, le modèle utilisé est essentiellement celui de la location aux fins d'acquisition, qui semble plus approprié dans ce territoire. C'est sur la construction même des habitations qu'il faut se concentrer.

Le sénateur Enverga : Avez-vous un échéancier, ou comment cela pourrait-il se faire? A-t-on examiné un échéancier pour la conduite de l'évaluation?

Mme Logue : Non. L'évaluation était terminée; on s'est donc occupé davantage d'utiliser les résultats obtenus pour cerner les secteurs sur lesquels il fallait se concentrer avec les partenaires. C'est donc ce que ces gens font depuis deux ou trois ans.

M. Van Dine : L'évaluation des besoins a été très utile pour établir certaines relations avec les principaux intervenants appelés à s'attaquer au problème du logement, et cela a conduit à la formation d'un groupe de travail regroupant plusieurs organismes. Le groupe de travail continue de s'inspirer de l'étude et il a soumis un rapport provisoire. Nous attendons un rapport final sur les recommandations à long terme.

Do we know when, Elizabeth?

Ms. Logue: Yes. That's work that we're doing in Nunavik. We'll be getting those results from a different region. With the housing needs assessment in Nunatsiavut they've also been working inter-regionally. Coming out of that housing needs assessment they've worked very closely with the Newfoundland and Labrador government and I think CMHC.

We had formed a small working group with the regional housing authority in northern Labrador. Since then they've taken it upon themselves, and we've been focusing, as Mr. Van Dine said, on similar work in Nunavik to get the data to identify the needs.

Senator Enverga: Mr. MacArthur, you mentioned about PPP, a public-private partnership. How successful are you in having this kind of partnership in the North? Have you noticed any similarities between a PPP in the North and in the South of Canada?

Mr. MacArthur: With regard to public-private, it's much more challenging. It's often more challenging to find financing than to put the projects together. Most of the work we do is trying to help proponents find sources of funding. I'd have to get specifics for the North to see how successful public-private partnerships have been in the North, but we have folks on the ground who work with proponents who are trying to identify different ways of putting together a project. Sometimes, as I mentioned, our seed funding up front might be the catalyst for going forward for private funding, or it might lead to some of the government funding that's available.

With regard to public-private partnerships, I will have to get back to you to identify specifics that have been successful.

Senator Raine: Thank you very much. I appreciate getting the background documentation.

It's quite evident there's a different household status between Nunavik and Nunatsiavut in terms of ownership versus renting. How did that come about? In Nunatsiavut 72 per cent own their homes versus 3.2 per cent in Nunavik. Did it start differently, or has it evolved? Is the rent-to-own program available in the other Inuit jurisdictions as well?

Ms. Logue: Within each of the Inuit land claim regions, through the negotiated settlements, they do set up their housing in different ways; so definitely, as you note, with the Makivik Corporation in Nunavik, housing is mainly social housing.

Savons-nous quand, Elizabeth?

Mme Logue : Oui. C'est le travail que nous effectuons actuellement au Nunavik. Nous obtiendrons ces résultats d'une autre région. Les responsables travaillent également au niveau interrégional pour l'évaluation des besoins en logement au Nunatsiavut. Dans la foulée de cette évaluation, ils ont travaillé très étroitement avec le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador et, je crois, la SCHL.

Nous avons formé un petit groupe de travail avec des responsables régionaux du logement dans le nord du Labrador. Ces gens ont depuis commencé à travailler en autonomie, et nous nous employons maintenant, comme M. Van Dine l'a dit, à faire un travail semblable au Nunavik afin d'obtenir les données qui nous permettront de recenser les besoins.

Le sénateur Enverga : Monsieur MacArthur, vous avez parlé d'un PPP, d'un partenariat public-privé. Dans quelle mesure avez-vous réussi à mettre en place ce genre de partenariat dans le Nord? Avez-vous observé des similitudes entre un PPP dans le Nord et un PPP dans le Sud du Canada?

M. MacArthur : En ce qui concerne les partenariats public-privé, c'est beaucoup plus difficile. C'est souvent plus difficile de trouver du financement que de mettre les projets sur pied. La plus grande partie du travail que nous effectuons consiste à aider les promoteurs de projets à trouver des sources de financement. Je dois m'informer pour savoir dans quelle mesure les partenariats public-privé ont été une réussite dans le Nord, mais nous avons des gens en place qui travaillent avec les promoteurs de projets à essayer de déterminer les moyens à prendre pour réaliser ces projets. Parfois, comme je l'ai dit, le financement de démarrage que nous fournissons au début peut servir de catalyseur au financement par le secteur privé, ou donner accès à du financement gouvernemental disponible.

Pour ce qui est des partenariats public-privé, je vais devoir m'informer pour connaître les projets qui ont eu du succès et je vous transmettrai alors l'information.

La sénatrice Raine : Merci beaucoup. Je serai très heureuse d'obtenir cette information.

Manifestement, la situation n'est pas la même au Nunavik et au Nunatsiavut pour ce qui est du statut de propriétaire ou de locataire des logements. Comment cela se fait-il? Au Nunatsiavut, 72 p. 100 des gens possèdent leur maison, contre 3,2 p. 100 au Nunavik. Les choses étaient-elles différentes au départ ou ont-elles évolué? Le programme de location aux fins d'acquisition des logements est-il offert dans les autres territoires inuits?

Mme Logue : Chacune des régions inuites visées par un accord de revendications territoriales décide de ses propres mesures de logement; alors, assurément, comme vous le faites observer, au Nunavik, le logement est essentiellement de type social avec la société Makivik.

As Mr. Van Dine mentioned, we are working on a working group with the Quebec government and Makivik to look at how to build a housing market, including looking at using the rent-to-own model.

In many cases, where there's resource development, one of the aspects is that some housing is temporary. It goes toward workers that are there on a temporary basis, and then that gets converted into the social housing model.

Within Nunatsiavut, it is very much, as I mentioned, five communities, so it is a little bit more manageable. They've also worked with the Newfoundland and Labrador government and I think looked at that rent-to-own model that works also. In Newfoundland, they've incorporated it into northern Labrador, so that has taken hold. That's something that Nunavik will be looking at it. It's a big shift, especially looking at the numbers dependent on social housing, to move to rent-to-own.

There's also the economic development factor — sustainable economic development in the region so that people will be able to pay the rent levels towards home ownership. That's something we're working on.

Senator Raine: As a follow-up, when you look at the statistics again, it's obvious that a lot of the housing that does exist is in poor repair. I see, in one note, you're talking about a training program for youth — Housing Internship Initiative for First Nations and Inuit Youth — which provides work experience and on-the-job training across Canada for those interested in pursuing a career in the housing industry. Is this program getting some traction in the North? Obviously, if you have to fly people in from somewhere else to fix houses rather than having people who live there with these skills, there's a different dynamic.

Luisa Atkinson, Director, First Nation Housing, Canada Mortgage and Housing Corporation: The Housing Internship Initiative for First Nations and Inuit Youth is available in the North. I would agree with you that there's probably a little bit less traction there than in the other areas. The funding is available, and we work with communities on the ground to see how we can bring more people on board. But there is limited traction.

The Deputy Chair: Maybe you could kindly give us some details on how that program has been rolled out, particularly in the regions under study, please.

Comme M. Van Dine l'a mentionné, nous collaborons à un groupe de travail formé avec le gouvernement du Québec et les responsables de Makivik pour examiner la façon de mettre en place un marché du logement, et cela comprend la possibilité de mettre en place le modèle de la location aux fins d'acquisition.

Souvent, lorsqu'il y a développement de ressources, les logements offerts sont des logements temporaires. Ces logements sont destinés à des travailleurs qui se trouvent là-bas pour un certain temps; ils sont ensuite transformés en logements sociaux.

Au Nunatsiavut, il n'y a pour ainsi dire, comme je l'ai mentionné, que cinq collectivités, ce qui fait que les choses sont un peu plus gérables. Les responsables ont également travaillé avec le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, et je crois qu'ils ont examiné le modèle de la location aux fins d'acquisition, qui fonctionne bien également. Terre-Neuve a intégré le modèle dans le nord du Labrador et le succès a suivi. Voilà quelque chose que les dirigeants du Nunavik examineront. Ce sera un virage important de passer du statut de locataire d'un logement social à celui de propriétaire au moyen du modèle de location aux fins d'acquisition, compte tenu tout particulièrement du nombre de personnes visées.

Il y a aussi le facteur du développement économique — soit le développement économique durable dans la région de façon que les gens soient un jour capables de payer les loyers élevés pour devenir propriétaires de leur logement. C'est un sujet sur lequel nous nous penchons.

La sénatrice Raine : Dans la même veine, lorsqu'on examine les statistiques encore une fois, on constate que beaucoup de logements sont en mauvais état. Je vois, dans une note, que vous parlez d'un programme de formation pour les jeunes — l'Initiative de stages en habitation pour les jeunes des Premières Nations et les jeunes inuits — qui offre aux jeunes qui souhaitent occuper un emploi dans le secteur de l'habitation l'occasion d'acquérir de l'expérience de travail et d'obtenir une formation en cours d'emploi un peu partout au Canada. Ce programme obtient-il des résultats dans le Nord? À l'évidence, si vous devez envoyer des travailleurs par avion pour réparer les maisons au lieu de recourir à des gens de la place formés à cette fin, la dynamique est bien différente.

Luisa Atkinson, directrice, Logement des Premières Nations, Société canadienne d'hypothèques et de logement : L'Initiative de stages en habitation pour les jeunes des Premières Nations et les jeunes inuits est offerte dans le Nord. Je conviendrais avec vous de ce qu'elle donne probablement moins de bons résultats là-bas que dans les autres régions. Les fonds sont disponibles, et nous collaborons avec les collectivités là-bas pour voir comment nous pouvons y faire participer davantage de jeunes. Le succès est limité, oui.

Le vice-président : Auriez-vous l'obligeance de nous fournir certains détails sur la façon dont le programme a été mis en œuvre, tout particulièrement dans les régions visées par notre étude?

Senator Raine: My experience has been that, when a person owns their house, even if it is in a rent-to-own situation, they're much more motivated to learn how to repair it and keep it well maintained because it's their asset. How are we working towards that dynamic of learning how to look after your house and then eventually owning it? Have any statistics or studies been done on that?

Ms. Atkinson: No, I don't think so. I could look into it to see if there are any specific statistics. From what I have seen specifically on-reserve, I think you're absolutely right. If there is pride of ownership, pride in the home, there's more opportunity for the home to be resilient in the long term.

For example, I just visited Taku River, which is on the border of Yukon and B.C., and they have made some small changes to the way that they manage their band housing: When a tenant goes into the house, they're able to pick their own paint colours and their own cabinet colours. Even though it's a rental property, the sheer fact that they're doing that creates that ownership of the home. Little things like that really go a long way, and I think the communities themselves are finding those innovations and those ways to entice both youth and residents to find that pride of ownership.

Mr. MacArthur: We have a capacity development program that functions in First Nations communities, and that helps with understanding best practices relating to property management, rent collections, managing the housing as an asset and the like. Speaking specifically of First Nations, we have individual plans in place with many of the First Nations that we're dealing with, to help them to improve their management of their housing over time. These are agreed-upon plans that we work with the First Nation individually to come up with: What is the best way forward for you? So they're customized to meet the needs of the individual First Nations. We don't have the same product off-reserve.

Senator Watt: Thank you for your presentation. Maybe this will help us to have a clear picture of the problems that we're facing in the North, especially in Nunavik. That's where I come from.

When you were making the presentation, I noticed that you have taken in and are putting weight on the fact that climate change has kicked in. It's been around for quite some time now and having a great deal of influence over what is happening on the ground itself, especially when you have to decide where the buildings are going to be put up.

La sénatrice Raine : J'ai constaté personnellement que lorsqu'une personne est propriétaire de sa maison, même selon le modèle de location aux fins d'acquisition, elle est beaucoup plus motivée à apprendre à faire les réparations qui s'imposent et à l'entretenir comme il faut, parce que c'est son bien. Quels progrès réalise-t-on dans la mise en place d'une dynamique d'apprentissage sur la façon de s'occuper de sa maison et d'en devenir propriétaire un jour? Avez-vous des statistiques ou des études sur le sujet?

Mme Atkinson : Non, je ne crois pas. Je pourrais faire des recherches pour voir s'il y a des statistiques à ce sujet. Selon ce que j'ai constaté personnellement sur les réserves, je crois que vous avez parfaitement raison. Si la personne est fière d'être propriétaire et fière de sa maison, les possibilités que la maison de cette personne puisse résister à l'épreuve du temps sont plus élevées.

Par exemple, je viens tout juste de visiter Taku River, qui est situé à la frontière entre le Yukon et la Colombie-Britannique, où on a apporté quelques petits changements à la façon de gérer le logement : lorsqu'un locataire entre dans une maison, il peut choisir les couleurs de la peinture qui recouvrira les murs ainsi que les couleurs des armoires. Même s'il s'agit d'un logement loué, le simple fait que le locataire est appelé à faire ces choix l'aide à se sentir un peu propriétaire de la maison. Ce genre de petites choses a réellement une portée, et je crois que les collectivités trouvent elles-mêmes les bonnes idées et les bonnes façons pour inciter les jeunes et les occupants des logements à prendre leur habitation à cœur.

M. MacArthur : Nous avons un programme de développement des capacités qui fonctionne bien dans les collectivités des Premières Nations et qui aide à comprendre les pratiques exemplaires pour la gestion de la propriété, la collecte des loyers, la gestion du logement à titre de bien personnel, et ainsi de suite. Pour ce qui est tout spécialement des Premières Nations, nous avons des plans particuliers en place avec nombre de collectivités avec lesquelles nous traitons pour les aider à améliorer progressivement leur gestion du logement. Ce sont des plans dont nous convenons avec chaque Première Nation pour déterminer le meilleur moyen d'aider ces gens à faire des progrès. Ces plans sont donc adaptés aux besoins de chaque Première Nation. Nous n'avons pas la même chose pour les membres des Premières Nations qui vivent hors des réserves.

Le sénateur Watt : Je vous remercie de votre déclaration. Cela nous aidera peut-être à avoir une meilleure idée des problèmes auxquels les gens du Nord doivent faire face, et tout spécialement au Nunavik. C'est de là que je viens.

Dans votre déclaration, j'ai remarqué que vous avez parlé des changements climatiques et que vous accordez du poids à leur incidence. Les changements climatiques se font sentir depuis un certain temps maintenant et ils ont des répercussions importantes sur ce qui se passe au niveau du sol, tout particulièrement lorsqu'il faut décider où construire des habitations.

As you know, we do have two kinds of soil. One is soft soil, which is being impacted by climate change. Permafrost is practically disappearing all the way through, and, the further north you go, the more you still have a certain amount of permafrost that exists. But, when you go to the Subarctic, for example, where I come from, the permafrost is nowhere to be seen at this point. You probably have to dig down quite a bit to be able to find it.

Nevertheless, my interest is this: Does that mean that the housing is already hard to get hold of, whether it's social housing or self-owned houses, because of the availability of the capital requirement to put up those buildings? Does that mean that, because of the Climate Change Adaptation Program that you're talking about, it has to be taken into account now in terms of the overall cost of the materials that have to be transported up from the South to the North? You also mentioned the fact that the construction season is quite short, and I do fully agree with you. It's a very short season.

I wonder if you can give me a clear picture of whether costs are going to escalate for housing that needs to be put up from now on because, as I mentioned, you have soft soil, and you also have hard bedrock that you could also redirect yourself to, depending on the conditions of the ground.

In a community like Salluit, for example, up in Hudson Strait, the community itself is right on the slope. It's not a hard bed. So there is a certain amount of erosion that has already taken place because of the disappearance of permafrost.

Understanding that, am I hearing you correctly that the cost is going to go up, not necessarily on the actual price of the building but due to the fact that you have to go through a finding in terms of where the best place is to put up the houses in order to avoid a disaster down the road? Am I hearing you properly on this, that the cost is going to go up? I know that you didn't specifically mention that, but I tend to feel that that's what's going to happen.

Duncan Hill, Manager, Housing Needs Research, Canada Mortgage and Housing Corporation: I think, on the location of houses, particularly in areas where you've got changing permafrost, challenged lands, part of community planning is to map out those lands where you can do your development and keep away from the soft soils, or plan accordingly for the foundations of the houses.

In the community planning and the delivery of the houses, we'd imagine that that would be a cost that's already factored into the delivery of housing in the North.

Senator Watt: I don't think so.

Mr. Hill: We had an interesting presentation by a gentleman from Memorial University at a conference held by Polar Knowledge Canada in Ottawa. They talked specifically about the need to map communities so that they could spot the development land, the land that's likely to be challenged over

Comme vous le savez, nous avons deux types de sol. L'un de ces types est le sol mou, qui subit les contrecoups des changements climatiques. Le pergélisol est pratiquement en train de disparaître au complet; il en reste une certaine quantité lorsqu'on avance de plus en plus au nord. Toutefois, dans la zone subarctique, par exemple, là d'où je viens, nul ne peut l'apercevoir. Il faut probablement creuser pas mal creux pour le trouver.

Ma question est la suivante : cela signifie-t-il qu'il est déjà difficile d'avoir un logement, qu'il s'agisse d'un logement social ou d'une maison habitée par son propriétaire, à cause de la disponibilité des capitaux nécessaires pour construire ces logements? Dans le contexte du Programme d'adaptation aux changements climatiques dont vous parlez, cela signifie-t-il qu'il faut maintenant tenir compte des coûts globaux des matériaux qui doivent être transportés du Sud? Vous avez dit que la saison de construction est très courte, et je suis parfaitement d'accord avec vous à ce sujet. La saison est vraiment courte.

Pourriez-vous nous dire clairement si les frais vont augmenter beaucoup pour la construction des futurs logements parce que, comme je l'ai dit, le sol est mou; il y a également un fond rocheux dur vers lequel on peut se tourner selon les conditions du terrain.

La localité de Salluit, par exemple, qui est située dans le détroit de Hudson, se trouve directement sur une pente. Le lit n'est pas dur. La disparition du pergélisol a donc déjà causé une certaine érosion des lieux.

Cela étant, voulez-vous dire que les coûts vont augmenter, non pas nécessairement à cause de la construction même des habitations, mais parce qu'il faudra faire des recherches pour trouver le meilleur endroit où bâtir afin d'éviter une catastrophe plus tard? Voulez-vous réellement dire que les coûts vont augmenter? Vous ne l'avez pas dit explicitement, mais j'ai tendance à croire que c'est ce qui va se produire.

Duncan Hill, gestionnaire, Recherche sur les besoins en matière de logement, Société canadienne d'hypothèques et de logement : Pour ce qui est de l'endroit où construire les maisons, tout particulièrement dans les secteurs où le pergélisol subit des transformations, où le terrain présente des problèmes, je crois que ceux qui planifient les constructions dans les collectivités déterminent les terrains propices à la construction et évitent ceux dont le sol est mou, ou prévoient les fondations en conséquence.

Nous croyons que la planification faite au niveau local pour la construction des maisons doit déjà comprendre un coût à cet effet dans le coût global de la construction des maisons dans le Nord.

Le sénateur Watt : Je ne le pense pas.

M. Hill : Quelqu'un de l'Université Memorial a prononcé un exposé intéressant à une conférence tenue par Savoir polaire Canada, à Ottawa. Il a été question tout particulièrement de la nécessité de planifier les collectivités de façon à favoriser le choix des bons terrains à développer et à éviter ceux qui pourront

time, the fact that this had to be built into community planning going forward, if it hasn't already been done, and also the capacity development to understand the plans that are coming forward and how to read the maps and where the development land is. Again, that's a community planning exercise as part of the housing delivery.

Senator Watt: The problem is that the community already exists, not down the road, and climate change is here. We're already being impacted.

Those sets of information should have been there at the beginning, but we don't have those, as you mentioned. It's fine to read the materials written from the perspective, but not coming from the community, they're pretty hard to understand. This is why I'm raising the issue about whether there will be an additional cost that we'll have to realize down the pipe. Am I hearing you correctly on that?

Mr. Van Dine: If I could add, I would offer that land development costs are an important part of the overall housing cost in the end, which includes servicing of water, power and others. Community planning is where that all comes together. In communities where lands for development are limited or have not been identified, then there is potential for costs. If land development costs go up, then the overall cost will go up as well.

I would offer to identify who shares those costs throughout the system. There is a bit of a distributed model of responsibilities from the community to the regional, territorial and provincial governments and on up to the federal level. In terms of distributing those costs and making sure the homeowner or the one particular level of government versus another is cognizant of those costs, it will require ongoing dialogue and some coordination.

As has been pointed out, a fair amount of science is only now being put in to understand what the impacts are and to identify where development parcels would be most suitable.

Senator Watt: I'm slowly getting to my point.

You talked about the land claims agreements in the North and that they vary to a certain extent because of the commitments of the provincial government and the federal government under their respective jurisdictions. We are at a certain stage now of thinking about things we didn't think about 10 years ago because of climate change. I wonder if there is a need to revisit the so-called amending formula with regard to who provides the financing — whether it's the federal government, depending on their jurisdiction, and what that responsibility might be. In some cases, the provincial government has to kick in either 75 per cent or 25 per cent. That's the funding formula that I'm used to, because I dealt with those during the negotiations at the time.

présenter des problèmes avec le temps, si cela n'a pas déjà été fait. Il a également été question du développement des capacités pour que les gens comprennent les plans à venir ainsi que la façon de lire les cartes et de situer le terrain ou le secteur où construire. Ces questions font partie de la planification des projets de construction d'habitations.

Le sénateur Watt : Le problème tient à ce que la collectivité est déjà installée à un endroit, et non plus loin, et que les changements climatiques ont des répercussions à cet endroit même. Nous subissons déjà les contrecoups.

Tous ces renseignements auraient dû être fournis dès le début, mais nous ne les avons pas, comme vous l'avez dit. C'est très bien d'avoir des documents rédigés dans cette perspective, mais comme ils ne proviennent pas des collectivités mêmes, ils sont très difficiles à comprendre. C'est pourquoi je demande s'il y aura un coût supplémentaire en bout de ligne. Est-ce que je vous comprends bien à ce sujet?

M. Van Dine : Si je peux me permettre, je dirais que les coûts du développement des terrains constituent une part importante du coût global des logements, et cela inclut l'approvisionnement d'eau, l'électricité, et cetera. Tout cela entre en ligne de compte dans la planification des collectivités. Il pourrait y avoir ce genre de coûts dans les collectivités où les terrains à développer sont limités ou encore là où les bons terrains à développer n'ont pas été recensés. Si le coût du développement des terrains monte, le coût global de la construction des logements montera lui aussi.

J'aimerais vous parler du partage des coûts. Il y a en effet un certain partage des responsabilités entre les autorités locales, régionales, territoriales, provinciales et fédérales. Il faudra toutefois un dialogue continu et une certaine coordination entre tous les intervenants pour établir le partage des coûts et veiller à ce que le propriétaire ou un palier administratif donné soit bien conscient des coûts à assumer.

Comme cela a été mentionné, on vient tout juste de commencer à avoir les données scientifiques nécessaires pour comprendre les répercussions des changements climatiques et déterminer les meilleures parcelles de terrain à développer.

Le sénateur Watt : J'arrive lentement à l'essentiel.

Vous avez parlé des accords de revendications territoriales dans le Nord et dit qu'ils varient dans une certaine mesure en raison des engagements pris par les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. Les changements climatiques nous amènent maintenant à réfléchir à des choses auxquelles nous ne réfléchissions pas il y a 10 ans. Je me demande s'il ne faut pas revoir ce que nous appelons la formule de modification pour le financement — s'il s'agit du gouvernement fédéral, selon l'autorité responsable en cause, et qui devrait alors absorber les coûts. Dans certains cas, le gouvernement provincial doit assumer soit 75 p. 100, soit 25 p. 100 des coûts. C'est la formule de financement à laquelle je suis habitué, parce que c'est celle que j'ai utilisée au cours des négociations menées à l'époque.

I wonder whether there will be a requirement to make some adjustment in those areas. I think we need to identify them if that is the case. You're talking about huge additional dollars not only for housing but also for municipal planning for water, the environment and whatever else exists in the North. These will have to be revisited, but not necessarily in the same capacity as in the past, let's say 10 years ago. It has changed — a big deal.

I tend to think to a certain extent that maybe we need to revisit those agreements we worked out. If that is the case, some agreement worked out before by Nunavik, Nunavut, Nunatsiavut or N.W.T. might have to be revisited. We all might have to revisit those commitments made by the Government of Canada. Does the provincial government have a commitment also? Maybe in some cases, as you mentioned, the territorial government has made some commitments.

Could you provide me with some answers as to whether that is the case? Could you help me out a little bit in this area?

Allan MacDonald, Director General, Implementation Branch, Treaties and Aboriginal Government, Indigenous and Northern Affairs Canada: Maybe I'll take a crack at that one, senator. Thank you for the question. You're right: We've negotiated 21 treaties all across the North, and they're all a little bit different. They were negotiated at different times with different people with different aspirations. There is no uniformity across the North on how to manage treaties.

I would say, generally speaking, that where we have signed treaties, there have been improved socio-economic outcomes, much greater economic activity, and much greater stability and certainty around Aboriginal rights and claims; so they are benefiting folks globally out there, I think.

With respect to whether claims get opened to address some of these issues is quite a large question for people to think about. As you said, it involves many partners, including First Nations and Inuit groups and the provinces and territories. That's perhaps an open question for the committee to study. There's also a larger question at play in terms of how we're going to manage going forward. Maybe adjusting land claims going forward is part of the answer. There are also larger federal transfers involved and other players that need to be factored in. Maybe the land claims can be part of the adjustment going forward; but that's open for the committee to study.

The Deputy Chair: I think it would be useful, considering Senator Watt's broad question, to ask INAC to get back to us with a summary of the obligations respecting housing in comprehensive land claims agreements in the regions we're

Je me demande si des changements ne s'imposent pas dans ces secteurs, et il faut savoir lesquels, le cas échéant. Vous parlez d'investissements supplémentaires énormes non seulement pour le logement, mais également pour la planification des services municipaux, comme l'approvisionnement d'eau, l'environnement et toutes les autres questions pertinentes pour le Nord. Il faudra revoir ces choses, mais pas nécessairement selon les critères du passé, disons d'il y a 10 ans. Les temps ont changé — beaucoup changé.

Je suis porté à croire dans une certaine mesure que nous devons revoir les accords que nous avons conclus. Si tel est le cas, il faudra peut-être revoir certains accords convenus avec le Nunavik, le Nunavut, le Nunatsiavut ou les Territoires du Nord-Ouest. Il se pourrait que nous devions revoir les engagements pris par le gouvernement du Canada. Le gouvernement provincial a-t-il un engagement à respecter également? Dans certains cas, comme vous l'avez mentionné, le gouvernement territorial a peut-être pris certains engagements.

Pourriez-vous nous fournir certaines réponses à ce sujet? Pourriez-vous m'aider un peu?

Allan MacDonald, directeur général, Direction générale de la mise en œuvre, Traités et gouvernement autochtone, Affaires autochtones et du Nord Canada : Je pourrais peut-être vous éclairer là-dessus, monsieur le sénateur. Je vous remercie de poser la question. Vous avez raison : nous avons négocié 21 traités partout dans le Nord; et ils sont tous un peu différents les uns des autres. Ils ont été négociés à des moments différents avec des personnes différentes, qui avaient des aspirations différentes. Il n'y a pas de façon uniforme de gérer ces traités dans le Nord.

Je dirais que, dans l'ensemble, là où nous avons conclu des traités, la situation socioéconomique des gens s'est améliorée, l'activité économique s'est beaucoup accrue et la protection ainsi que la stabilité des droits et des revendications des peuples autochtones ont été mieux assurées. Les traités améliorent donc les conditions de vie globales des gens, je crois.

La réouverture de ces traités pour s'attaquer à certains de ces problèmes est une question très complexe. Comme vous l'avez dit, elle nécessite l'intervention de nombreux partenaires, dont des Premières Nations, des groupes d'Inuits, les provinces et les territoires. Le sujet mérite peut-être une étude par le comité. Il faudra également nous pencher sur une autre question, plus vaste celle-là, soit la façon dont nous allons gérer dans l'avenir. Cela comportera peut-être des adaptations aux revendications territoriales. Il y a également les grands transferts fédéraux en cause et d'autres intervenants dont il faudra tenir compte. Les revendications territoriales feront peut-être partie de ces rajustements; c'est au comité de décider s'il veut mener une étude à ce sujet.

Le vice-président : Considérant la question de fond posée par le sénateur Watt, je crois que cela serait utile de demander à AANC de nous fournir un résumé des obligations relatives au logement contenues dans les accords de revendications territoriales globales

studying. What are the commitments or obligations, and are there any constitutional obligations from these modern treaties related to housing?

That would be useful background for the committee, if we could ask you to do that for the regions that we're studying.

Mr. MacDonald: We would be happy to provide that.

The Deputy Chair: If I may, following up on the discussion of climate change, Mr. Van Dine, you mentioned the department's Climate Change Adaptation Program and that you would provide us with some details. The program is ending March 31, 2016. I don't know if you have an answer for us today, but has it been evaluated? Is there a recommendation from the department that it should be continued in light of the topicality of climate change?

Mr. Van Dine: I'm certainly not in a position to talk about what will be in future federal budgets and where the government will go. However, I will say that as a part of normal administration of the program, an evaluation was done. It revealed that the program had a high level of participation and success in many small and remote communities that were taking advantage of the program.

As has been pointed to in other comments, climate change and adaptation pressures will continue to exist for some time, we expect, so we'll have to see what decisions are taken downstream regarding renewal.

The Deputy Chair: Could that evaluation be shared with the committee?

Mr. Van Dine: I'll have to check on that, Mr. Chair. From memory, I'm not sure if it was an internal or external evaluation; but I'll certainly get back to the clerk with that information quickly.

Senator Tannas: I want to thank you for providing this Research Highlight document, which has a lot of terrific information in it.

I'd like to pose some questions around Annex Figure 7 in the CMHC document, where it compares the shelter-cost-to-income ratio of all Aboriginal households, all Inuit households and all Canadian households. I read it — and I confess I haven't had much time to look at this — but it looked like the shelter-cost-to-income ratio was based on pretax numbers, which would mean it would be somewhat skewed because Aboriginal and Inuit households would pay fewer taxes than the Canadian household average, I'm guessing.

Senator Watt: No, they pay the same tax as anybody else.

conclus pour les régions visées par notre étude. Quels sont les engagements ou les obligations prévus, et ces traités modernes relatifs au logement donnent-ils lieu à des obligations constitutionnelles?

Cette information serait utile pour notre comité, si nous pouvons vous demander de nous la fournir pour les régions visées par notre étude.

M. MacDonald : Nous vous la fournirons avec plaisir.

Le vice-président : Si je peux me le permettre, à la suite de la discussion sur les changements climatiques, monsieur Van Dine, vous avez mentionné le Programme d'adaptation aux changements climatiques et dit que vous nous fourniriez des détails. Le programme prend fin le 31 mars 2016. Je ne sais pas si vous pouvez me répondre aujourd'hui, mais j'aimerais savoir si ce programme a été évalué. Le ministère a-t-il recommandé de poursuivre le programme, étant donné que les changements climatiques sont d'actualité?

M. Van Dine : Je ne suis assurément pas dans une position pour parler de ce que les futurs budgets fédéraux comprendront ni de l'orientation que prendra le gouvernement. Toutefois, je peux vous dire qu'une évaluation a été faite, comme on le fait d'habitude pour administrer un programme. Cette évaluation a révélé que le programme a obtenu un niveau élevé de participation et un grand succès dans beaucoup de petites collectivités éloignées, qui en ont profité.

Comme cela a été mentionné dans d'autres commentaires, les changements climatiques et les pressions qu'ils exercent devraient demeurer pendant encore un certain temps; alors, nous devons voir quelles décisions seront prises concernant le renouvellement de ce programme.

Le vice-président : Pourriez-vous nous fournir cette évaluation?

M. Van Dine : Je vais devoir vérifier cela, monsieur le président. Je ne me rappelle pas si cette évaluation a été faite au niveau interne ou externe; mais je vais assurément fournir cette information au greffier sous peu.

Le sénateur Tannas : Je tiens à vous remercier de nous avoir fourni le document intitulé *Le Point en recherche*, qui contient une mine de renseignements précieux.

J'aimerais poser quelques questions concernant la figure 7 de l'annexe du document de la SCHL, dans laquelle on compare le rapport frais de logement-revenu de tous les ménages autochtones, de tous les ménages inuits et de tous les ménages canadiens. Je l'ai lu — et je confesse ne pas avoir beaucoup de temps pour le faire — et il m'a semblé que le rapport frais de logement-revenu se basait sur le revenu avant impôt, ce qui signifie que ce rapport est quelque peu tronqué, étant donné que les ménages autochtones et inuits paient moins d'impôts que les autres ménages canadiens, j'imagine.

Le sénateur Watt : Non, ils paient les mêmes impôts que les autres.

Senator Tannas: Good. So the question I have is specific to the Inuit households, where it says that the shelter-cost-to-income ratio for Inuit households is 15.6 per cent, while for all Aboriginal households renters it is 29 per cent, and for all Canadian households it is 28.8 per cent.

Do you have any idea why there would be close to a 50 per cent discount on rents for Inuit households versus the other two groups here? Would this, in each case, capture all of the costs associated with maintaining those households? I certainly would suggest that on the Canadian household side of things it would include all the costs plus, probably, a profit for whoever is doing the renting. Would that be the same in the Aboriginal households, as well as in the Inuit households?

Number one, can anybody explain why there is a roughly 40 per cent discount on costs relative to income for Inuit households? And number two, does this capture, in any way, all the costs associated with renting those houses?

The Deputy Chair: Colleagues, this is Annex 2 of the Research Highlight.

Senator Tannas: Page A5, Annex Figure 7. It's the last one on the page.

Mr. Hill: Without getting into details on the number, we do feel that the difference is largely due to the subsidy on Inuit rental accommodations. There is a deeper subsidy on the rent in the territories for the Inuit populations, which may explain the difference in the numbers that you are seeing.

Senator Tannas: Is there any explanation, other than that they are over-subsidized compared to everyone else? Why is it so different?

Mr. Hill: I would have to explore that. Right now our understanding is that there is a subsidized rent that will skew the numbers somewhat.

Senator Tannas: It would be great if you could provide some kind of rationale that you might come across, afterwards.

Could you tell me if there is any data that would show the total of the subsidies across these three subgroups?

This is one of my questions. We've heard a lot about this program and that program — little, narrow ones that come and go, and last and don't last. Has there been a steady aggregation over time of what the subsidies have been for housing? Frankly that's probably where a lot of the under-maintenance and under-repair is happening: our subsidies are not keeping up with the costs.

If that's the case, I think we're doing ourselves a disservice: If we are not aggregating these numbers and making them transparent, then we're talking around the problem. We should

Le sénateur Tannas : Bon. Alors, ma question concerne exclusivement les ménages inuits, pour lesquels on dit que le rapport frais de logement-revenu est de 15,6 p. 100, alors qu'il est de 29 p. 100 pour tous les ménages autochtones et de 28,8 p. 100 pour tous les ménages canadiens.

Avez-vous une idée des raisons pour lesquelles le loyer des ménages inuits serait réduit de près de 50 p. 100 par rapport au loyer des autres groupes? Dans chaque cas, cela tiendrait-il compte de tous les frais liés à l'entretien de ces ménages? Pour les ménages canadiens, je dirais certainement que ces frais seraient inclus ainsi, probablement, qu'un profit pour quiconque fait la location. Serait-ce la même chose pour les ménages autochtones et pour les ménages inuits?

Premièrement, quelqu'un pourrait-il m'expliquer pourquoi on observe une réduction d'environ 40 p. 100 dans les frais de logement-revenu pour les ménages inuits? Deuxièmement, cette donnée comprend-elle, d'une façon ou d'une autre, tous les frais liés à la location de ces maisons?

Le vice-président : Chers collègues, il s'agit de l'annexe 2 du document intitulé *Point de recherche*.

Le sénateur Tannas : C'est la figure 7 de la page 5. C'est la première figure de la page.

M. Hill : Sans entrer dans les détails des chiffres, nous avons bel et bien l'impression que la différence est largement attribuable à la subvention accordée pour les logements locatifs des Inuits. La subvention accordée pour la location de logements destinés aux Inuits dans les territoires est plus élevée, ce qui peut expliquer l'écart observé dans les chiffres devant vous.

Le sénateur Tannas : Y a-t-il une autre explication que le niveau de la subvention par rapport à tous les autres? Pourquoi y a-t-il une telle différence?

M. Hill : Je vais devoir examiner la question de plus près. Pour l'instant, nous estimons que c'est la subvention qui tronque quelque peu les chiffres.

Le sénateur Tannas : Cela serait vraiment très bien si vous pouviez nous faire part de quelques facteurs qui, selon les recherches que vous ferez, expliquent cette situation.

Y a-t-il des données sur les subventions totales versées pour ces trois groupes?

C'est l'une de mes questions. Nous avons beaucoup entendu parler de ces programmes — petits, limités, qui vont et qui viennent, qui durent et qui ne durent pas. Au fil du temps, a-t-on rassemblé des données systématiquement sur les subventions versées pour le logement? Franchement, voilà probablement qui explique le mauvais entretien et le manque de réparations observés dans ces logements : nos subventions ne suivent pas l'augmentation des frais.

Si tel est le cas, je crois que nous ne nous rendons pas service. Si nous ne tenons pas ces chiffres et ne les rendons pas faciles d'accès, alors, nous ne pouvons pas parler du problème lui-même.

probably get to the heart of the problem, which is that we are making subsidies, and they are large subsidies, but for whatever reason they are not enough.

Is there some data somewhere that actually gives us a quantum of all the subsidies going into housing in both Aboriginal and Inuit communities?

Mr. MacArthur: With regard to the CMHC programs, we could look back and provide you with that. Just to give you a sense of what is happening now, in 2015-16, the 5,800 units, plus or minus, in the North are social housing. Through the legacy programs that existed for a while, there would be about \$59 million of subsidy that would flow through the three territories in the coming year.

With regard to our affordable housing program, about \$5 million a year is flowing, and since it started, the total of federal money over an eight-year period — 2011 to 2019 — will be \$36 million. Thus far, the territories have claimed the roughly \$20 million available to them to assist approximately 950 households.

We can put together our programs in a more comprehensive look back to provide a view of the subsidy.

Senator Tannas: Just using cowboy math, 5,800 houses and \$59 million sounds like about \$10,000 per house in subsidy. Until we get your numbers, can we think along those terms?

Mr. MacArthur: Not to go into specifics, but costs and maintenance are more expensive. We signed these agreements with the territories a long time ago, and there are a variety of agreements within the social housing envelope. For some of those we are paying 75 per cent. I'm not sure of the exact details in each one, but there are about 2,450 houses in Nunavut, and our funding this fiscal year will be about \$34 million. We estimate about 2,350 in the Northwest Territories and about \$20 million in funding. And in the Yukon there are 500 houses, and it's about \$4.2 million.

We'll get the details. The social housing agreements with the territories were signed in the late 1990s, when they took over the administration and they got the ability to make decisions that were closer to the ground. They knew what was going on, and they had more flexibility than when they were just federal-provincial agreements. We can give you a cast back of the numbers.

Senator Tannas: The two things we are looking for are just those: a cast back on a per-household basis of what we think the subsidy has been; and number two, an explanation as to why the Inuit households are paying less rent than Aboriginal or Canadian households relative to their income.

Nous devrions probablement nous attaquer au cœur du problème, à savoir au fait que nous accordons des subventions, de grosses subventions, qui, pour une raison ou une autre, sont insuffisantes.

Existe-t-il des données quelque part qui nous donneraient un montant pour toutes les subventions versées pour le logement dans les collectivités autochtones et inuites?

M. MacArthur : En ce qui concerne les programmes de la SCHL, nous pourrions faire des recherches et vous communiquer l'information. Pour vous donner une idée de ce qui se passe, je peux vous dire que pour l'exercice 2015-2016, les 5 800 logements, ou à peu près, dans le Nord, sont des logements sociaux. En ce qui concerne les programmes dont on a hérité pour un certain temps, environ 59 millions de dollars seraient versés en subventions aux trois territoires au cours de la prochaine année.

En ce qui concerne le Programme d'investissement dans le logement abordable, nous versons environ 5 millions de dollars par année; entre la mise en œuvre du programme et son achèvement — soit sur une période de 8 ans, allant de 2011 à 2019 —, nous aurons accordé en subventions 36 millions de dollars. Jusqu'à maintenant, les territoires ont réclamé et obtenu les 20 millions de dollars qui leur étaient destinés et ils ont utilisé cette somme pour environ 950 ménages.

Nous pouvons mettre tous nos programmes ensemble pour obtenir une bonne idée des montants des subventions.

Le sénateur Tannas : Faisons des calculs simples : 5 800 logements et 59 millions de dollars, cela donne environ 10 000 \$ de subvention par maison. Tant que nous n'aurons pas vos chiffres, pouvons-nous utiliser cette approximation?

M. MacArthur : Je ne veux pas entrer dans les détails, mais les frais et l'entretien sont plus élevés que cela. Nous avons signé ces accords avec les territoires il y a longtemps, et l'enveloppe du logement social comprend une gamme d'ententes. Dans certains cas, nous payons 75 p. 100 des frais. Je ne suis pas certain des chiffres exacts pour chaque cas, mais il y a environ 2 450 maisons au Nunavut, et le financement que nous fournirons cette année s'élèvera à environ 34 millions de dollars. Nous évaluons le nombre de maisons à environ 2 350 dans les Territoires du Nord-Ouest et le montant des subventions, à environ 20 millions de dollars. Au Yukon, il y a 500 maisons, et les subventions s'élèvent à environ 4,2 millions de dollars.

Nous vous fournirons les chiffres. Les ententes sur le logement social ont été conclues avec les territoires à la fin des années 1990, lorsque ces territoires ont acquis leur autonomie et la capacité de prendre leurs propres décisions. Ils connaissaient leur réalité et ils avaient ainsi plus de marge de manœuvre que lorsqu'ils étaient simplement régis par des accords fédéraux-provinciaux. Nous pouvons vous fournir les chiffres.

Le sénateur Tannas : Nous voulons donc connaître seulement deux choses : la subvention par ménage que l'on pense avoir versée et une explication des raisons pour lesquelles les ménages inuits paient moins pour leur loyer par rapport à leur revenu que les ménages autochtones ou canadiens.

The Deputy Chair: In this connection, if I may, I think it's important to note that the social housing agreements you referred to, Mr. MacArthur, which were signed in the 1990s, were to support the sustainability of social housing, the operations and maintenance funding, and repair, and the funding is declining. It reduces, every year, to zero in approximately 2037, I believe.

I wonder if any consideration has been given to the issue of declining operating funding and the effect that that might have on the maintenance of these aging units. One would hope that, as the units grow older, the funding for maintaining them would at least be sustained or increased, but in fact — and we'll hear this from the territorial authorities — the funding is steadily declining. Is that true? If so, what was the rationale, from the point of view of the federal government, for reducing the operation and maintenance funding? What was the policy reason behind those steadily declining numbers?

Mr. MacArthur: I'd mentioned a \$200 million investment that was made in 2009-10.

The Deputy Chair: That was capital.

Mr. MacArthur: Yes, that was capital for the renovation of existing social housing. So that was to bring the existing social housing up to investments that were required and needed.

With regard to the social housing and the drop-off, at the time that the government made the decision, we invested, as CMHC, in the last social housing in 1993, and then a decision was made that provinces and territories were closer to it and that we should pursue opportunities to see if they wished to manage it. As the funding declines, the mortgages are generally paid off. Our funding is associated with the mortgage flow. At that time, that should free up some additional funding that would be available that was going toward mortgage interest and principal. At the time, as they come off agreement, there is not the requirement any more to provide payments for a mortgage and interest, which may create opportunities. Each social housing unit is unique. It may create the opportunity where further investment could be made, where folks could seek additional funding or additional mortgages to do renovation and retrofit. But you are correct. The agreements do end in 2037, I believe it is.

The Deputy Chair: As to the \$200 million and the \$100 million you mentioned that were provided to Nunavut, is my understanding correct that that was virtually all used to build new houses as opposed to repairing and maintaining? Perhaps you could answer that, and perhaps you could give us more detail on how those monies were spent. If it had been used to rehabilitate the older units, this would have been an investment in dealing with the problem of declining maintenance funding, but I believe it was mostly in new construction.

Le vice-président : À cet égard, je crois qu'il importe d'observer que les ententes de logement social dont vous parlez, monsieur MacArthur, qui ont été signées dans les années 1990, avaient pour objectif d'assurer la durabilité du logement social; elles prévoient des fonds pour le fonctionnement, l'entretien et la réparation des logements, mais le financement est en diminution. Il est réduit chaque année et il tombera à zéro vers 2037, je crois.

Je me demande si on a réfléchi à la question de la diminution du financement de fonctionnement accordé et de ses conséquences sur l'état de ces logements vieillissants. On souhaiterait que le financement pour l'entretien de ces logements qui prennent de l'âge soit au moins maintenu ou augmenté, mais, dans les faits — et c'est ce que les autorités territoriales disent —, le financement est systématiquement réduit. Est-ce vrai? Si oui, pour quelle raison le gouvernement fédéral a-t-il réduit le financement de fonctionnement et d'entretien? Pour quel motif stratégique a-t-on décidé de réduire constamment ces sommes?

M. MacArthur : J'ai mentionné un investissement de 200 millions de dollars effectué en 2009-2010.

Le vice-président : C'était capital.

M. MacArthur : Oui, c'était capital pour la rénovation des logements sociaux existants. Il s'agissait donc de fournir les fonds requis pour les rénovations à effectuer dans ces logements sociaux.

En ce qui concerne le logement social et la diminution du financement qui y est attribué, lorsque le gouvernement a pris la décision, nous avons investi, à la SCHL, dans le dernier projet de logement social en 1993; il a alors été décidé que les provinces et les territoires connaissaient mieux la situation de ces collectivités et qu'il fallait leur donner la possibilité de voir s'ils souhaitaient s'en occuper eux-mêmes. Le financement décroît généralement à mesure que les hypothèques sont liquidées. Les fonds que nous accordons sont liés à l'écoulement des hypothèques. Une fois l'hypothèque payée, des fonds supplémentaires sont dégagés, des fonds qui allaient auparavant au paiement du capital et des intérêts. Lorsqu'une propriété n'est plus visée par l'entente, les responsables n'ont plus de paiements à verser pour l'hypothèque et les intérêts, ce qui ouvre la porte à d'autres investissements. Chaque logement social est unique. Les intéressés peuvent alors profiter de l'occasion pour investir davantage, demander soit des fonds supplémentaires, soit une hypothèque additionnelle pour faire des rénovations et des réparations. Mais, vous avez raison. Les accords viennent à échéance en 2037, je crois.

Le vice-président : Pour ce qui est des 200 millions et des 100 millions de dollars fournis au Nunavut, dont vous avez parlé, je crois comprendre qu'ils servent à peu près tous à construire de nouvelles maisons et non à réparer et à entretenir des maisons existantes. Est-ce le cas? Vous pourriez peut-être nous donner plus de détails là-dessus et sur la façon dont ces fonds ont été dépensés. Si les fonds avaient servi à réparer de vieux logements, cela aurait permis de s'attaquer au problème de la diminution des fonds destinés à l'entretien, mais je crois que l'argent a été dépensé essentiellement pour construire de nouveaux logements.

Mr. MacArthur: The \$100 million in 2013 was for new construction in Nunavut, absolutely, and it created 253 new units in Nunavut. I'll check my facts, but I believe the \$50 million, \$50 million and \$100 million, which was the \$200 million, was for the renovation and retrofit of existing social housing. But I need to confirm that. That's 2009.

Senator Moore: I want to thank the witnesses for being here and to apologize for being late. I was at another committee.

My first question is for Mr. Van Dine. On page 4 of your brief, you mentioned that in addition to initiatives in support of Inuit housing, the department also seizes opportunities to advance northern housing that arise through its northern programs and initiatives.

What kind of opportunities has your department seized?

Mr. Van Dine: Thank you. There have been a few, I guess, tangential programs, Climate Change Adaptation being one, in which we've been supporting and working with our territorial and community partners to look at the housing questions. We've also worked, through our Inuit Relations Directorate and with our colleagues in Treaties and Aboriginal Government, on the implementation of our obligations under certain agreements in Nunatsiavut and Nunavik to support working groups. We have been consulted and have worked with our colleagues at CMHC and Finance Canada, from time to time, on housing additions to budgets; for example, Nunavut received \$100 million in, I believe, 2014-15 or 2013-14 — I'll have to check the dates — and other investments that have occurred in other parts through the federal budget processes.

Senator Moore: I think the chair pointed out that the Climate Change Adaptation Program expires at the end of this month. How long has it been in place?

Mr. Van Dine: It's been in place since 2008.

Senator Moore: What was the funding for that?

Mr. Van Dine: It was, for this component, just over \$20 million.

Senator Moore: Twenty million spread over eight years. Is that it?

Mr. Van Dine: That was the last three-year renewal, senator. I'll have to check back to see what the accumulated —

Senator Moore: Was it \$20 million per year or \$20 million over those three years?

Mr. Van Dine: It was, I believe, \$20 million over those three years.

M. MacArthur : Les 100 millions de dollars versés en 2013 étaient destinés à la construction de maisons au Nunavut, absolument, et ils ont permis de construire 253 nouveaux logements. Je vais vérifier mes chiffres, mais je crois que les sommes de 50 millions, 50 millions et 100 millions, qui composent les 200 millions dont vous avez parlé, étaient destinés à la rénovation et à la réparation des logements sociaux existants. Mais, je dois confirmer cela. C'était en 2009.

Le sénateur Moore : Je veux remercier les témoins de leur présence et leur demander de bien vouloir excuser mon retard. J'étais à un autre comité.

Ma première question est pour M. Van Dine. À la page 4 de votre exposé, vous avez mentionné qu'en plus des initiatives d'aide pour le logement inuit, le ministère a également profité des occasions qu'offraient ses programmes et ses initiatives pour le Nord afin de faire progresser le logement dans le Nord.

Quel genre d'occasions votre ministère a-t-il saisies?

M. Van Dine : Merci. Il y a eu quelques programmes connexes, pour ainsi dire, comme le Programme d'adaptation aux changements climatiques, dans le cadre duquel nous avons aidé nos partenaires des provinces et des localités à s'occuper des questions relatives au logement. Par l'entremise de notre Direction des relations avec les Inuits et de nos collègues de Traités et gouvernement autochtone, nous avons également collaboré avec des groupes de travail, conformément aux obligations que nous avons prises dans les accords conclus au Nunatsiavut et au Nunavik. Nos collègues de la SCHL et de Finances Canada nous ont consultés de temps à autre, et nous avons collaboré avec eux, pour augmenter les budgets consacrés au logement; le Nunavut a reçu par exemple 100 millions, je crois, en 2014-2015 ou 2013-2014 — je dois vérifier de quel exercice il s'agit —, d'autres investissements ont été effectués dans d'autres secteurs au moyen des processus budgétaires fédéraux.

Le sénateur Moore : Je crois que la présidence a fait observer que le Programme d'adaptation aux changements climatiques vient à échéance à la fin de mois. Depuis combien de temps ce programme est-il en place?

M. Van Dine : Il est en place depuis 2008.

Le sénateur Moore : Quel était le financement prévu pour ce programme?

M. Van Dine : Pour cet élément du programme, le budget était d'un peu plus de plus de 20 millions de dollars.

Le sénateur Moore : Vingt millions étalés sur huit ans? Est-ce bien cela?

M. Van Dine : C'est le montant pour le dernier renouvellement de trois ans, monsieur le sénateur. Je vais devoir vérifier le montant total et vous le communiquer...

Le sénateur Moore : Était-ce 20 millions de dollars par année ou 20 millions de dollars pour ces trois années?

M. Van Dine : Je crois que c'est 20 millions de dollars pour les trois années.

Senator Moore: You're going to provide the information with regard to the four standards that were developed. I look forward to receiving that.

The next question: Mr. MacArthur, on the first page of your brief, you said that you have a robust research plan for 2016 that includes new projects to help inform your ongoing work. Who is doing that research, and how is it being done?

Mr. Van Dine: I'll ask my colleague, Duncan.

Mr. Hill: CMHC budgets our research through a planning process, and once we've got the projects nailed down, we issue statements of work through procurement processes to retain outside consultants, largely. Some projects are done internally, but by and large, most of them are done externally.

Senator Moore: Contracted out. Who sets the format as to how this research is being done to make sure that the residents who have a stake in this are properly consulted and have an opportunity to provide advice to the researchers?

Mr. Hill: By and large, most of our research that we do in the North is done in collaboration with the territorial housing agencies. We rely on them to be a conduit and a channel to the end users — the occupants, tenants and owners of the housing units that we're studying. Going forward, we are looking forward to additional collaboration with our partners at INAC, Natural Resources Canada and NRC, with the territorial governments included, in deploying research through opportunities offered, such as the Canadian High Arctic Research Station, which we're hoping will embed research in the North more firmly and build capacity more firmly for research in the North by northerners as opposed to southerners. We're very conscious of this issue of southerners studying northerners' problems. It's something we've avoided in the past, and something we hope to address further going forward.

Senator Moore: So the contractors primarily speak with the housing agencies in the territories. Is that how they are doing their work?

Mr. Hill: Certainly we work with the territorial housing agencies to set up the statements of work that we ask consultants to respond to, and that forms the structure, the framework, for the research that we do. Then, for any work conducted in the North, again, we find that we're only more enriched by having the people delivering housing as part of the studies. So our consultants will consult directly with the territorial housing authorities as appropriate.

Le sénateur Moore : Vous allez nous fournir l'information pour les quatre normes qui ont été élaborées. J'ai bien hâte de voir cela.

Ma prochaine question : monsieur MacArthur, à la première page de votre exposé, vous dites que vous avez un bon plan de recherche pour 2016 qui prévoit de nouveaux projets pour éclairer vos travaux. Qui fait ces recherches, et comment ces recherches sont-elles faites?

M. Van Dine : Je vais demander à mon collègue, Duncan, de vous répondre.

M. Hill : La SCHL établit le budget de nos recherches dans son processus de planification et, une fois les projets arrêtés, la plupart du temps, nous lançons des processus d'acquisition en faisant paraître les énoncés de travail de façon à retenir les services d'experts-conseils de l'extérieur. Certains projets sont réalisés au niveau interne, mais la grande majorité sont réalisés par des gens de l'extérieur.

Le sénateur Moore : Ils sont réalisés par des entrepreneurs. Qui établit les paramètres des recherches à effectuer pour que les résidents concernés soient dûment consultés et aient la possibilité de se faire entendre des chargés de recherche?

M. Hill : Dans la très grande majorité des cas, nous collaborons avec les organismes territoriaux chargés du logement pour effectuer nos recherches dans le Nord. Nous nous fions à eux pour faire le lien avec le public cible — les occupants, les locataires et les propriétaires des logements sur lesquels porte notre étude. Pour l'avenir, nous cherchons à collaborer davantage avec nos partenaires d'AANC, de Ressources naturelles Canada et du CNR, ainsi qu'avec les gouvernements territoriaux, pour effectuer des recherches en profitant des occasions qui se présentent, comme cela est le cas avec la Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique. Nous espérons que les responsables de cette station s'emploieront à effectuer des travaux de recherche plus intensifs et à doter les habitants du Nord de meilleures capacités pour effectuer eux-mêmes les recherches, au lieu de confier ces travaux à des gens du Sud. Nous savons pertinemment que les gens du Sud ne sont pas les mieux placés pour régler les problèmes des gens du Nord. Nous n'avons pas tenu compte de cette réalité par le passé, et nous voulons corriger la situation pour l'avenir.

Le sénateur Moore : Les entrepreneurs parlent donc avec les responsables des organismes chargés du logement dans les territoires. Est-ce de cette façon qu'ils font leur travail?

M. Hill : Évidemment, nous travaillons avec les organismes chargés du logement dans les territoires pour élaborer les énoncés de travail auxquels nous demandons aux entrepreneurs de répondre; la structure ou le cadre de la recherche que nous effectuons est fondé sur cet énoncé de travail. Ensuite, nous sommes toujours heureux d'obtenir l'apport des responsables du logement dans la réalisation de nos études. Les entrepreneurs consultent donc directement et dûment les autorités territoriales du logement.

Senator Moore: It goes on to say that you have also done extensive research on housing need and the impact of changing demographics on housing markets and trends. When was that research done, and is there a report that you can provide to the committee?

Mr. Hill: Yes, there is a report we can provide to the committee. The research on the 2011 Census/National Household Survey Housing Conditions, Inuit Households in Canada, was done in November 2015.

Senator Moore: So it was just done.

Mr. Hill: That's right. It's fairly fresh. It was done internally, based on Statistics Canada information.

Senator Moore: Done internally. Okay. Then, on page 2, I am going to ask some questions about the funding. You said that CMHC helps Canadians with a federal investment of \$2 billion in housing assistance. Is that provided across Canada, or are we talking about just in the North?

Mr. MacArthur: That's the total national investment across Canada.

Senator Moore: You talked about the bulk of the funding and said that assistance is provided to a total of 5,800 households in the North.

When you say "bulk of the funding" of \$2 billion, what percentage or what amount is that?

Mr. MacArthur: Do you mean in the North? For 2015-16 it will be about \$58 million.

Senator Moore: That's in the North. So the balance of the \$2 billion was spent across the rest of the country. Is that right?

Mr. MacArthur: I'm talking specifically about the social housing agreement with each province, where one exists or where there are federal-provincial agreements. That's where the bulk of the funding goes. The other major component is the investments in affordable housing.

Senator Moore: I will get to that.

With regard to 2014-15, how much was spent in the North? Do you know?

Mr. MacArthur: I'd have to get the 2014-15 social housing number. I don't have it today.

The Deputy Chair: It would have been more than \$58 million spent in the most recent year because it is declining.

Mr. MacArthur: That could be, yes.

The Deputy Chair: It is a declining amount.

Le sénateur Moore : Dans votre mémoire, vous dites également que vous avez fait des recherches approfondies sur les besoins en logement et les répercussions des changements démographiques sur les marchés du logement et les tendances observées dans ce domaine. Quand ces recherches ont-elles été faites et ont-elles donné lieu à un rapport que vous pourriez fournir au comité?

M. Hill : Oui, il y a un rapport que nous pouvons vous fournir. Les travaux de recherche concernant le rapport intitulé *Série sur les conditions de logement selon les données du Recensement et de l'Enquête nationale auprès des ménages de 2011 : Ménages inuits au Canada* ont été effectués en novembre 2015.

Le sénateur Moore : Ça vient donc tout juste d'être fait.

M. Hill : Oui, c'est tout nouveau. Les recherches ont été faites au niveau interne, et elles ont été fondées sur les informations de Statistique Canada.

Le sénateur Moore : Le travail a été fait au niveau interne. D'accord. Alors, je vais vous poser quelques questions sur le financement dont il est question à la page 2. Vous avez dit que la SCHL aide les Canadiens en leur fournissant des fonds fédéraux à hauteur de 2 milliards de dollars aux fins de logement. Cette aide est-elle fournie à la grandeur du Canada ou seulement dans le Nord?

M. MacArthur : C'est la somme totale investie partout au Canada.

Le sénateur Moore : Vous avez donc parlé de la plus grande partie du financement et déclaré que de l'aide est fournie pour un total de 5 800 ménages dans le Nord.

Lorsque vous parlez de la plus grande partie des 2 milliards de dollars, à quel pourcentage de ce montant cela correspond-il?

M. MacArthur : Vous parlez du Nord? Pour l'exercice 2015-2016, la somme s'est élevée à 58 millions de dollars.

Le sénateur Moore : C'est ce qui a été dépensé dans le Nord. Le reste des 2 milliards de dollars a donc été dépensé un peu partout ailleurs au pays. Est-ce bien le cas?

M. MacArthur : Je parle des ententes sur le logement social conclues avec chaque province, le cas échéant, là où il y a des ententes fédérales-provinciales. C'est dans le cadre de ces ententes que la plus grande partie des 2 milliards de dollars est dépensée. L'autre grand volet est constitué des investissements effectués dans le logement abordable.

Le sénateur Moore : Je vais examiner cela.

En ce qui concerne l'exercice 2014-2015, combien a-t-on dépensé dans le Nord? Le savez-vous?

M. MacArthur : Je dois obtenir la donnée pour le logement social de l'exercice 2014-2015. Je ne l'ai pas aujourd'hui.

Le vice-président : La somme devrait être supérieure à 58 millions de dollars, parce que l'aide va décroissant.

M. MacArthur : Cela est possible, oui.

Le vice-président : C'est un montant décroissant.

Senator Moore: The investment in the affordable housing program is \$2 billion over eight years. It started in 2011-12 with \$250 million a year. Was that spent each year?

Mr. MacArthur: Yes.

Senator Moore: Where it says that the territories and provinces match federal investments, does the \$2 billion include the matching dollars, or is that strictly the federal contribution and we look to the territories to match that?

Mr. MacArthur: The \$2 billion for social housing is in one pot, and there's \$2 billion from 2011 to 2014 for investments in affordable housing, which is \$253 million a year matched 50 per cent by the provinces and territories. There is leveraging of that funding for housing.

Senator Moore: Okay, all right.

Senator Raine: I have to say that the numbers and the financing stuff are pretty overwhelming, but we all know the need is there.

I'm very encouraged to see the Research Highlight you sent us called *Design and Construction of the Northern Sustainable House — Arviat, Nunavut*. In the floor plan, there is a room labelled "sealift." What does that mean?

Mr. Hill: It is the movement of construction goods from Montreal or wherever by barge to Arviat.

The Deputy Chair: It stores the dry goods for the winter.

Senator Ringuette: It's the storage pantry.

Mr. Hill: Specifically for this house, they wanted a storage area to manage all of the goods.

Senator Raine: In our study last year we saw housing where people would walk from outside minus 30 into a living room; so I'm happy to see the wind porches. It looks like the house has been well designed for the cultural needs of the community. This house has actually been built. How will it be evaluated? How will it role out into new housing going forward? I'm wondering if during the research for this new type of sustainable housing unit you were able to visit other regions in the world where they have a similar climate, such as Greenland and Alaska, to see what, if anything, they are doing better than we've been doing in the past to learn from their experience. Could you give us an overview of how the design process is moving forward? That will give everybody some optimism toward the sustainability of the housing that will be built.

Le sénateur Moore : Les fonds investis dans le logement abordable s'élèvent à 2 milliards de dollars sur une période de 8 ans. Le programme a été mis en œuvre en 2011-2012, et un montant de 250 millions de dollars devait être versé chaque année. Cela a-t-il été le cas?

M. MacArthur : Oui.

Le sénateur Moore : On dit que les territoires et les provinces égalent la contribution du gouvernement fédéral; alors, cette somme de 2 milliards de dollars comprend-elle les fonds fournis par les deux paliers de gouvernement ou consiste-t-elle seulement en fonds fédéraux auxquels s'ajoute la contribution des provinces et des territoires?

M. MacArthur : La somme de 2 milliards de dollars affectée au logement social est une chose distincte; il y a ensuite une somme de 2 milliards de dollars affectée de 2011 à 2014 au logement abordable, qui se répartit à hauteur de 253 millions de dollars par année auxquels s'ajoute une contribution de 50 p. 100 des provinces et des territoires. Ces fonds destinés au logement produisent un effet de levier.

Le sénateur Moore : D'accord, très bien.

La sénatrice Raine : Je dois dire que les chiffres et les données sur le financement sont assez considérables, mais nous savons tous qu'il y a des besoins à combler.

Je trouve le document de la série Le Point en recherche intitulé *Conception et construction de la Maison durable construite pour le Nord — Arviat (Nunavut)* très encourageant. Sur le plan, je vois qu'une pièce a été réservée pour le rangement des marchandises livrées par voie maritime.

M. Hill : Les marchandises sont transportées depuis Montréal ou d'ailleurs par chaland jusqu'à Arviat.

Le vice-président : On y range les produits secs pour l'hiver.

Le sénateur Ringuette : C'est le garde-manger.

M. Hill : Dans le cas tout particulier de ces maisons, les gens voulaient un espace de rangement pour gérer toutes les marchandises.

La sénatrice Raine : Dans l'étude que nous avons faite l'an dernier, nous pouvions voir que des gens entraient de l'extérieur à moins 30 directement dans leur salon; je suis donc bien contente de voir que le plan prévoit un porche coupe-vent. Il semble que la maison a été conçue de façon à respecter la culture des gens de l'endroit. Cette maison a bel et bien été construite. Quelle évaluation en fera-t-on? Quelle place prendra-t-elle dans les nouveaux projets de construction? Je me demande si, pendant que vous avez fait cette recherche pour en venir à ce nouveau logement durable, vous avez pu visiter d'autres régions du monde aux prises avec les mêmes conditions climatiques, comme le Groenland et l'Alaska, pour voir si on a tiré de meilleures leçons du passé que nous. Pourriez-vous nous dire comment le processus de conception avance? Cela rendra tout le monde un peu plus optimiste sur la durabilité des logements qui seront construits.

Mr. Hill: I would be pleased to respond. We have been putting an awful lot of work into the Northern Sustainable House initiative at CMHC. The initiative has taken about 10 years so far and has resulted in four model houses being built across the North, two in Dawson, one in Arviat and one in Inuvik, N.W.T. Each design was done in consultation with the local community, not only the territorial housing provider but also the people to be housed in the units. We found it necessary not only for northerners to understand and accept innovation in housing but also for southern providers to understand northerners' needs. It spoke volumes with some of the changes introduced into the housing; for example, you pointed out the porch and the additional space for the sealift. These are very important and worked their way into our integrated design process.

In Dawson, we were surprised to learn that the women were not contributing in the mixed forum, so we held a separate charrette the next day with the women. We got an earful, which went into the design. It was news to us that we had to do this because we were used to running events down South where such a barrier does not exist. It was a learning exercise.

Yes, the house in Arviat is built. It was the first one designed under the Northern Sustainable House initiative and the last one built because they had some other pressing obligations to deliver a massive amount of housing recently due to funding made available under the National Housing Trust. Nevertheless, the house did get built, and we monitored the performance by looking at the utility bills. We asked the Arctic Energy Alliance, a non-profit consulting agency in N.W.T., to evaluate the performance of the house.

We are pleased with the performance. Like many other houses we've looked at across Canada and the North, we found that the best designs and efforts can go a bit astray when you allow people to plug in things and use them in their houses. Occupant usage becomes an unforeseen impact on energy performance. And it's nothing to do with the North as it's all across Canada. When we monitored the house, we found that we were 20 per cent to 30 per cent off target on the occupant end-use side of the equation. When we set up the targets, they were based on modelling and assumed usage.

We are pleased with the design and the performance. We would like to understand more about why some of the power consumption is higher in some areas. We have interest from the

M. Hill : Je serais heureux de vous répondre. Nous travaillons énormément depuis 10 ans pour mettre en place l'initiative Maison durable pour le Nord, à la SCHL. Nous avons mis au point quatre modèles de maisons qui sont construits un peu partout dans le Nord; deux modèles ont été conçus pour Dawson, un pour Arviat et un pour Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest. Chaque modèle a été conçu en consultation avec les gens de la place, non seulement ceux qui fournissaient les logements, mais également ceux qui allaient y habiter. Cela nous a semblé nécessaire non seulement pour amener les gens du Nord à comprendre et à accepter les innovations dans les logements, mais également pour amener les gens du Sud à comprendre les besoins des gens du Nord. Cela a été extrêmement utile pour certains changements apportés aux logements; vous avez parlé notamment du porche coupe-vent et de la pièce de rangement supplémentaire pour les marchandises livrées par voie maritime. Ces changements sont très importants et ils ont été intégrés à notre processus de conception.

À Dawson, nous avons été étonnés de constater qu'aucune femme ne contribuait à la tribune mixte; nous avons donc tenu une autre rencontre avec les femmes le lendemain. Nous avons appris beaucoup de choses, dont nous avons tenu compte dans la conception du modèle. Procéder de la sorte était nouveau pour nous, parce que nous étions habitués de gérer les choses depuis le Sud, où une telle barrière n'existe pas. Cela a été un apprentissage.

Oui, la maison à Arviat est construite. Elle a été la première conçue dans le cadre de l'initiative Maison durable pour le Nord, mais c'est aussi la dernière qui a été construite, parce que l'accès à des capitaux du fonds fiduciaire pour le logement national a créé beaucoup de pressions pour fournir un grand nombre de maisons. Toutefois, la maison a bel et bien été construite et nous surveillons le rendement qu'elle donne en regardant les factures d'électricité. Nous avons demandé aux responsables d'Arctic Energy Alliance, un organisme consultatif à but non lucratif des Territoires du Nord-Ouest, d'évaluer le rendement énergétique de la maison.

Nous sommes satisfaits du rendement obtenu. Comme cela est le cas pour beaucoup d'autres maisons que nous avons examinées un peu partout au Canada et dans le Nord, les meilleurs plans de conception et les meilleurs efforts peuvent être quelque peu gâchés lorsque les gens sont autorisés à brancher certaines choses dans leur maison et à les utiliser. En effet, l'utilisation de certaines choses par les occupants peut avoir des répercussions imprévues sur le rendement énergétique. Cela n'est pas particulier au Nord, cela se produit partout au Canada. Lorsque nous avons surveillé le rendement énergétique de la maison, nous avons constaté un écart de 20 à 30 p. 100 par rapport à notre objectif de consommation par l'occupant des lieux. Lorsque nous avons fixé les objectifs, nous nous sommes fondés sur le modèle conçu et sur l'utilisation d'énergie présumée.

Nous sommes satisfaits de la conception et du rendement énergétique de la maison. Nous aimerions comprendre un peu mieux pourquoi la consommation d'électricité est plus élevée dans

Nunavut Housing Authority to participate in a follow-up study to chase down the last kilowatt hours in that house.

We understand that the design of that house influenced the design of other houses being built in Nunavut. They built a similar house right next door out of structural insulated panels. That construction approach then flavoured a whole lot of housing delivery in the North. There was a direct trickle-down in the experience in the Arviat sustainable house because it led to a construction form reflected in many other houses.

In terms of sharing with other organizations, CMHC is linked closely with other organizations, such as the Cold Climate Housing Research Center in Alaska. It is a dynamic organization that tests housing in Alaska. It follows much of the work of CMHC, NRCan, INAC and the NRC on this side of the border. The flow of information is quite tight. We did have representatives of the Canadian government at a conference at the Cold Climate Housing Research Center, which might have been last week. The sharing is going on.

Through the Research Highlights and CMHC's website, we are sharing the results of each of the northern sustainable houses with designers and the territorial governments.

Senator Raine: Did I understand that the sustainable house was delayed in being built because there was an opportunity to build a whole bunch of other houses that wouldn't take advantage of the new technology?

Mr. Hill: No. It's just a question of priorities, and when things were coming along. The design influenced the next batch of houses that were going forward. We didn't consider it an interruption, because it was one house where an integrated design process happened, a design got laid out, and that design did influence what was delivered anyway. You might just say it was a premature success. That's the way I like to look at it, anyway.

Senator Enverga: Thank you again for your presentations.

I think Senator Raine mentioned other regions. Have you looked into other regions? Do we still have the same problem with regard to housing? If we compare ourselves to Alaska or Greenland, is there anything we can learn from them, or something we can adopt here?

Mr. Hill: Yes. Again, the sharing is going on with the Cold Climate Housing Research Center. They have many of the same problems — coastal erosion, permafrost, and ice roads that are no

certain secteurs. Les responsables du logement du Nunavut se sont montrés intéressés à participer à une étude destinée à connaître les dernières données sur les kilowatts-heures consommés dans cette maison.

Nous croyons comprendre que la conception de cette maison influence la conception d'autres maisons construites actuellement au Nunavut. Une maison semblable a été construite juste à côté au moyen de panneaux structuraux isolés. Cette construction a ensuite inspiré l'aménagement de tout un lot de maisons construites dans le Nord. L'expérience tirée de la maison durable d'Arviat a eu des retombées directes en ce qu'elle a influé sur la construction de nombreuses autres maisons.

Pour ce qui est de la mise en commun de l'information, la SCHL entretient des liens étroits avec d'autres organismes, comme le Centre de recherche sur le logement dans les climats froids de l'Alaska. C'est un organisme dynamique qui fait des contrôles dans les logements en Alaska. Il suit beaucoup le travail effectué par la SCHL, RNC, AANC et le CNR de ce côté-ci de la frontière. La circulation de l'information est très serrée. Des représentants du gouvernement canadien ont bel et bien assisté à une conférence du Centre de recherche sur le logement dans les climats froids, la semaine dernière, je crois. L'information est constamment mise en commun.

Nous faisons connaître aux concepteurs et aux gouvernements territoriaux les résultats obtenus avec chacune des maisons durables du Nord au moyen de notre publication *Le Point* en recherche et du site web de la SCHL.

La sénatrice Raine : Dois-je comprendre que la construction de la maison durable a été retardée parce qu'il y avait une bonne occasion de construire beaucoup de maisons qui ne profiteraient pas de la nouvelle technologie?

M. Hill : Non. C'est seulement une question de priorités, et du moment où les choses se sont présentées. Le nouveau modèle a influé sur le lot de maisons qui ont suivi. Nous n'avons pas considéré cela comme une interruption, parce que cette maison, qui avait fait l'objet d'un processus de conception intégré, a influé sur la conception des autres maisons qui ont suivi. On peut dire que c'est une réussite avant le temps. C'est comme cela que je le vois.

Le sénateur Enverga : Je vous remercie encore une fois de vos déclarations.

Je crois que la sénatrice Raine a mentionné d'autres régions. Avez-vous examiné la situation dans d'autres régions? Avons-nous encore le même problème pour le logement? Si nous nous comparons au Groenland et à l'Alaska, pouvons-nous apprendre quelque chose des expériences vécues là-bas ou adopter certaines de leurs pratiques?

M. Hill : Oui. Là encore, nous profitons de la mise en commun de l'information avec le Centre de recherche sur le logement dans les climats froids. Les gens de l'Alaska ont beaucoup de

longer usable — so we are looking at best practices back and forth across the border, and we are watching closely one another's trials and successes.

Mr. Van Dine: The Arctic Council is another forum in which circumpolar countries are collaborating on a whole range of issues, and Canada is playing a role through the Sustainable Development Working Group of the Arctic Council, in which housing issues come up from time to time.

Senator Enverga: Are we better off? How is the cost? Which is more cost-effective, their projects or ours?

Mr. Hill: I wouldn't say either is better off. We're both in the learning stage and going forward. We're sharing back and forth. Here in Ottawa, a firm called Triodetic has built a number of space-frame foundations that went into Alaska to help them move houses off a coastal plain. There is a sharing of information, and we're both recognizing that there is a lot of value to the collaboration and experience sharing. I wouldn't say one is better off than the other; I would say we're both learning together.

Senator Watt: I would like to cover an area that has been brought to my attention from time to time, over the years since the Canada Mortgage and Housing Corporation and Quebec housing corporation worked together and came up with a program that could be adaptable to Nunavik, for example. Now I'm talking about Kuujjuaq again.

There were five applicants this year, and they got to the point where they were going to have to start making arrangements with the shipping companies, due to the short seasons that we face on an annual basis.

I would like your help in this area to understand the real problem: One day the program is there, and another day it is not there. I guess you would call that affordable housing. I'm not talking about social housing. I'm talking about various individual people who have the ability to get mortgages and subsidies from the governments of Quebec and Canada.

I don't know how they work it out between the two governments in regard to subsidy issues, but at one point it was considered a very attractive, highly subsidized amount when it first came out. I think that's going back to the point my Senate colleague on the other side was mentioning, about why the subsidy is so high in this area.

I wonder if you could help me understand why the program seems to appear at times and then disappear, and no one seems to have a clear idea what is really happening at the administrative level. Why are people having a great deal of problems? They make financial arrangements, prepare themselves, get organized, get a

problèmes communs avec les nôtres — l'érosion côtière, la fonte du pergélisol, l'incapacité d'utiliser certaines routes de glace —, nous cherchons les pratiques exemplaires à mettre en œuvre des deux côtés de la frontière, et nous surveillons étroitement les essais et les réussites de chaque partie.

M. Van Dine : Le Conseil de l'Arctique est une autre tribune au moyen de laquelle les pays circumpolaires collaborent au règlement d'une gamme de problèmes, et le Canada y joue un rôle par l'entremise du Groupe de travail sur le développement durable de cet organisme, où les questions de logement sont débattues de temps à autre.

Le sénateur Enverga : Faisons-nous mieux? Combien cela coûte-t-il? Quels projets sont les plus rentables, les leurs ou les nôtres?

M. Hill : Je ne dirais pas que l'un réussit mieux que l'autre. Nous en sommes tous les deux à l'étape de l'apprentissage et nous évoluons. Nous échangeons de l'information. Ici, à Ottawa, une société appelée Triodetic a construit un certain nombre de fondations à structures tridimensionnelles qui ont été envoyées en Alaska pour aider les gens là-bas à déménager des maisons construites dans une plaine côtière. Il y a mise en commun de l'information, et les deux pays reconnaissent qu'ils ont beaucoup à retirer d'une collaboration et de la mise en commun des expériences. Je ne dirais donc pas que l'un réussit mieux que l'autre; je dirais que les deux pays apprennent ensemble.

Le sénateur Watt : J'aimerais parler d'un secteur qui a été porté parfois à mon attention, au fil des ans, depuis que la Société canadienne d'hypothèques et de logement a collaboré avec la Société d'habitation du Québec et produit un programme qui pourrait être adapté au Nunavik, par exemple. Voilà que je parle encore de Kuujjuaq.

Il y a eu cinq demandes cette année, et on en est venu au point où il a fallu commencer à prendre des arrangements avec les sociétés de transport maritime, parce que, chaque année, la saison de construction est bien courte.

J'aimerais obtenir votre aide dans ce secteur pour comprendre le vrai problème : le programme est parfois accessible, et parfois il ne l'est pas. J'imagine qu'on parle du logement abordable. Je ne parle pas du logement social. Je parle des personnes qui peuvent obtenir une hypothèque et une subvention des gouvernements du Québec et du Canada.

Je ne sais pas comment les deux gouvernements gèrent les questions de subvention, mais, au début, les montants semblaient très attrayants, très élevés. Je crois que nous en revenons à ce que mon collègue d'en face disait, au sujet des raisons pour lesquelles la subvention est si élevée dans ce secteur.

Je me demande si vous pourriez m'aider à comprendre pourquoi le programme semble apparaître de temps à autre et ensuite disparaître. Personne ne semble avoir une idée claire de ce qui se passe réellement au niveau administratif. Pourquoi les gens ont-ils autant de problèmes? Ils prennent des dispositions

hold of the contractors and architects, and things like that. The money is spent, and then they turn around and hear, “Well, you can’t have it this year.” Could you help me out on that one?

Mr. MacArthur: I believe we’re talking not about social housing but about affordable housing.

Senator Watt: Affordable housing.

Mr. MacArthur: Our affordable housing agreements are with the Province of Quebec. We will sign an agreement, and the agreement is until 2019. They have the responsibility to design and administer the programs as they see fit, on the ground, within the parameters of certain key areas. New construction can affect affordability and renovation, but they design individual programs that meet their needs and meet the specific needs of their populations in the particular province. So it would be the Province of Quebec and our partner, the SHQ, who would deliver that. We sign the agreement with them and we put our funding in based on broad parameters of construction, renovation, affordability or helping populations in need. Then they design it and administer it and set up their programs.

I can’t speak to this specific case, as I’m not aware of it, but it’s the same in every province. For example, Nova Scotia would have the same agreement. They design their programs to meet their particular needs as well, based on broad parameters, and the like.

I can’t speak to the specific case in point, but it’s the province that administers and designs the program and makes sure that it moves forward.

Senator Watt: Are you saying, then, that this should be answered by the Government of Quebec rather than the federal government?

Mr. MacArthur: I don’t know the specifics of the particular program, but the Government of Quebec, for investments in affordable housing, designs and delivers the program, and it would be within their purview to answer the question.

Senator Watt: So do you really have no answer to the question of whether it’s related to the lack of financing availability? I don’t know what the problem is. You’re not giving me anything to go by.

Mr. MacArthur: Not being aware of the particulars of the situation, it’s very difficult to say whether the folks were unable to find appropriate bank financing. Many issues can arise during the course of a project. Sometimes there’s funding available from a government entity, but then the group might need to get private-source or own-source financing.

financières, se préparent, s’organisent, réservent les services d’entrepreneurs et d’architectes, et cetera. L’argent est dépensé, et, tout d’un coup, quelqu’un leur dit : « Eh bien, ce n’est pas possible cette année. » Pouvez-vous m’aider à comprendre?

M. MacArthur : Je crois que nous ne parlons pas du logement social, mais du logement abordable.

Le sénateur Watt : Il s’agit du logement abordable.

M. MacArthur : Les ententes relatives au logement abordable se prennent avec le gouvernement du Québec. Nous signerons une entente, qui durera jusqu’en 2019. Les gens du Québec ont la responsabilité de concevoir et d’administrer les programmes comme bon leur semble, en travaillant sur les lieux et en respectant les paramètres applicables à certains secteurs clés. La décision de construire de nouvelles maisons peut avoir une incidence sur l’abordabilité et sur la rénovation d’autres maisons, mais ils conçoivent des programmes qui répondent à leurs besoins et aux besoins particuliers des populations de cette province. Alors, ce sont les responsables de la province de Québec et de notre partenaire, la Société d’habitation du Québec, qui s’occupent de cela. Nous signons l’entente avec eux et nous leur fournissons du financement à la lumière de grands paramètres applicables à la construction, la rénovation, l’abordabilité ou l’aide à apporter aux populations dans le besoin. Les responsables du Québec conçoivent ensuite, administrent et exécutent leurs programmes.

Je ne peux parler de ce cas en particulier, parce que je ne le connais pas, mais la même règle s’applique pour chaque province. Par exemple, la Nouvelle-Écosse aurait la même entente. Les gens de là-bas conçoivent également leurs programmes selon leurs besoins, et ce, en fonction de grands paramètres, et ainsi de suite.

Je ne peux donc pas parler d’un cas en particulier; c’est la province qui administre et conçoit le programme et qui veille à sa réalisation.

Le sénateur Watt : Êtes-vous en train de dire que c’est le gouvernement du Québec qui devrait répondre à ces questions et non le gouvernement fédéral?

M. MacArthur : Je ne connais pas les détails de ce programme. Ce serait au gouvernement du Québec de donner des détails sur les investissements effectués pour le logement abordable ainsi que la conception et la réalisation du programme.

Le sénateur Watt : Vous ne pouvez donc pas dire si la situation est attribuable au fait que le financement n’est pas disponible? Je ne sais pas où est le problème. Vous ne m’éclairiez nullement là-dessus.

M. MacArthur : Comme je ne connais pas les détails, il m’est très difficile de vous dire si les gens ont été incapables d’obtenir le financement dont ils avaient besoin auprès des banques. De nombreux problèmes peuvent se présenter dans la réalisation d’un projet. Parfois, les gens ont accès à une aide financière d’un gouvernement, mais il leur faut également trouver des fonds auprès du secteur privé ou financer eux-mêmes une partie du projet.

Without the particulars, it would be speculation on my part, which would not be fair without seeing the particular project in this case. As it relates to the investments in affordable housing, it's our partner in the province that administers the details of it.

Senator Watt: Mr. Chair, I think we have to take notice of what we have heard, because it is a big problem. One day the program is there, and another day it is not there. It's hard for the people to cope with that, because they have to spend their own money to make their own investment. I think we need to ask this particular question to the housing authorities. Maybe they will be able to answer that.

The Deputy Chair: Yes, we're planning on travelling to your region.

Senator Watt: And then we can get back to you, probably, after that.

Senator Tannas: Would the affordable housing agreement that you have with the Province of Quebec be segmented such that certain dollars would flow to Inuit communities, or is it a pan-provincial kind of a thing? Could you have something where it's being spent in Montreal, but not being spent here, and allocated in different priorities in different years and different months? Is it fair to say that is what is going on?

Mr. MacArthur: Without speculating on what our partner did, it's up to them in the province of Quebec to determine the priorities.

Senator Tannas: It's one pot for the province of Quebec?

Mr. MacArthur: It's one pot for the province, absolutely.

Senator Watt: On that point, and it's also important to take note that still today and for a number of years, in monitoring the implementation of the treaty that was signed 40 years ago, at times we have really no idea of what money flows from the federal government to the provincial governments. Are we getting our money's worth? That's an issue I brought to the attention of the Auditor General the other day because we have no idea, and I don't think you have any idea either. This is a long-term problem existing between the federal and provincial governments of not knowing how much they're holding back. Are they holding back only 10 per cent, 5 per cent or 50 per cent? We don't know.

Those are very important questions.

Senator Beyak: Thank you very much for your presentations, everyone.

Mr. MacArthur, you mentioned the heavy reliance still on fossil fuels by northerners — and I'm a northerner from Dryden, so I certainly concur — by Aboriginals, Inuit and Métis. My question isn't political so much as pragmatic common-sense survival. With all the talk today on climate change — and the world spends \$100 billion annually on that, yet we have clean fossil fuels and pipelines that have been safe since the first one was

Sans les détails requis, je ne pourrais faire que des spéculations et cela serait injuste. C'est notre partenaire provincial qui possède les données sur les investissements dans le logement abordable.

Le sénateur Watt : Monsieur le président, nous devons, je crois, prendre bonne note de ce que nous avons entendu, parce qu'il y a un gros problème. Le programme n'est pas offert de façon continue. C'est donc difficile pour les gens d'agir, parce qu'ils doivent dépenser leur propre argent pour faire leurs propres investissements. Nous devons, je crois, poser cette question aux autorités responsables du logement. Ces gens pourront peut-être nous répondre à ce sujet.

Le vice-président : Oui, nous projetons de nous rendre dans votre région.

Le sénateur Watt : Et nous pourrions probablement vous en reparler par la suite.

Le sénateur Tannas : L'entente sur le logement abordable que vous avez avec la province de Québec serait-elle segmentée de façon qu'une partie des fonds est destinée aux collectivités inuites, ou est-elle globale? Les fonds seraient-ils dépensés à Montréal, mais pas là-bas, et alloués en fonction de priorités différentes selon les années et les mois? A-t-on raison de dire que les choses se passent ainsi?

M. MacArthur : Nous ne voulons pas faire de spéculations sur les agissements de notre partenaire du Québec; il appartient aux autorités provinciales de fixer les priorités.

Le sénateur Tannas : C'est une somme globale pour la province de Québec?

M. MacArthur : Oui, absolument.

Le sénateur Watt : À ce sujet, il est important d'observer que, pour l'instant et pour encore un certain nombre d'années, en vertu de l'entente conclue il y a 40 ans, il nous est parfois impossible de savoir ce qu'il advient de l'argent fourni par le gouvernement fédéral aux provinces. En avons-nous pour notre argent? C'est une question que j'ai portée à l'attention du vérificateur général l'autre jour parce que nous n'en avons aucune idée, et je ne crois que vous le savez non plus. C'est un problème qui dure depuis longtemps : nous ne connaissons pas les sommes que les gouvernements provinciaux peuvent retenir. Retiennent-ils seulement 10 p. 100, 5 p. 100 ou 50 p. 100? Nous ne le savons pas.

Il s'agit de questions très importantes.

La sénatrice Beyak : Je vous remercie beaucoup pour vos exposés.

Monsieur MacArthur, vous avez dit que les habitants du Nord, les Autochtones, les Inuits et les Métis, dépendent beaucoup des combustibles fossiles — je viens du Nord, de Dryden, alors je suis tout à fait d'accord avec vous à ce sujet. Ma question n'est pas tant politique que pratique, il s'agit de survie et de gros bon sens. Il se dépense 100 milliards de dollars par année dans le monde pour les changements climatiques dont on parle beaucoup

applied for in the year I was born, in 1949 — how much would you estimate is the reliability of fossil fuels? How will those people survive if we don't find a balance between that and climate change? We should look at the all options, but we're going to be driving our cars, flying our jets and heating our homes on clean fossil fuels for many decades to come, and I have a concern about the survival.

Mr. MacArthur: That's a big question. I think we need to invest in innovation and sustainability as much in northern housing as in other places. We have to make sure that innovation is just not for us driving a car in the South but that we're also thinking about how we can have sustainability in the North. The senator mentioned sealift. The oil from the East is going into the North by sealift, and if the ice is a problem it's a real issue.

It's innovation, and we need to be looking at things in a different way, and we need to be open to different thinking and focus as much attention on the issues of our fellow citizens living in the North with regard to the challenges that they face.

The Deputy Chair: I'd like to get back to what I know is familiar to CMHC, and that is the burning issue, I'd say, of the operating, maintenance and upgrading needs for the social housing units in the three territories, and I'd like to get some figures on the record.

In N.W.T. and Nunavut — these are fairly recent figures — the average annual cost to maintain a social housing unit was \$18,900 per year in the Northwest Territories and \$25,000 per year in Nunavut, where 70 per cent of the units were built before 1999. The occupants of these social housing units have low income, and in Canada we gear the rent to income.

In Nunavut, 80 per cent of public housing tenants have annual incomes of less than \$23,000. Because of that formula for rent to income, the average rent in N.W.T. for social housing units was \$2,600 per year. The average rent in Nunavut was \$2,800 per year. Therefore the subsidies paid by those territorial governments amount to 86 per cent and 88 per cent of rental costs in N.W.T. and Nunavut respectively. You have high operating costs and low rental revenues.

Now, because the agreement signed with the federal government, the social housing agreement which you mentioned, was signed in the 1990s, and I understand this agreement goes right up to 2037-38, the contribution of the federal government through CMHC is declining. The territorial governments must increase their subsidy just to maintain these

aujourd'hui, mais nous avons des combustibles fossiles propres et des oléoducs sûrs depuis le premier jour où ils sont entrés en service, au cours de l'année de ma naissance en 1949; alors, selon vous, dans quelle mesure pouvons-nous nous fier aux combustibles fossiles? Comment ces gens pourront-ils survivre si nous ne trouvons pas un juste équilibre entre leur dépendance aux combustibles fossiles et les changements climatiques? Il faut examiner toutes les options, mais les combustibles fossiles propres continueront à faire rouler les autos, à faire voler les avions et à chauffer les maisons pendant encore des décennies, et je me préoccupe de la survie des gens à ce sujet.

M. MacArthur : C'est une grande interrogation. Nous devons investir, je crois, dans l'innovation et la durabilité pour le logement autant dans le Nord que partout ailleurs. Nous devons veiller à ce que les innovations ne nous servent pas seulement à faire rouler nos autos dans le Sud, mais également à assurer la durabilité du mode de vie des gens dans le Nord. Le sénateur a parlé des marchandises acheminées par voie maritime. Le pétrole est amené de l'Est au Nord par voie maritime, et, si la glace empêche la circulation, nous avons un problème réel.

L'innovation est là; nous devons examiner les choses avec un œil différent, nous ouvrir à la nouveauté et accorder une grande attention aux problèmes auxquels les habitants du Nord doivent faire face.

Le vice-président : J'aimerais revenir à un sujet que la SCHL connaît bien, je crois, soit la question pressante des besoins sur le plan du fonctionnement, de l'entretien et de la réparation des logements sociaux dans les trois territoires. J'aimerais obtenir quelques chiffres à ce sujet aux fins du compte rendu.

Dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut — les chiffres sont assez récents —, les frais annuels moyens d'entretien d'un logement social s'élèvent à 18 900 \$ par année dans les Territoires du Nord-Ouest et à 25 000 \$ par année au Nunavut, où 70 p. 100 des logements ont été construits avant 1999. Les occupants de ces logements sociaux ont un faible revenu et, au Canada, nous établissons le loyer de ces logements en fonction du revenu.

Au Nunavut, 80 p. 100 des locataires des logements publics ont un revenu annuel inférieur à 23 000 \$. Parce que le loyer est fixé en fonction du revenu, le loyer moyen dans les Territoires du Nord-Ouest pour le logement social s'élevait à 2 600 \$ par année. Le loyer moyen au Nunavut était de 2 800 \$ par année. Les subventions versées par les gouvernements territoriaux comptent donc pour 86 p. 100 et 88 p. 100 des frais de location dans les Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut respectivement. Les frais de fonctionnement sont élevés, mais les revenus tirés de la location sont faibles.

L'entente sur le logement social conclue avec le gouvernement fédéral, dont vous avez parlé, qui a été signée dans les années 1990 et qui, à ce que je comprends, aura cours jusqu'en 2037-2038, a pour conséquence que l'aide fédérale accordée par l'entremise de la SCHL diminue constamment. Les gouvernements territoriaux doivent donc augmenter leurs subventions simplement pour

units. I don't need to add the high costs of utilities, which are also subsidized, and those include water delivery as well as electricity and heat.

The numbers I have show that in Yukon, N.W.T. and Nunavut the governments were paying, as a percentage of their total budgets, 2.5 per cent towards operation and maintenance in Yukon, 6.8 per cent in N.W.T. and 13.3 per cent in Nunavut, reflecting the higher cost there.

Looking ahead to 2038, I understand that the territorial governments are projecting they'll face steep increases in their contribution to operating costs. In Nunavut, from 2015 to 2038, the Government of Nunavut is projecting it will have to increase its contribution by 78 per cent or \$96.3 million. In the Northwest Territories the government projects it will have to increase its support for operation and maintenance of social housing an additional 5 per cent on an annual basis from now until 2038.

I'm sure this dilemma is not unfamiliar to CMHC. I'm amazed. This agreement was signed in the 1990s. It runs until 2037. The houses are not getting newer, and 77 per cent of them were built before 1999 in Nunavut.

This doesn't look sustainable, at least for the territorial governments. It's okay for the federal government, but it sort of looks like off-loading. I know that you made the point that mortgage payments and interest costs are going down as the mortgages end, so there should be more money available to the territorial governments to put into capital upgrades and maintenance, but still the territories are paying a much higher percentage of their revenues to operating costs.

By comparison, the most a province pays, I understand, is 1.8 per cent of revenues in Saskatchewan and 0.7 per cent in Prince Edward Island, whereas here the three territories are paying a low of 2.5 per cent in Yukon, which doesn't have such a big social housing base, up to 13.3 per cent in Nunavut and growing.

I hope I've explained the facts objectively. Is CMHC concerned? You provided the funds to build these houses. There's less money to maintain them, and it's costing more.

Is any consideration being given — and I believe this has been requested by the territorial governments — to revising or replacing the existing agreements, with their declining contributions, with other programs that will target operations, maintenance and capital upgrades? Are discussions going on?

assurer le bon entretien de ces logements. À cela s'ajoute l'augmentation des frais d'électricité, d'alimentation en eau et de chauffage, qui sont eux aussi subventionnés.

Mes chiffres montrent que le gouvernement du Yukon consacrait 2,5 p. 100 de son budget total aux frais de fonctionnement et d'entretien de ces logements, celui des Territoires du Nord-Ouest, 6,8 p. 100, et celui du Nunavut, 13,3 p. 100, étant donné les frais plus élevés dans ce dernier territoire.

En vue de 2038, je crois comprendre que les gouvernements territoriaux s'attendent à subir une hausse marquée de leur contribution aux frais de fonctionnement des logements sociaux. Pour la période allant de 2015 à 2038, le gouvernement du Nunavut prévoit devoir augmenter sa contribution de 78 p. 100, soit de 96,3 millions de dollars. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest devra accroître de 5 p. 100 par année le financement qu'il accordera pour le fonctionnement et l'entretien des logements sociaux, et ce, jusqu'en 2038.

Je suis sûr que le dilemme n'est pas étranger à la SCHL. Je suis consterné. L'entente a été signée dans les années 1990 et elle restera en vigueur jusqu'en 2037. Les maisons ne rajeunissent pas, et 77 p. 100 ont été construites avant 1999 au Nunavut.

La situation semble intenable, du moins, pour les gouvernements territoriaux. Elle est convenable pour le gouvernement fédéral, qui semble ainsi se défaire d'un fardeau. Vous avez fait valoir que les paiements d'hypothèque et des intérêts diminuent, je sais, à mesure que les hypothèques sont liquidées, et que les gouvernements territoriaux devraient ainsi avoir plus de capitaux pour faire les rénovations et assurer l'entretien de ces logements. Toutefois, ces gouvernements consacrent une part beaucoup plus élevée de leurs revenus aux frais de fonctionnement.

En comparaison, je crois que le pourcentage le plus élevé financé par les provinces est de 1,8 p. 100 pour la Saskatchewan, et de 0,7 p. 100 pour l'Île-du-Prince-Édouard, alors que le pourcentage le plus faible assumé par les trois territoires varie de 2,5 p. 100 pour le Yukon — ce territoire n'a pas beaucoup de logements —, à 13,3 p. 100 pour le Nunavut, et que ce chiffre est en hausse.

J'espère avoir expliqué les faits objectivement. La SCHL est-elle préoccupée par la situation? Vous avez fourni les fonds pour la construction de ces maisons. Or, l'argent consacré à leur entretien diminue alors que les frais augmentent.

A-t-on examiné la possibilité — et je crois que les gouvernements territoriaux l'ont demandé — de revoir ou de remplacer les ententes existantes, qui prévoient des contributions décroissantes, par d'autres programmes ciblant le fonctionnement, l'entretien et la réparation des habitations? En discute-t-on?

I believe a business case has been presented by the territories on the importance of continued federal investment in northern housing. Are there discussions about revising that agreement, or is it locked in stone until 2038, when some of us won't even be here in our present positions?

Mr. MacArthur: The investments in affordable housing can be used. I know it may not be enough, but once a unit comes off of the social housing agreement, provinces and territories can choose to use the investments in affordable housing to make upgrades and repairs to the existing social housing.

When I think about a go-forward thing, these were complex and built for a multitude of reasons. The different programs under the legacy programs were complex and built in another era. Is that the solution going forward, just to continue, or is it to step back and look at what's the best approach moving forward, to look at sustainability? Of course, we're always interested in that. We try to maximize the resources made available to us in trying to squeeze as much out of those as we can to help Canadians, because we're very aware that one house and one warm place to stay at night makes a difference to those Canadians. It's not lost on us at all.

We try to maximize. We're trying to innovate and the like, but we use the money that is given to us by the government in our appropriations to the best extent we can and maximize those dollars.

The Deputy Chair: One thing that I think seems to characterize this relationship between Canada and at least the territories, which I'm more familiar with, is that from one year to the next, there is no predictability.

You talked about the infusion of funds to Nunavut in two years under the last government, for which we are very grateful, but it was a one-time thing. In fact, in one of the years there was a big contribution of money late in the fiscal year, and we might all agree that it could have been better spent because of the rush. Perhaps we should get some details about the problems that occurred because of the large contribution that had to be spent quickly.

The one thing that seems to characterize this is that there's no long-term predictability, particularly in the capital contributions. Would you agree that there has been some unpredictability? Maybe this is something that CMHC would like as well, longer-term predictability to allow for planning, even at the community level. Has that been an issue we should focus on?

Mr. MacArthur: Through our investment in affordable housing, the \$253 million a year — and that's the national number — that has some predictability. At the moment, it's predictable to March 2019. That does provide some.

Je crois savoir que les territoires ont présenté une analyse de rentabilité montrant qu'il est important que le gouvernement fédéral continue d'investir dans le logement dans le Nord. Discute-t-on actuellement d'une révision de cette entente, ou celle-ci est-elle coulée dans le béton jusqu'en 2038, alors que certains d'entre nous n'occuperont même plus leur poste actuel?

M. MacArthur : Les fonds destinés au logement abordable peuvent être utilisés. Je sais qu'ils ne sont pas suffisants, mais lorsqu'un logement n'est plus visé par l'entente sur le logement social, les provinces et les territoires peuvent choisir d'utiliser les fonds destinés au logement abordable pour faire les réparations et les rénovations qui s'imposent.

Pour ce qui est de regarder en avant, je peux vous dire que les programmes sont complexes et qu'ils ont été mis en place pour une multitude de raisons. Les divers programmes dont nous avons hérité étaient complexes et ils ont été conçus à une autre époque. Faut-il simplement continuer de cette façon, ou faut-il plutôt prendre du recul et penser à la meilleure façon d'avancer, de penser à la durabilité? Naturellement, nous recherchons toujours la durabilité. Nous essayons de maximiser les ressources mises à notre disposition et de les étirer le plus possible pour aider les Canadiens, parce que nous sommes très conscients que l'accès à une maison et à un endroit chaud pour dormir la nuit est très important pour ces Canadiens. Nous en sommes parfaitement conscients.

Nous essayons de maximiser nos ressources. Nous essayons d'innover, et cetera; nous étirons au maximum les fonds mis à notre disposition par le gouvernement, nous maximisons nos dollars.

Le vice-président : Ce qui semble caractériser les relations entre le gouvernement du Canada et au moins ceux des territoires, que je connais mieux, c'est que les chiffres ne sont pas prévisibles d'une année à l'autre.

Vous avez parlé de l'injection de fonds au Nunavut en deux ans, effectuée par le dernier gouvernement, pour laquelle nous sommes très reconnaissants, mais c'était une aide ponctuelle. En fait, pour l'une de ces deux années, une somme importante a été versée à la fin de l'exercice, et nous devons tous admettre que cette somme aurait pu être mieux utilisée s'il n'avait pas fallu agir dans l'urgence. Il faudrait peut-être obtenir certains renseignements sur les problèmes qui sont survenus parce qu'il a fallu dépenser une grosse somme d'argent rapidement.

Ce qui semble ressortir, c'est qu'il n'y a pas de prévisibilité à long terme, tout particulièrement dans les apports en capital. Reconnaissez-vous qu'il n'y a pas de prévisibilité? La SCHL aimerait peut-être également profiter d'une prévisibilité à long terme pour sa planification, même au niveau communautaire. Est-ce un problème sur lequel nous devrions nous pencher?

M. MacArthur : Nos investissements dans le logement abordable, les 253 millions de dollars par année en question — et c'est le montant national — permettent une certaine prévisibilité. Pour l'instant, ce montant est prévisible jusqu'en mars 2019. Cela fournit donc une certaine prévisibilité.

The pieces that you're talking about were twice. Once, during the economic crisis, \$200 million was provided over a two-year period. The second was the \$100 million.

Yes, there are times when there is fiscal capacity to make investments in important areas.

With regard to the \$100 million, that was split over two years. The folks in Nunavut Housing Corporation would be better able to answer, but my understanding and recollection is that the first \$30 million was to set up the land, to do the purchase, to get all the infrastructure in place, and then the second year the sealift happened and the like. But you're right, when it came out of the budget, it was late in the year. We worked with them to find a solution that would allow for some investments, some design, all of the softer pieces, knowing that there would be a press to get to the sealift the next year.

When money is made available, we do the best we can to squeeze it. With the money we are given, we are very conscious of the stewardship that's put in us, and we try to squeeze the hardest we can. We know the difference it makes in Canadians' lives.

The Deputy Chair: Just one final question for Mr. Van Dine. In your opening remarks, you mentioned a study of innovative financing options for market housing that you're working on in Nunavut with Makivik Corporation. I wonder what kind of financing options are being explored and what might have been the results or conclusions thus far. If that's still under way, you can get back to us.

Mr. Van Dine: It's an important piece of work that we have under way. Elizabeth is closest to it, so I will ask her to provide a short update.

Ms. Logue: We have a tripartite working group with the Government of Quebec, Makivik Corporation and ourselves at Government of Canada, Indigenous Affairs. We've put together an interim report which points towards some ideas on innovative financing, but again, we're not quite done that work. We have a working group meeting next week. It's real time.

Makivik has contracted, and we've partnered with CMHC and Makivik with the International Institute for Sustainable Development. They're looking at some innovative financing models globally — but also in Nunavik specifically — what could work. That's under way. It's not quite done yet. It's been in three phases, and we get that third phase of the report probably in the late spring.

Les montants dont vous parlez ont été versés deux fois. Une fois, pendant la crise économique, une somme de 200 millions de dollars a été versée au cours d'une période de deux ans. La deuxième somme s'élevait à 100 millions.

Oui, il arrive parfois que nous disposions d'une capacité financière pour investir dans des secteurs importants.

La somme de 100 millions de dollars a été répartie sur deux ans. Les gens de la société d'habitation du Nunavut seraient mieux placés pour vous répondre à ce sujet, mais je crois comprendre et je crois me souvenir que les 30 premiers millions de dollars ont servi à acheter des terrains et à aménager l'infrastructure, et que le transport par voie maritime des marchandises et tout le reste sont survenus l'année suivante. Toutefois, vous avez raison, les fonds ont été dégages tard dans l'exercice. Nous avons travaillé avec eux pour trouver une solution qui allait permettre de faire certains investissements, de procéder à certains travaux de conception et d'exécuter certaines tâches moins lourdes, sachant qu'il fallait être prêt à accueillir les marchandises qui seraient livrées par voie maritime l'année suivante.

Lorsque les fonds sont disponibles, nous faisons de notre mieux pour accélérer les choses. Lorsque l'argent entre, nous connaissons parfaitement le rôle d'intendance qui est le nôtre et nous essayons d'en faire le meilleur usage possible. Nous savons que ces fonds sont très importants dans la vie des Canadiens.

Le vice-président : J'ai une dernière question pour M. Van Dine. Dans votre déclaration, vous avez parlé d'une étude sur les options novatrices qui s'offrent pour les logements du marché au Nunavut sur laquelle vous travaillez avec la société Makivik. J'aimerais savoir sur quelle sorte d'options de financement vous vous penchez et les conclusions que vous avez tirées jusqu'à maintenant. Si cet examen n'est pas terminé, vous pourriez nous en faire connaître les conclusions plus tard.

M. Van Dine : Voilà un travail important qui est toujours en cours. Elizabeth est celle qui le connaît le mieux, et je vais donc lui demander de faire le point brièvement sur la question.

Mme Logue : Au ministère des Affaires autochtones, nous avons formé un groupe de travail tripartite avec le gouvernement du Québec et la société Makivik. Nous avons produit un rapport intérimaire dans lequel nous avons présenté certaines idées novatrices de financement, mais, là encore, le travail n'est pas tout à fait terminé. Nous nous rencontrons encore la semaine prochaine. C'est vraiment le temps.

La société Makivik a un contrat, et nous avons établi un partenariat avec la SCHL, la société Makivik et l'International Institute for Sustainable Development. Les responsables examinent quelques modèles de financement novateurs au niveau mondial — mais aussi au Nunavik plus particulièrement — pour déterminer ce qui pourrait donner de bons résultats. L'étude est en cours. Elle n'est pas encore tout à fait terminée. Elle comporte trois volets, dont le troisième volet, celui du rapport, sera probablement terminé à la fin du printemps.

Senator Watt: I know a little bit about it. I don't know in depth the terms of the actual arrangement they have, but I'm just wondering whether you are talking about the construction company that Makivik Corporation created on a not-for-profit basis. Is that what you're talking about?

Ms. Logue: Who is working with us, you mean?

Senator Watt: The Makivik Corporation has created a not-for-profit corporation to undertake construction of the housing in every community in Nunavik. That's what they're doing now. Is that what you're talking about?

Ms. Logue: Yes. We are working with them.

Senator Watt: That's been in existence for quite some time.

Ms. Logue: It's more exploring the models, the different programs or policies for incentives for home ownership and also building that housing market in the region, the barriers and challenges, and what can be explored to actually build a housing market.

We co-chair this working group together with Makivik. They're at the table, and KMHB — the Kativik Municipal Housing Bureau — is there as well, and SHQ from the Government of Quebec.

Senator Watt: Is this the first model that the communities — at least Makivik — have undertaken to create a company of that kind in order to cut the capital cash down? That is one of the reasons why they got into those activities at the beginning.

I do believe that Jobie Tukkiapik had a meeting with the minister not too long ago. When I say "not too long ago," that was the previous government, not today's Liberal government. I do believe the way that Jobie brought the information back to me — he's the president of Makivik Corporation — was that the minister of the day very much welcomed that idea of doing it in that fashion.

I don't know exactly what percentage you're cutting down in terms of the actual cost requirement. Nevertheless, it was a not-for-profit. It probably has a certain amount of additional expenditure that would go with it. It would be realized at the end of the year, on an annual basis, because they are carrying out the responsibility on an annual basis.

Ms. Logue: Makivik's model is —

Senator Watt: It's one of a kind. You are looking, in a sense, to see if that kind of arrangement could be adaptable to the others, let's say Nunavut, Nunatsiavut or N.W.T. Is that the idea?

Ms. Logue: Makivik has a very efficient way of delivering on the cost per unit. They have quite a good delivery model, and that's something that we are sharing with other regions. The

Le sénateur Watt : Je suis un peu au courant de l'étude. Je ne connais pas les détails de l'entente en cours, mais je me demande simplement si vous parlez de la société de construction à but non lucratif que la société Makivik a créée. Est-ce ce dont vous parlez?

Mme Logue : Vous voulez savoir qui travaille avec nous?

Le sénateur Watt : La société Makivik a créé une société à but non lucratif pour construire les maisons dans toutes les collectivités au Nunavik. C'est ce qui se passe actuellement. Est-ce ce dont vous parlez?

Mme Logue : Oui. Nous travaillons avec eux.

Le sénateur Watt : C'est ainsi que les choses se passent depuis pas mal de temps.

Mme Logue : Il s'agit davantage d'explorer les modèles, les divers programmes ou les diverses politiques pour amener les locataires à devenir propriétaires de leur logement et aussi pour mettre en place un marché du logement dans la région, lever les obstacles, régler les problèmes et examiner tout ce qui peut être fait pour doter réellement le territoire d'un marché du logement.

Nous coprésidons ce groupe de travail avec la société Makivik. Les représentants de cette société siègent, le Bureau du logement municipal de Kativik est là également, ainsi que la Société d'habitation du Québec.

Le sénateur Watt : Est-ce le premier modèle que les collectivités — du moins Makivik — ont utilisé pour créer une société de la sorte afin de réduire les mouvements de trésorerie? C'est l'une des raisons pour lesquelles elles se sont engagées dans ces activités au début.

Je crois bel et bien que Jobie Tukkiapik a rencontré le ministre il y n'y a pas longtemps. Lorsque je dis « il n'y a pas longtemps », je parle du gouvernement précédent, et non de l'actuel gouvernement libéral. Selon l'information que Jobie m'avait donnée — il est le président de la société Makivik —, il me semble vraiment que le ministre de l'époque avait très bien accueilli l'idée de procéder de cette façon.

Je ne sais pas exactement de quel pourcentage les besoins financiers réels étaient ainsi réduits, mais le projet était sans but lucratif. Il comporte probablement certaines dépenses supplémentaires. Il serait réalisé à la fin de l'année, chaque année, parce qu'il s'agit de responsabilités annuelles.

Mme Logue : Le modèle de Makivik est...

Le sénateur Watt : Il est unique. Vous examinez, d'une certaine façon, si ce genre d'entente pourrait être adaptable à d'autres collectivités, comme celles du Nunavut, du Nunatsiavut ou des Territoires du Nord-Ouest. N'est-ce pas?

Mme Logue : La société Makivik a une façon très efficace de travailler selon le coût par logement. Ces gens ont un très bon modèle de travail, que nous faisons connaître aux autres régions.

working group is also looking at, for citizens, for Inuit in communities, whether there are financing models that could work better for the sustainability of their housing over time.

Mr. Van Dine: If I may, Mr. Chair, offer the senator this, there are always two really strong pressures. One is to deal with the immediate housing need of those that are in extreme situations that require immediate social housing. The other is the home ownership long-term issue and trying to move in that general longer-term direction. I believe that the working group that the Makivik partnership has brought to bear is to manage those two pressures simultaneously to try to find adaptive solutions for short-term needs, as well as moving more stridently toward a more private ownership in that particular part.

All of those lessons I think are going to be very important all across the North and, indeed, potentially internationally as we are describing our experiences to other countries and trying to leverage our experiences.

Mr. Chair, without, hopefully, being ruled out of order, I did find an additional fact that I did want to update the committee on, and I misspoke with respect to the Climate Change Adaptation Program. It did begin in 2008, as mentioned. It was renewed in 2011, and that was a five-year renewal. That five-year renewal included the \$20 million over those five years, and it is applicable to all 10 provinces and three territories.

The Deputy Chair: We're going to have to wrap up, but I would like to have your undertaking to follow up on the Nunavik work once it reaches a conclusion toward the spring. I would like to close by thanking the witnesses, all of you. The meeting is now adjourned.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, March 9, 2016

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:48 p.m. to study best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

Senator Dennis Glen Patterson (*Deputy Chair*) in the chair.

[*English*]

The Deputy Chair: Good evening.

Le groupe de travail examine également s'il y a des modèles de financement qui pourraient mieux assurer la durabilité des logements pour les citoyens et pour les collectivités inuites.

M. Van Dine : Si je peux me permettre, monsieur le président, j'aimerais dire au sénateur que deux pressions vraiment fortes s'exercent toujours. Il faut, d'une part, répondre aux besoins immédiats en logement des personnes qui se trouvent dans des situations critiques et qui doivent avoir accès à un logement social sans tarder. Puis, il faut amener les gens à devenir un jour propriétaires de leur logement et tenter de progresser dans cet objectif à long terme. Je crois que le groupe de travail auquel le partenariat avec la société Makivik a donné lieu s'emploie à gérer ces deux pressions simultanément pour tenter de trouver des solutions adaptatives afin, d'une part, de répondre aux besoins à court terme et, d'autre part, d'amener progressivement, mais résolument les locataires à devenir propriétaires de leur logement dans cette partie du pays.

Toutes les leçons que nous tirerons de ces expériences seront très importantes pour tout le monde dans le Nord, et peut-être même pour d'autres pays, étant donné que nous faisons connaître nos projets aux autres pays et tentons de leur faire profiter de ce que nous faisons.

Monsieur le président, en espérant que mon commentaire ne sera pas considéré comme superflu, j'aimerais apporter une précision au comité et corriger quelque chose au sujet du Programme d'adaptation aux changements climatiques. Ce programme a été mis en place en 2008, comme cela a été mentionné. Il a été renouvelé en 2011, pour une période de cinq ans. Le renouvellement s'est accompagné du versement de la somme de 20 millions répartie sur ces cinq années, et cette somme est applicable aux 10 provinces et aux 3 territoires.

Le vice-président : Nous allons devoir mettre fin à notre réunion, mais j'aimerais que vous preniez l'engagement de faire un suivi du travail sur le Nunavik lorsque celui-ci sera terminé au printemps. Je remercie les témoins et je vous remercie tous de votre présence. La séance est levée.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 9 mars 2016

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 48, pour étudier les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, du Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest.

Le sénateur Dennis Glen Patterson (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le vice-président : Bonjour.

[*Editor's Note: Senator Patterson spoke in a native language.*]

I would like to welcome all honourable senators and members of the public watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples either here in the room, via CPAC or on the web. I'm Dennis Patterson, a senator from Nunavut. I have the privilege of chairing this committee today in place of Senator Lillian Dyck.

I invite my fellow senators, please, to introduce themselves.

Senator Moore: Good evening. I'm Wilfred Moore from Nova Scotia.

Senator Sibbeston: I'm Nick Sibbeston from the Northwest Territories.

Senator Beyak: Lynn Beyak from Ontario.

Senator Greene Raine: Nancy Greene Raine from British Columbia.

Senator Tannas: Scott Tannas from Alberta.

The Deputy Chair: Our mandate is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. This evening we are continuing our northern housing study with a mandate to study best practices and ongoing challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

I am pleased we have with us from the National Aboriginal Economic Development Board, Hilda Broomfield Letemplier. We are looking forward to hearing from you. I wonder if you will give us leave, we have one piece of business to attend to and that is the proposed budget for our northern housing study. If members are willing and ready, I would like to see if we can examine this budget and perhaps approve it.

The steering committee has met and gone over this budget and planned travel in this huge region over five days, but we have had to limit the destination to a proposed six communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut. We can and will bring in other witnesses from other regions to Ottawa.

The proposed communities have been set out as Iqaluit, Igloolik, Kuujuaq, Nain, Inukjuak and Sanikiluaq. It will take place over one week.

Colleagues, I would appreciate your views, your examination of this budget and your comments on the budget because we are hoping that we can get it approved in order to begin our work early in the spring, probably as early as April.

[*Note de la rédaction : Le sénateur Patterson s'exprime dans une langue autochtone.*]

Je remercie les sénateurs et les membres du public qui suivent cette séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, que ce soit en personne, sur CPAC ou sur la toile. Je m'appelle Dennis Patterson, je suis sénateur du Nunavut et j'ai le privilège de présider ce comité aujourd'hui en remplacement de la sénatrice Lillian Dyck.

J'invite mes collègues sénateurs à se présenter.

Le sénateur Moore : Bonjour. Je m'appelle Wilfred Moore et je viens de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Sibbeston : Je m'appelle Nick Sibbeston, des Territoires du Nord-Ouest.

La sénatrice Beyak : Lynn Beyak, de l'Ontario.

La sénatrice Greene Raine : Nancy Greene Raine, de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Tannas : Scott Tannas, de l'Alberta.

Le vice-président : Nous avons pour mandat d'étudier la loi et l'ensemble des questions qui concernent les peuples autochtones du Canada en général. Ce soir, nous allons poursuivre notre étude du logement dans le Nord, puisque nous avons pour mandat d'étudier les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et inuites au Nunavut, au Nunavik, au Nunatsiavut et dans les Territoires du Nord-Ouest.

Je suis heureux d'accueillir Hilda Broomfield Letemplier, membre du Conseil national de développement économique des Autochtones. Nous avons hâte de vous entendre, mais permettez-nous d'abord de traiter du budget proposé pour notre étude du logement dans le Nord. Si les membres du comité sont prêts, j'aimerais que nous examinions ce budget et que nous l'approuvions éventuellement.

Le comité de direction s'est déjà rencontré à ce sujet; il a étudié le budget et a planifié un déplacement de cinq jours dans cette vaste région, si ce n'est que nous avons dû limiter le nombre de destinations à six emplacements au Nunavut, au Nunavik et au Nunatsiavut. Nous aurons la possibilité d'accueillir à Ottawa d'autres témoins en provenance d'autres régions.

Les collectivités proposées sont Iqaluit, Igloolik, Kuujuaq, Nain, Inukjuak et Sanikiluaq. Le déplacement se déroulera sur une semaine.

Chers collègues, j'aimerais savoir ce que vous pensez de ce budget quand vous l'aurez examiné et entendre vos commentaires à ce sujet, parce que nous espérons que celui-ci sera approuvé afin que nous puissions entamer nos travaux au début du printemps, sans doute dès le mois d'avril.

Senator Moore: It looks like a fair bit of work went into this. Are we moving across the North or are we always going back? For example, I see hotel accommodation in Iqaluit. Are we going back there every night or are we moving across the North?

The Deputy Chair: With the help of our capable staff, we have carefully studied the logistics and the logistics are everything in the North.

Senator Moore: I'm sure.

The Deputy Chair: It is not possible to do this with scheduled air services. What has been recommended and what seems to work best is to use scheduled services to get to Iqaluit and then from there, because of the difficulties of getting to Nunavik and Nunatsiavut, we will be chartering.

Senator Moore: Chartering airplanes or buses?

The Deputy Chair: Airplanes. As we will learn tonight from our witness, infrastructure is lacking in the North.

Senator Moore: I have heard.

The Deputy Chair: We won't be able to travel anywhere in these regions but by air.

Senator Moore: We will always go back to Iqaluit, is that the idea? There are no accommodations to handle us?

Mark Palmer, Clerk of the Committee: Iqaluit has the best accommodations for us.

Senator Sibbeston: Could you describe generally how the trip will begin and where it will end, and so forth?

The Deputy Chair: I will ask the clerk to outline that for us. Maybe we should have provided you with a map. I know steering looked at a map when we did this.

Mr. Palmer: The basic plan was everyone would go to Iqaluit on the first day, on the Sunday. On the Monday, we would do one trip, probably stay in Nunavik, go to Igloolik and then back to Iqaluit. The second day would be to Inukjuak and Sanikiluaq. The third day would be to Nain and the last day to Kuujuaq. Every evening we would be ending in Iqaluit. Iqaluit would be the hub.

The Deputy Chair: Are there any other questions or comments?

Senator Moore: Do we have any dates, ideas, have we thought about this? Are we trying to do this before summer break?

The Deputy Chair: Because it is better to travel before summer in the North, we're looking at travel in early May.

Senator Moore: Thank you.

Le sénateur Moore : On dirait que tout cela a nécessité pas mal de travail. Allons-nous nous déplacer dans le Nord ou rayonner à partir d'un même point? Je vois, par exemple, que des nuitées d'hôtel sont prévues à Iqaluit. Allons-nous revenir tous les soirs à Iqaluit ou passer d'une collectivité à l'autre?

Le vice-président : Avec l'aide de notre personnel compétent, nous avons soigneusement étudié l'aspect logistique et il se trouve que la logistique est déterminante dans le Nord.

Le sénateur Moore : Je n'en doute pas.

Le vice-président : Il ne serait pas possible de réaliser ce programme si nous empruntons une ligne aérienne régulière. Nous recommandons, parce que cela semble donner de meilleurs résultats, de prendre un vol régulier d'Ottawa à Iqaluit, puis nous utiliserons des services nolisés, car il n'est pas facile de se rendre à Nunavik et au Nunatsiavut.

Le sénateur Moore : Vous parlez d'avions ou d'autobus nolisés?

Le vice-président : D'avions. Comme nous l'apprendrons ce soir de la bouche du témoin, il y a un manque d'infrastructures dans le Nord.

Le sénateur Moore : J'en ai entendu parler.

Le vice-président : L'avion est le seul moyen de déplacement dans ces régions.

Le sénateur Moore : Et tous les soirs nous reviendrons à Iqaluit, c'est ça l'idée? Il n'y a pas d'hébergement ailleurs pour nous accueillir?

Mark Palmer, greffier du comité : C'est Iqaluit qui offre les meilleures conditions d'hébergement.

Le sénateur Sibbeston : Pouvez-vous nous expliquer, à grand trait, le déroulement du voyage; par où il va commencer et où il va aboutir?

Le vice-président : Je vais demander au greffier de faire cela pour nous. Nous aurions dû vous fournir une carte et c'est ce que nous avons d'ailleurs fait quand le comité de direction a examiné la question.

M. Palmer : Il est essentiellement prévu que tout le monde se rende à Iqaluit le premier jour, le dimanche. Le lundi, nous effectuerions un déplacement, sans doute au Nunavik, à Igloolik, avant de revenir à Iqaluit. Le deuxième jour, nous irions à Inukjuak et à Sanikiluaq. Le troisième jour, nous irions à Nain et le dernier jour à Kuujuaq. Tous les soirs, nous reviendrions à Iqaluit qui serait notre base de rattachement.

Le vice-président : Y a-t-il d'autres questions ou commentaires?

Le sénateur Moore : Avons-nous des dates, a-t-on réfléchi à cet aspect? Veut-on faire cela avant le congé d'été?

Le vice-président : Comme il vaut mieux voyager l'été dans le Nord, nous envisageons ce déplacement au début mai.

Le sénateur Moore : Merci.

The Deputy Chair: Of course, this budget would be for submission to Internal Economy and their approval. It is still subject to their approval. We would like to get it in so that we can make our submission early and give our staff some opportunity to do the planning.

We budgeted for 12 senators, although we likely won't have a full contingent of 12.

Senator Moore: Iqaluit is the hub, but then we have Nunavut a per diem for there as well. What's that? We're not staying at a hotel there, there are hotels in Iqaluit.

The Deputy Chair: It's the Nunavut per diem rate that applies to Iqaluit, the capital of Nunavut.

Senator Moore: Oh, yes. All right.

The Deputy Chair: I just got a note and a reminder that we may propose travel as early as the week of April 18, if we can get approval for our budget before that time.

Senator Raine: So we will have Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday or Friday as well?

Mr. Palmer: We have budgeted to stay until Friday. That would depend on our charter coming back from wherever we are on the Thursday. If we could get a commercial airline back on the Thursday evening, we would do so but we budgeted for Friday just in case we have to stay that extra night.

Senator Raine: Coming from the West, is there any way we could start our tour with the travel from home on the Monday instead of the Sunday?

Mr. Palmer: That will be logistics for steering once we get there.

The Deputy Chair: I think the budget would allow us to have some flexibility.

Senator Raine: I am just wondering, but whatever works.

Senator Moore: Further to Senator Raine's question, is the idea that we would all come to Ottawa and fly out of here together or meet in Iqaluit? What's the thinking?

The Deputy Chair: We would meet in Iqaluit but you would have to leave Ottawa on Sunday to meet in Iqaluit.

Senator Moore: What time do flights leave Ottawa?

The Deputy Chair: Nine o'clock in the morning.

Senator Raine: I would have to leave Saturday morning to get here.

The Deputy Chair: We could revisit that; the budget would allow us some flexibility in that respect. We could do any five-day period.

Mr. Palmer: It doesn't have to start on a Sunday.

Senator Raine: Do you need a motion?

Le vice-président : Ce budget devra bien sûr être soumis à l'approbation du Bureau de régie interne, tout cela étant sous réserve de l'approbation du bureau. Nous procéderons rapidement pour pouvoir soumettre notre demande assez tôt et donner au personnel la possibilité de planifier les choses.

Nous avons prévu ce déplacement pour 12 sénateurs, mais il est très probable que nous ne serons pas 12.

Le sénateur Moore : La plaque tournante sera donc Iqaluit, mais des indemnités journalières sont aussi prévues pour le Nunavut. De quoi s'agit-il? Nous ne restons pas dans des hôtels là-bas, parce qu'il y en a à Iqaluit.

Le vice-président : Il s'agit des indemnités journalières pour le Nunavut, qui s'applique à Iqaluit, la capitale du Nunavut.

Le sénateur Moore : Ah, très bien.

Le vice-président : On vient juste de me rappeler une chose. Nous devrions proposer que ce déplacement se déroule dans la semaine du 18 avril, si notre budget est approuvé à temps.

La sénatrice Raine : Nous passerions donc sur place le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi et le vendredi également?

M. Palmer : Nous avons budgété un séjour se prolongeant jusqu'au vendredi, tout dépendant de l'heure à laquelle nous rentrerons par avion nolisé, le jeudi. Si nous arrivons à temps pour prendre un vol commercial en soirée, nous le ferons, mais nous avons budgété un retour le vendredi, juste au cas où nous devrions passer une nuit supplémentaire.

La sénatrice Raine : Je viens de l'Ouest et je me demandais s'il ne serait pas possible de partir directement de notre province de résidence le lundi plutôt que le dimanche?

M. Palmer : C'est un aspect logistique sur lequel le comité de direction devra décider en temps voulu.

Le vice-président : Je crois que le budget nous laisse une certaine latitude à cet égard.

La sénatrice Raine : C'était une simple question. Tout me va.

Le sénateur Moore : Pour revenir à la question de la sénatrice Raine, est-il question de tous se retrouver à Ottawa pour prendre un vol vers Iqaluit ou de se retrouver à Iqaluit? Quel est le plan?

Le vice-président : Nous devons nous regrouper à Iqaluit, mais vous devrez tous partir d'Ottawa le dimanche pour cela.

Le sénateur Moore : À quelle heure les vols partent-ils d'Ottawa?

Le vice-président : À 9 heures.

La sénatrice Raine : À ce moment-là, il faudra que je quitte mon domicile le samedi matin.

Le vice-président : Nous pourrions revoir tout cela : le budget nous donne une certaine latitude à ce sujet, et nous pourrions faire glisser la période de cinq jours.

M. Palmer : Il n'est pas nécessaire qu'elle débute dimanche.

La sénatrice Raine : Nous faut-il une motion?

The Deputy Chair: Yes.

Senator Raine: I move that we adopt the budget as set out.

The Deputy Chair: The motion would be, if I may, Senator Greene Raine: That the following budget application as it pertains to our Order of Reference dealing with northern housing for \$212,550 for the fiscal year ending March 31, 2017 be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration following a final review by the Senate administration that will be overseen by the Subcommittee on Agenda and Procedure.

Senator Raine: I so move.

The Deputy Chair: Thank you.

Senator Sibbeston: I second that motion.

The Deputy Chair: Senator Sibbeston second. Discussion? All in favour?

Hon. Senators: Yea.

The Deputy Chair: Carried.

I would like to thank our witness for her indulgence.

Ms. Letemplier from the National Aboriginal Economic Development Board, the floor is yours. Welcome.

Hilda Broomfield Letemplier, Member, National Aboriginal Economic Development Board: Good evening to all committee members and thank you for the invitation to speak with you today. It is a true pleasure and honour for me to be here tonight. It is great to see you again, Senator Patterson.

I am Hilda Broomfield Letemplier, and I am president of Pressure Pipe Steel Fabrication Ltd. in Newfoundland and Labrador, Goose Bay, from the Nunatsiavut government. I'm proud to say that ours is a woman-owned, 100 per cent Aboriginal Inuit-owned company, and I'm a 100 per cent shareholder. We are in the very nontraditional trade of steel fabrication, and we are an industrial and mining supplier. It is a great honour to be here. My husband did his very best to teach me to be a welder, but all I can do is stick the welding rod onto the steel. So that is my expertise with welding.

I am here on behalf of the National Aboriginal Economic Development Board. I'm here from Happy Valley-Goose Bay and very happy to be here in Ottawa. I would also like to acknowledge that we are gathered on the traditional territory of the Algonquin and Anishinaabe peoples.

As you may know, the National Aboriginal Economic Development Board is an advisory body made up of First Nations, Inuit and Metis business and community leaders from across Canada. The board provides advice to government on how

Le vice-président : Oui.

La sénatrice Raine : Je propose que nous adoptions le budget présenté.

Le vice-président : Voici comment se lit la motion, si vous me le permettez, sénatrice Greene Raine : Que soit approuvée la présentation, au comité de direction du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration — à la suite d'un examen final mené par l'Administration du Sénat et encadré par le Sous-comité du programme et de la procédure — de la demande d'autorisation budgétaire suivante, au montant de 212 550 \$ pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017, en lien avec notre ordre de renvoi portant sur la question du logement dans le Nord.

La sénatrice Raine : J'en fais la proposition.

Le vice-président : Merci.

Le sénateur Sibbeston : J'appuie la motion.

Le vice-président : Le sénateur Sibbeston appuie la motion. Y a-t-il discussion? Est-ce que tout le monde est en faveur?

Des voix : Oui.

Le vice-président : Adoptée.

Je tiens à remercier notre témoin pour sa patience.

Madame Letemplier, du Conseil national de développement économique des Autochtones, vous avez la parole. Bienvenue, madame.

Hilda Broomfield Letemplier, membre, Conseil national de développement économique des Autochtones : Bonsoir aux membres du comité et merci de m'avoir invitée à prendre la parole. C'est un réel plaisir et un honneur pour moi de me trouver ici ce soir. Je suis ravie de vous revoir, sénateur Patterson.

Je m'appelle Hilda Broomfield Letemplier et je suis présidente de Pressure Pipe Steel Fabrication Ltd., à Goose Bay, Terre-Neuve-et-Labrador, dans une région régie par le gouvernement du Nunatsiavut. Je suis fière de déclarer que notre entreprise est entièrement détenue par une Inuite, puisque j'en suis propriétaire à 100 p. 100. Nous sommes une fabrique de produits d'acier dans le commerce non traditionnel et sommes un fournisseur des secteurs minier et industriel. C'est un grand honneur pour moi que d'être ici. Mon conjoint a fait tout son possible pour m'enseigner la soudure, mais tout ce que j'arrive à faire, c'est de faire coller la baguette à souder sur la pièce. Voilà toute l'étendue de mes connaissances en soudure.

Je représente le Conseil national de développement économique des Autochtones. Je viens de Happy Valley — Goose Bay et je suis très heureuse de me retrouver ici à Ottawa. Je tiens également à souligner que nous sommes réunis sur le territoire traditionnel des peuples algonquin et anishinaabe.

Comme vous le savez, le Conseil national de développement économique des Autochtones est un organisme consultatif composé de représentants d'entreprises de Premières Nations, inuites ou métisses ainsi que de leaders communautaires de

best to promote indigenous economic development and respond to the unique needs and circumstances of indigenous peoples in Canada.

I am aware that you have begun a study on northern housing and that you are looking into best practices and ongoing challenges in First Nations and Inuit communities. The board would like to offer its perspectives on this topic by presenting the work we have undertaken with regard to northern infrastructure.

In working on the critically important issue of indigenous economic development in the North, we identified infrastructure as a key ingredient for economic and social development. Over the past two years, we undertook a significant amount of work on this topic, which led to our recent report recommendations on northern infrastructure to support economic development.

In 2014 the board commissioned a study on the infrastructure needs of northern Aboriginal communities. The study found that the key types of infrastructure most strongly linked to economic development are transportation, energy and telecommunications.

Although each northern region is unique, many northern indigenous communities face similar infrastructure challenges. In small northern communities, and especially in remote areas with small populations, the critical infrastructure that supports economic development is often deficient or absent.

Because of the lack of efficient transportation systems, costly workarounds must be developed. Port infrastructure is highly limited. In most communities ships must use barges to unload the cargo, a process known as “loitering,” which is extremely time-consuming and costly.

Energy is fundamental to the daily operations of every business. For organizations that weigh the costs and benefits of investing in remote communities, the availability and cost of energy is critically important. This means that the shortage of low-cost and environmentally sound energy options proves a significant obstacle for business investment.

Many communities rely on costly local diesel generators to meet their energy needs, and lack a clean, reliable and sustainable energy supply. These communities will find it a challenge to increase their energy capacity to meet growing demands.

partout au Canada. Il donne des avis au gouvernement sur la façon de promouvoir au mieux le développement économique autochtone, de répondre aux besoins uniques des peuples autochtones au Canada et de s'adapter aux circonstances particulières de ces peuples autochtones.

Je sais que vous avez entamé votre étude sur le logement dans le Nord et que vous êtes intéressés par les pratiques exemplaires et les défis permanents auxquels sont confrontées les Premières Nations et les communautés inuites. Le conseil va vous faire part de son point de vue sur ces enjeux en vous parlant du travail qu'il a entrepris au sujet des infrastructures dans le Nord.

Dans notre travail sur la question hautement importante du développement économique des peuples autochtones dans le Nord, nous avons déterminé que l'infrastructure est un élément déterminant du développement économique et social. Au cours des deux dernières années, nous avons entrepris un vaste chantier de réflexion sur ce sujet qui a débouché sur la formulation de recommandations, dans notre récent rapport, à propos des infrastructures susceptibles de favoriser le développement économique dans le Nord.

En 2014, le conseil a commandé une étude sur les besoins d'infrastructures des collectivités autochtones du Nord. Celle-ci indique que les infrastructures qui favorisent le plus le développement économique sont celles liées aux transports, à l'énergie et aux télécommunications.

Si chaque région du Nord est unique en soi, de nombreuses collectivités autochtones du Nord sont confrontées à des défis semblables sur le plan des infrastructures. Dans les petites collectivités, surtout dans les régions éloignées et peu peuplées, les infrastructures essentielles qui soutiennent le développement économique sont souvent déficientes, pour ne pas dire absentes.

À cause de l'absence de réseaux de transport efficaces, nous n'avons d'autre choix que de recourir à des solutions coûteuses. Les infrastructures portuaires sont particulièrement limitées. Dans la plupart des collectivités, le déchargement des navires fait appel à des barges à bord desquelles on transfère le fret, ce qui est coûteux et prend beaucoup de temps.

L'énergie est essentielle pour le fonctionnement au quotidien de n'importe quelle entreprise. Pour les organisations qui étudient les coûts et les avantages d'un investissement dans des collectivités éloignées, la disponibilité et les coûts de l'énergie sont très importants. Autrement dit, le manque de solutions énergétiques valables sur les plans économique et environnemental constitue un sérieux obstacle aux investissements de nature commerciale.

Pour répondre à leurs besoins énergétiques, de nombreuses collectivités dépendent de groupes électrogènes diesels coûteux, et elles n'ont pas accès à des sources d'énergie verte, fiables et durables. Pour ces collectivités, il est difficile d'accroître la capacité énergétique de façon à répondre à une demande croissante.

Telecommunications infrastructure is critically important for northern economies and communities. Being able to engage in the digital economy to access the Internet at functional speeds and to make use of new efficiencies like e-health and e-learning is of critical importance.

About 50 per cent of communities across the north are dependent on satellite backbone to support basic telecommunications. This means they have limited access to the digital economy and electronic service sectors due to the low speed, low quality and high cost of their systems.

Where does that leave us? We know that northern indigenous communities would benefit from more infrastructure, and we know that investment in infrastructure — particularly transportation, energy and telecommunications — can leverage economic development. However, long-term economic growth also relies on community infrastructure that supports a diversified economy and good quality of life for community members. Businesses across the North struggle to attract and retain employees when there is a shortage of suitable housing.

With this, our next question was what would be the actual dollar impact of greater infrastructure investment in the North. We then commissioned a second study. This one was a business case analysis of eight proposed major resource projects across the North where the cost of needed infrastructure was weighed against forecasted benefits of the projects.

The study found that public investment in northern economic infrastructure that supports major resource development will yield significant economic and fiscal returns. Specifically for every dollar spent on transportation and energy infrastructure, it will yield about \$11 in economic benefits and \$11 in fiscal benefits.

The study found that employment created by major resource projects in the North can generate \$3 for every \$1 that governments spend on providing services to people. So public investment in northern economic infrastructure that leads to major resource employment then contributes a significant fiscal premium to governments. We estimate the total fiscal premium, the amount by which governments' revenue exceeds government expenditure, is almost \$1.4 billion per proposed northern major resource projects.

Another way to measure this is to look at it per major resource project. If we assumed that a major resource project could generate over 430 jobs annually for northern indigenous people over a 15-year project life and about 260 of those people were

En télécommunications, les infrastructures sont également très importantes pour les économies et les collectivités du Nord. Il faut absolument pouvoir participer à l'économie du numérique et donc avoir accès à une bande passante suffisante pour pouvoir bénéficier de nouvelles percées comme la cybersanté et le cyberapprentissage.

Près de la moitié des collectivités du Nord dépendent de liaisons Internet par satellite pour leurs communications de base. Cela veut dire qu'elles ont un accès limité à l'économie du numérique et aux services électroniques à cause des faibles vitesses de transmission, de la mauvaise qualité et du coût élevé de leurs réseaux.

Que déduire de tout cela? Nous savons que les collectivités autochtones du Nord auraient avantage à disposer de plus d'infrastructures et nous savons que les investissements dans les infrastructures — surtout dans les transports, l'énergie et les télécommunications — peuvent stimuler le développement économique. Cependant, la croissance économique à long terme dépend aussi de l'infrastructure communautaire susceptible de favoriser la diversification économique et une bonne qualité de vie des résidents. Compte tenu des pénuries de logements, les entreprises du Nord ont de la difficulté à attirer et à maintenir en poste des employés.

Partant de là, nous nous sommes ensuite demandé quel effet pourrait avoir un investissement supérieur dans les infrastructures du Nord et nous avons commandé une seconde étude, une étude de rentabilisation de huit grands projets d'exploitation de ressources naturelles dans le Nord avec, à la clé, une évaluation du coût des infrastructures nécessaires par rapport aux avantages escomptés des projets.

L'étude révèle que les investissements publics dans les infrastructures économiques du Nord, en lien avec les grands travaux de mise en valeur des ressources, présentent d'intéressantes retombées économiques et fiscales. Dans les cas particuliers des infrastructures de transport et de l'énergie, chaque dollar dépensé se traduit par environ 11 \$ en retombées économiques et 11 \$ en retombées fiscales.

L'étude révèle que les emplois créés par les grands travaux de mise en valeur des ressources dans le Nord peuvent rapporter 3 \$ par dollar que le gouvernement investit dans la prestation de services publics. Ainsi, l'investissement public dans les infrastructures économiques du Nord qui sont créatrices d'emplois représente un apport fiscal notoire pour les gouvernements. Nous avons estimé à près de 1,4 milliard de dollars les retombées fiscales nettes des grands travaux envisagés de mise en valeur des ressources, soit l'écart entre les recettes et les dépenses gouvernementales.

On peut aussi se faire une idée de ce genre d'impact en prenant individuellement chaque grand projet. Partant de l'hypothèse que, sur une durée de vie utile de 15 ans, un grand projet de mise en valeur des ressources dans le Nord peut employer annuellement

previously unemployed, we estimate that the fiscal costs of poverty among northern indigenous residents could be reduced by \$50 million over 15 years.

Reducing poverty reduces fiscal costs to all governments. This is important because raising the northern indigenous standard of living to that of other Canadians would take a great deal more tax dollars than simply providing more employment opportunities for northern indigenous Canadians.

In addition to the board's studies last June, we hosted a round table discussion in Whitehorse to consult local knowledge-holders to generate ideas to leverage investment in northern infrastructure. Our studies and consultation with northern leaders provide the groundwork for the board's report, with recommendations on northern infrastructure to support economic development.

Northern Canada is facing many challenges to meet the infrastructure needs of northern Canadians. Just to name a few: Building and maintaining infrastructure is more costly in the North, roughly 150 per cent higher than the rest of Canada. Accessing capital to support infrastructure projects can be challenging because of their inherent risk.

A significant infrastructure deficit puts the North in the position of having to play catch-up. Most funding mechanisms available in the North are overwhelmed by the magnitude of their infrastructure deficits, leaving little room for consideration of strategic infrastructure investments.

Our *Recommendations on Northern Infrastructure* report identified numerous current opportunities. Three of them include: The debt market is looking for long-term, stable investment opportunities. There is potential for significant payoff from investment in infrastructure in the North, and major resource projects in the North have the potential to generate \$3 in government revenue per worker for every \$1 that government invests in them.

To support northern infrastructure and economic development, the board recommends that the Government of Canada address three broad areas: coordinate investments in economic development infrastructure, increase infrastructure funding and financing; support northern community capacity by funding research; and comprehensive community planning.

It is the board's opinion that upgrading existing infrastructure and improving economic development infrastructure are prerequisites to affordable and sustainable housing in the

plus de 430 Autochtones et qu'environ 260 de ces Autochtones étaient au chômage, nous croyons possible de réduire de 50 millions de dollars en 15 ans le coût de la pauvreté des résidents autochtones du Nord pour la société.

Toute diminution de la pauvreté permet de réduire les coûts fiscaux pour tous les gouvernements concernés. C'est important, parce que le fait de hausser le niveau de vie des Autochtones dans le Nord, afin de l'amener à égalité avec celui des autres Canadiens, exigerait des dépenses publiques nettement supérieures à celles que représente la création de débouchées d'emploi pour les Autochtones du Nord.

En plus des études qu'il a commandées en juin dernier, le conseil a tenu une série de tables rondes à Whitehorse pour consulter les détenteurs du savoir et déterminer comment attirer des investissements dans les infrastructures du Nord. Nos études et nos consultations auprès des dirigeants du Nord constituent les fondements de notre rapport qui contient des recommandations sur les infrastructures dans le Nord susceptibles d'appuyer le développement économique.

Le Nord du Canada est confronté à de nombreux défis pour ce qui est des infrastructures nécessaires pour répondre aux besoins des résidents du Nord, comme, par exemple, le fait que la construction et l'entretien de ces infrastructures reviennent à près de 150 p. 100 de plus de ce qu'il en coûte ailleurs au Canada. Il peut être difficile de mettre la main sur des capitaux pour financer les infrastructures de soutien à cause des risques inhérents qui y sont rattachés.

À cause d'un important déficit d'infrastructures, le Nord se retrouve forcément en situation de rattrapage. La plupart des mécanismes de financement disponibles dans le Nord sont sollicités à outrance à cause de l'ampleur des déficits d'infrastructures, ce qui laisse peu de place à des investissements dans les infrastructures stratégiques.

Notre rapport, intitulé *Recommandations sur le développement d'infrastructures nordiques à l'appui du développement économique*, mentionne un certain nombre de possibilités, dont les trois suivantes : le marché de la dette est en quête d'occasions de placements stables à long terme. Dans le Nord, les investissements dans les infrastructures présentent de bonnes retombées potentielles, puisque, pour chaque dollar qu'il investit dans les grands projets d'exploitation des ressources, le gouvernement peut récupérer 3 \$ de recettes par emploi créé.

Afin d'appuyer les infrastructures et le développement économique dans le Nord, le conseil recommande que le gouvernement du Canada entreprenne trois grandes actions : qu'il coordonne les investissements dans les infrastructures qui favorisent le développement économique et qu'il accroisse ce financement; qu'il appuie la capacité des collectivités du Nord en finançant la recherche; qu'il se livre à des planifications exhaustives au niveau communautaire.

Le conseil est d'avis que la modernisation des infrastructures existantes et l'amélioration des infrastructures porteuses de développement économique sont des conditions préalables à

North. Indeed, community-level infrastructure and large-scale infrastructure go hand in hand in supporting an investment-ready North.

Northern infrastructure is inadequate to meet the needs of northern Canadians, and it is limiting our ability to realize the great potential of the North. We are at a crossroads and action is needed now.

I welcome your comments and questions.

Before we start that, I wanted to share a couple of things.

Senator Patterson talked about travel and logistics going north. For me, I had to travel three nights and two and a half days to be here. And I'm only coming from Goose Bay.

Let me say a couple of things with regard to transportation. It is a big thing in my heart, because my dad was a guide when he was a young man. He actually walked the land of Labrador with dog teams. He took the doctors and the missionaries up to northern Labrador. So that gave me a real closeness to the northern infrastructure concerns that we have.

Our company, Pressure Pipe Steel Fabrication Limited started in 1991, and our niche market is manufacturing storage containment tanks. With regard to the energy and all the northern communities that are still using diesel in the storage tanks, we fabricated a lot of the tanks that went on the north coast of Labrador. It sort of came full circle from all the things that are happening with regard to infrastructure. And even now, with e-learning and e-health, it would be great to see telecommunications improve. It would save a lot of money, for sure. So I welcome your questions.

The Deputy Chair: Thank you very much. I would like to congratulate the National Aboriginal Economic Development Board for their work on Northern infrastructure. Looking at the membership of the board, I know some of them are from remote communities in Northern Ontario, but really apart from yourself, there are no members of the board who live in the regions that you have studied, so it's really impressive that you have undertaken this work. I would like to ask you about one question before I open the floor to members.

You mentioned the business case that had been studied by the National Economic Development Board alongside the infrastructure study. We have your very comprehensive infrastructure report recommendations on Northern infrastructure to support economic development. Is there another report on the business case that you referred to that we

respecter pour répondre aux besoins de logements abordables et durables dans le Nord. Il est indéniable que les infrastructures communautaires et les infrastructures de grande échelle vont main dans la main quand on parle de l'appui à accorder à ce Nord qui est prêt à recevoir des investissements.

Les infrastructures dans le Nord ne sont pas adaptées aux besoins des résidents du Nord, ce qui restreint leur capacité à réaliser l'énorme potentiel de cette région. Nous sommes à la croisée des chemins et l'heure est à l'action.

Je serai heureuse de réagir à vos commentaires et de répondre à vos questions.

Avant de commencer, cependant, permettez-moi deux ou trois remarques.

Le sénateur Patterson parlait tout à l'heure de l'aspect logistique des déplacements dans le Nord. Il m'a personnellement fallu trois nuits et deux jours et demi pour me rendre ici. Et cela, depuis Goose Bay seulement.

Permettez-moi de vous dire deux ou trois choses en ce qui concerne les transports qui occupent une place particulière dans mon cœur, puisque, dans sa jeunesse, mon père a été guide. Il a sillonné le territoire du Labrador avec un traîneau à chiens. Il a accompagné des médecins et des missionnaires dans le nord de la péninsule. C'est lui qui a éveillé en moi l'intérêt que je porte aux infrastructures dans le Nord.

Notre entreprise, Pressure Pipe Steel Fabrication Limited, qui a été lancée en 1991, est spécialisée dans la fabrication de cuves à mazout. Comme on continue à beaucoup utiliser le gazole comme source d'énergie dans les collectivités du Nord, et donc de telles cuves d'entreposage, nous avons fabriqué énormément de ces réservoirs destinés aux consommateurs de la côte Nord du Labrador. Avec la situation qu'on connaît sur le plan des infrastructures, ceci explique cela. À l'ère du cyberapprentissage et de la cybersanté, il serait fantastique d'améliorer les télécommunications. Nous économiserions beaucoup d'argent. Je suis prête à répondre à vos questions.

Le vice-président : Merci beaucoup. Je tiens à féliciter le Conseil national de développement économique des Autochtones pour son travail sur les infrastructures dans le Nord. Certains membres de ce conseil viennent de communautés éloignées dans le nord de l'Ontario, mais à part vous, aucun ne réside dans les régions que vous avez étudiées, si bien que la tâche que vous avez entreprise est d'autant plus impressionnante. Avant de céder la parole aux autres membres du comité, je vais vous poser une question.

Vous avez parlé d'une étude de rentabilisation qui a été réalisée par le Conseil national de développement économique des Autochtones parallèlement à l'étude sur les infrastructures. Nous avons, devant nous, vos recommandations très complexes contenues dans votre rapport sur les infrastructures susceptibles de stimuler le développement économique. Y a-t-il un autre

could see, or has that been incorporated in this published report of January 2016?

Ms. Letemplier: I think you're referring to the study we did for eight communities.

The Deputy Chair: You commissioned another study. We have the January 2016 report.

Ms. Letemplier: The other one is on our website.

The Deputy Chair: It's available on the website?

Ms. Letemplier: Yes. I've only been involved with the board for the last year and a half. I walked right into the Northern infrastructure issue, which was perfect timing. The one report was done. We did the other one. Then we did the case study and the roundtable. We just released this one. We do have some plans for the future. I'm sure a question will come up about that.

The Deputy Chair: Okay. These will be very valuable resources to our committee. I think it's a very good, big-picture look at the challenges we'll see when we get on the ground and talk to people who are dealing with building housing.

Ms. Letemplier: Yes, and we on the board would be happy to assist the committee in any way that we can going forward, so don't hesitate to contact us.

The Deputy Chair: Thank you. Senator Sibbeston?

Senator Sibbeston: Thank you. Welcome.

You talk about having had a workshop in Whitehorse. I note that most of your emphasis has been on the general things like economic development, and projects in the North in terms of transportation, energy and communications — those issues that are so important in the North. In your experience with the board, has there been any consideration as to how it can have an impact on housing in the North, either in funding or any other way that you think of?

Ms. Letemplier: I personally think that we're going to be able to have an impact. The political will is there and the mandates are so strong to support Indigenous peoples and their concerns. The problem that we see is that the funding that is there now is being focused, but it's just that the core needs are not being met. It's really hard because when it comes to putting money into infrastructure, there is usually none left because the deficit is so bad.

When we talk about economic development, it's also about the people resources, trying to help the people. We look at the news and we see people in the North who are digging through the dumps to find food. I have heard so many stories about people out there who try to decide whether they should pay their rent or for their telecommunications because they want to be linked with the world. There have been instances where people just pay for their telecommunications and let the rent go. It's really hard when you have to decide, "Am I going to pay my rent, or buy my

rapport sur l'étude de rentabilisation dont vous avez parlé, que nous devrions voir ou qui a été inclus dans le rapport publié de janvier 2016?

Mme Letemplier : Je pense que vous voulez parler de l'étude que nous avons réalisée sur huit collectivités.

Le vice-président : Vous avez commandé une autre étude. Nous avons le rapport de janvier 2016.

Mme Letemplier : L'autre est sur notre site web.

Le vice-président : C'est accessible en ligne?

Mme Letemplier : Oui. Je ne siège au conseil que depuis un an et demi. J'ai plongé d'emblée dans le dossier des infrastructures du Nord; le choix du moment était parfait. Nous avons réalisé ce rapport. Nous avons aussi entrepris l'autre. Puis, nous avons effectué une étude de rentabilisation et organisé la table ronde. Nous venons juste de produire celui-ci. Nous avons des plans d'avenir et je suis certaine que cela fera l'objet d'une question.

Le vice-président : Parfait. Tout cela nous sera très précieux au comité. Voilà qui dresse un très bon portrait global de la situation et des défis que nous constaterons de visu à la faveur de nos échanges avec ceux qui s'occupent de logements.

Mme Letemplier : Effectivement et, au conseil, nous serions ravis d'aider votre comité pour que nous puissions tous progresser. Alors, n'hésitez pas à faire appel à nous.

Le vice-président : Merci. Sénateur Sibbeston?

Le sénateur Sibbeston : Merci. Bienvenue, madame.

Vous avez parlé d'un atelier à Whitehorse. Je constate que vous avez fait porter l'essentiel du débat sur des questions d'ordre général comme le développement économique et les projets dans le Nord pour ce qui est des transports, de l'énergie et des communications, autant de questions très importantes pour cette région. Votre conseil a-t-il réfléchi sur les façons possibles d'obtenir un effet sur le logement dans le Nord, que ce soit sous la forme d'un financement ou autre?

Mme Letemplier : Personnellement, je pense que nous pourrions avoir un impact. La volonté politique est là et des mandats forts ont été confiés dans le sens de l'appui à accorder aux peuples autochtones, pour les aider à régler leurs préoccupations. Le problème, c'est que le financement actuel est ciblé et que les besoins de base ne sont pas comblés. Il est là le problème, parce qu'il est toujours difficile de dégager les fonds nécessaires pour investir dans les infrastructures étant donné l'ampleur du déficit à combler au départ.

Le développement économique est aussi une affaire de ressources humaines, d'assistance à apporter aux gens. On a appris dans les médias que des résidents du Nord fouillent dans les poubelles pour se nourrir. J'ai entendu tant de récits faisant état de personnes qui doivent choisir entre payer leur loyer ou leur service de télécommunications parce qu'elles veulent demeurer brancher sur le reste du monde. Dans bien des cas, elles font l'impasse sur leur loyer pour payer leurs factures de télécommunications. C'est très difficile quand il faut choisir

groceries?" These are very real issues and concerns. I really do feel that we're going to have a good impact and that we can actually make some changes with the work that we're doing with the board and the recommendations that we're making.

The Deputy Chair: Thank you. Senator Enverga.

Senator Enverga: Thank you, chairman. That was a great presentation that you made. It shed some light that will help our study. I would like to ask you about a 2016 report making recommendations for Northern infrastructure to support economic development. It says there that:

... the First Nations Fiscal Management Act institutions to ensure access to the First Nations Finance Authority borrowing mechanisms for self-governing Indigenous peoples, to allow them to access financing to support infrastructure investment.

My questions are: What factors have led the economic development board to make the above recommendations? Are there any specifics you can tell us?

Ms. Letemplier: I'm not sure exactly what you are asking.

Senator Enverga: It says that you recommended that Government of Canada work with the First Nations Fiscal Management Act. Why should we work on that?

Ms. Letemplier: The nature of our board is such that we have presentations all the time from the different governments and even INAC itself. It's a big learning curve and a big process, but there are a lot of things that have always been that we want to see change. There are a lot of old ways that things have been done that we found out that are not working, so we don't want to keep doing the same things over. We want to see some changes with regard to making things better. If we keep doing the same things over and over and they are not working, then obviously we need to look at changes. That's one of the things we're working on to try and get rid of a lot of the red tape that was there. There were always old ways that certain things were done that we really need to update.

Senator Enverga: Can you cite some specific examples of those?

Ms. Letemplier: I'm not sure.

The Deputy Chair: I think one thing you are saying is that infrastructure money often leaves out the rural and remote regions, and there should be consideration given to a dedicated northern infrastructure investment fund.

I know I have heard a lot of talk about shortening commute times in the urban centres through improved transit, and we have often seen infrastructure funding go to the urban parts of the country where the votes are and the people live. But your report

entre payer son loyer et s'acheter à manger. Ce sont de véritables problèmes, de véritables préoccupations. Je suis persuadée que nos interventions auront un impact positif et que nous parviendrons à changer les choses grâce au travail du conseil et à ses recommandations.

Le vice-président : Merci. Sénateur Enverga.

Le sénateur Enverga : Merci, monsieur le président. Votre exposé était excellent. Vous nous avez un peu éclairés, ce qui va nous aider. Je vous propose de parler d'un rapport de 2016 contenant des recommandations concernant les infrastructures dans le Nord qui favorisent le développement économique. On peut y lire ceci :

... les institutions régies par la Loi sur la gestion financière des premières nations doivent garantir que les peuples autochtones qui s'autogouvernent aient accès aux mécanismes d'emprunts du conseil de gestion financière des premières nations en vue de favoriser les investissements en infrastructures.

D'où ma question : Quels éléments ont incité le conseil de développement économique à formuler les recommandations suivantes et pourriez-vous nous donner des détails à ce sujet?

Mme Letemplier : Je ne vois pas exactement ce que vous voulez savoir.

Le sénateur Enverga : Vous avez recommandé que le gouvernement du Canada fasse appliquer la Loi sur la gestion financière des premières nations. De quoi devrait-il être question?

Mme Letemplier : Compte tenu de la nature de notre conseil, nous assistons régulièrement à des exposés donnés par des représentants des différents ordres de gouvernement et même par ceux d'AANC. Nous suivons une courbe d'apprentissage accélérée et le processus est impressionnant, mais il y a beaucoup de choses que nous souhaiterions changer. Nous avons constaté que bien des pratiques antérieures n'ont pas donné les résultats escomptés et nous ne voulons pas continuer à faire et refaire la même chose. Nous voulons apporter certains changements pour améliorer les choses. Si l'on persiste à faire la même chose et que cela ne fonctionne pas, c'est le signal qu'il faut changer. C'est une des choses sur lesquelles nous travaillons et nous cherchons à éliminer la paperasserie. Certaines choses sont faites à l'ancienne, et ce sont celles-là qu'il y a lieu de réformer.

Le sénateur Enverga : Pouvez-vous nous en donner des exemples?

Mme Letemplier : Je ne suis pas certaine de pouvoir le faire.

Le vice-président : Vous avez dit que les régions rurales et éloignées sont rarement destinataires du financement des infrastructures et qu'il faudrait envisager de créer un fonds spécialisé d'investissement dans les infrastructures du Nord.

J'ai beaucoup entendu parler de la nécessité de réduire le temps de déplacement dans les centres urbains grâce à l'amélioration des transports en commun et j'ai souvent constaté que les fonds destinés aux infrastructures aboutissent dans les régions urbaines

has shown that there are big returns from investing in remote regions as well. Maybe the way to do that is to establish a dedicated Northern infrastructure investment fund. I think that would be quite a departure from the way things have happened in the past. Would that be an example of doing things differently?

Ms. Letemplier: Yes. The board has been here for almost 30 years. It's okay if I share this. I'm pretty sure this will answer some of your questions. Ministers have never been to the National Aboriginal Economic Development Board. It has never been until this year. We had three ministers meet with us at our last board meeting. If you don't mind, I'll share this with you.

Senator Enverga: Yes.

Ms. Letemplier: The National Aboriginal Economic Development Board calls for increased investment in indigenous economic development. On February 24, NAEDB called for increased investments in indigenous economic development and highlighted this during a meeting with cabinet ministers Carolyn Bennett, Jody Wilson-Raybould and Hunter Tootoo. That was amazing because this is the first time that any minister has come. We were lucky; we had three. The board made a number of observations that will help the federal government to meet its objectives in achieving better outcomes for indigenous economic development and supporting the commitments that they have been mandated to deliver by Prime Minister Trudeau.

Canada has made its relationship with indigenous peoples a priority, and the board believes that this level of priority should also be reflected in the budget. This should include the following: a three-fold increase in federal spending on indigenous economic development, from approximately \$278 million to approximately \$834 million; increasing funding to Aboriginal financial institutions by \$100 million; additional funding of \$150 million for the First Nations Fiscal Management Act regime and its institutions; setting up a North-specific infrastructure investment fund, providing the necessary support to address the 2011 National Assessment of First Nations Water and Wastewater Systems that estimates that \$4.7 billion worth of investments is needed over the next 10 years to meet current standards and anticipated population growth; reviewing the fiscal relationship with indigenous peoples based on the premise that indigenous governments are equal to other levels of government.

Chief Clarence Louie, chair of the board, said:

où sont concentrés les votes et où la densité de population est supérieure. Cependant, votre rapport démontre qu'il est aussi très rentable d'investir dans des régions éloignées. Il est possible que la solution consiste à mettre sur pied un fonds spécialisé d'investissement dans les infrastructures du Nord. Cela représenterait un changement radical par rapport à la façon dont les choses se déroulaient dans le passé. Ne serait-ce pas l'exemple d'un changement à apporter?

Mme Letemplier : Oui. Cela fait près de 30 ans que le conseil existe. Puis-je vous en parler? Je suis certaine que cela va répondre à certaines de vos questions. Les ministres ne se sont jamais tournés vers le Conseil national de développement économique des Autochtones, du moins pas jusqu'à cette année. Nous avons accueilli trois ministres lors de notre dernière réunion du conseil et, si vous le voulez bien, je voudrais vous en toucher un mot.

Le sénateur Enverga : Oui.

Mme Letemplier : Le Conseil national de développement économique des Autochtones réclame une augmentation des investissements dans le développement économique des Autochtones. C'est ce que nous avons fait le 24 février lors de notre rencontre avec les ministres Carolyn Bennett, Jody Wilson-Raybould et Hunter Tootoo. C'était d'autant plus extraordinaire que nous accueillions des ministres pour la toute première fois. Nous avons même eu la chance d'en accueillir trois d'un coup. Le conseil a formulé plusieurs remarques pour aider le gouvernement fédéral à réaliser ses objectifs en ce qui concerne le développement économique des Autochtones et le respect des engagements inscrits dans les lettres de mandat rédigées par le premier ministre Trudeau.

Le gouvernement du Canada a fait de sa relation avec les peuples autochtones sa priorité de premier plan et le conseil estime que cet engagement devrait être reflété dans le budget, ce qui veut notamment dire : tripler les dépenses fédérales destinées à favoriser le développement économique des Autochtones, soit de passer à 834 millions de dollars environ par rapport aux quelque 278 millions actuels; augmenter de 100 millions de dollars le financement accordé aux institutions financières autochtones; un financement additionnel de 150 millions de dollars pour l'établissement du régime et de ses institutions issus de la Loi sur la gestion financière des premières nations; créer un fonds d'investissement dans les infrastructures propres au Nord; assurer le financement nécessaire pour donner suite à l'Évaluation nationale des systèmes d'aqueduc et d'égout des Premières Nations de 2011, selon laquelle des investissements de 4,7 milliards de dollars seront nécessaires dans les 10 prochaines années afin de satisfaire aux normes actuelles et de tenir compte de la croissance démographique prévue; renouveler la relation financière avec les peuples autochtones à partir de la prémisse voulant que les gouvernements autochtones sont égaux aux autres ordres de gouvernement.

Le président du conseil, le chef Clarence Louie, a dit :

The amount of money currently dedicated to Indigenous economic development is inadequate. Our Board has long advocated that funding for economic development should comprise not less than 10% of total spending on Indigenous peoples. . .

That was at our board.

The Board believes that economic development is a foundational element in achieving reconciliation. Progress in economic, business, and community development can be achieved when supported by strong Indigenous led governance structures, sufficient and appropriately targeted financial investments, and innovative policy development in partnership with Indigenous communities.

Later, he said:

It is in the interest of all Canadians, Indigenous and non-Indigenous alike, to ensure that First Nations, Inuit, and Métis are full participants in the economy and are able to make meaningful contributions to Canada's economic prosperity."

That was also by Chief Clarence Louie. He also said that our meeting that day:

. . . represents a historic juncture for a promising partnership committed to bringing transformational change to the relationship between Canada and Indigenous peoples, to address historic wrongs and to make real and lasting improvements to the socio-economic conditions of Indigenous peoples.

That just talks about our board, that we were established in 1990.

Senator Enverga: I think you mentioned a lot of examples there. So thank you.

Ms. Letemplier: It's great. I just want to share these statistics with you from our report after it was released. We reached a total of 12.9 million people, which is fantastic. The people in Canada are being so much more educated now about the issues and the current concerns of indigenous people. There were eight different newspaper articles, for a total of 115 publications, print and Web; 20 national media reports, including CBC, *Nation Talk*, *Times Colonist*, *CTV News*, the *Globe and Mail*, the Canadian Press, and *Metro*; and 96 local media reports. The last time I read them all, so this time I'm just going to say across Canada because I think it encompasses all of Canada. There were 894 social media shares of the news articles. I did 9 interviews myself. The first day the report was released, our website traffic increased by 200 hits that one day.

Les sommes actuellement consacrées au développement économique des Autochtones sont insuffisantes. Notre conseil revendique depuis longtemps que le niveau de dépenses affectées au développement économique des Autochtones soit d'au moins 10 p. 100 du total des dépenses affectées aux peuples autochtones...

Cela a été dit lors de la réunion du conseil.

Le conseil estime que le développement économique est un élément fondamental de la réconciliation. Des progrès en matière de développement économique, commercial et communautaire peuvent être réalisés lorsqu'ils sont appuyés par des structures de gouvernance autochtone solides, des investissements financiers suffisants et ciblés de façon appropriée ainsi que par l'élaboration d'une politique novatrice, en partenariat avec les collectivités autochtones.

Plus tard, le chef a ajouté :

Il est dans l'intérêt de tous les Canadiens autochtones et non autochtones que les Premières Nations, les Inuits et les Métis soient des participants à part entière de l'économie, en mesure de contribuer de façon significative à la prospérité économique du Canada.

C'est aussi ce qu'a dit le chef Clarence Louie et il a ajouté, à propos de la rencontre de ce jour-là :

... cette rencontre représente un jalon historique d'un partenariat prometteur pour des changements transformationnels de la relation entre le Canada et les peuples autochtones — une occasion de redresser les torts historiques et d'apporter des améliorations durables à la situation socioéconomique des peuples autochtones.

Voilà qui concerne notre conseil mis sur pied en 1990.

Le sénateur Enverga : Vous nous avez donné beaucoup d'exemples, merci.

Mme Letemplier : Merveilleux. Je voulais vous faire part des statistiques extraites du rapport. Celui-ci a été lu par 12,9 millions de personnes, ce qui est fantastique. Les Canadiens connaissent maintenant beaucoup mieux les problématiques et les préoccupations actuelles des peuples autochtones. Le rapport a fait l'objet de 8 articles de journaux et de 115 publications imprimées ou sur le Web; il y a eu 20 interventions dans les médias nationaux notamment à la CBC, à *Nation Talk*, dans le *Times Colonist*, à *CTV News*, dans le *Globe and Mail*, dans la Presse canadienne et dans *Metro*, en plus de 96 articles parus dans les médias locaux. La dernière fois, je les ai tous lus mais cette fois-ci, je me contenterai de dire qu'on en parle partout au Canada parce qu'il est effectivement question d'une situation pancanadienne. Les articles ont été partagés 894 fois dans les médias sociaux. Moi-même, j'ai donné 9 entrevues et, le jour même où le rapport a été publié, 200 internautes de plus sont venus sur notre site web.

Then, these are the highlights that happened since then. I held a workshop at the 2016 Northern Lights Conference. That's where I met Senator Patterson. I met with the Premier of Newfoundland and Labrador, Dwight Ball, and the Premier of Yukon, Daryl Pasloski, to discuss the findings of the report. I gave a presentation at the Deputy Minister's Committee on the Arctic on February 23, as well as the Transport Canada Director General Committee on February 25. Media released by the Government of Northwest Territories reported that Premier Bob McLeod welcomed the Northern infrastructure report. News released by the Northwest Territories and Nunavut Chamber of Mines indicated support of the Northern infrastructure report's conclusions. CBC North radio reported that the Mayor of Iqaluit, Madeleine Redfern agrees with the Northern infrastructure report. On CBC radio's *The Current*, Anna Maria Tremonti reported that the Northern infrastructure report was one of the top three stories of the week. CBC is waiting to interview me again tomorrow about tonight's meeting.

I feel very good and very strong and very confident about the work that the board is doing. I feel that this is exactly what needs to happen so that the infrastructure needs for the North are really going to be seeing the light.

The Deputy Chair: Excellent. Thank you. Very impressive.

Senator Tannas: Thank you very much. It's a privilege to have you here. Your story of your own success is very inspiring. Your chairman, Chief Louie, is also extremely inspiring. As a beginner in the Senate, one of the first places I wound up going was to visit with Chief Louie in Osoyoos. I was able to spend a couple of hours in a very broad-ranging discussion and I came away so impressed. The message that he had and the thing that he was most passionate about was that economic development and employment are the secret to ending this cycle.

In your presentation I understood that you believe in that as well. That, if we make the right investments to create the climate for economic development, jobs will follow, and houses will follow as a result of people wanting to own, maintain, build and invest in houses. We did see a little bit of that in our Southern tour of reserves in Southern Canada, where it was clear that the quality of housing was in absolute symmetry with the employment rate. Your message here certainly rings true with me.

We did visit places where there was not economic opportunity that was apparent. What are your thoughts on places where it doesn't look like you could spend all the money you wanted to and it isn't going to happen, because there are so many things that are either missing or that are a disadvantage? I am talking about remote communities. It is hard to imagine there could be economic development.

Et puis, il y a tout ce qui s'est passé depuis. J'ai donné un atelier lors de la conférence Northern Lights 2016. C'est là que j'ai rencontré le sénateur Patterson. J'ai aussi rencontré le premier ministre de Terre-Neuve-et-Labrador, Dwight Ball, et celui du Yukon, Daryl Pasloski, pour parler des conclusions du rapport. J'ai fait un exposé au comité des sous-ministres sur l'Arctique le 23 février et au comité des directeurs généraux de Transports Canada le 25 février. Le communiqué de presse du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest indique que le premier ministre Bob McLeod a fort bien accueilli le rapport sur les infrastructures dans les Nord. Même chose dans le cas des Territoires du Nord-Ouest et de la chambre des mines du Nunavut qui déclarent leur appui aux conclusions du rapport sur les infrastructures dans le Nord. La radio de CBC North a annoncé que la maire d'Iqaluit, Madeleine Redfern, est aussi d'accord avec le rapport sur les infrastructures dans le Nord. À l'émission *The Current*, à la radio anglaise de la SRC, Anna Maria Tremonti a annoncé que le rapport sur les infrastructures dans le Nord était l'une des trois grandes nouvelles de la semaine. La CBC va m'interviewer de nouveau demain au sujet de la séance de ce soir.

Je me sens très bien et très confiante relativement au travail accompli par le conseil. J'estime que c'est précisément ce qu'il faut faire pour que les projets d'infrastructures dans le Nord aboutissent.

Le vice-président : Excellent et très impressionnant. Merci.

Le sénateur Tannas : Merci beaucoup. C'est un privilège de vous accueillir ici. Votre réussite est inspirante et votre président, le chef Louie, est lui aussi inspirant. L'une des premières choses que j'ai faites après être entré au Sénat a été de rendre visite au chef Louie à Osoyoos. J'ai passé deux ou trois heures à parler avec lui de questions très diverses et j'en suis revenu très impressionné. Ce qui le passionne par-dessus tout et constitue l'essentiel de son message, c'est le développement économique et l'emploi, soit les deux axes d'intervention pour mettre un terme à ce cycle.

Je retiens de votre exposé que vous pensez la même chose que lui. C'est-à-dire que, si nous investissons comme il faut, nous créerons un climat favorable au développement économique et que les emplois suivront; suivront aussi de meilleures conditions de logement, puisque les gens voudront posséder, entretenir et construire des maisons ou investir dans l'immobilier. C'est ce que nous avons un peu constaté lors de nos tournées des réserves dans le sud du Canada où, de toute évidence, la qualité des logements est en rapport direct avec le niveau d'emplois. Votre message me parle.

Nous avons visité des emplacements où il n'y avait apparemment pas de débouchés économiques. Que pensez-vous de ces lieux où l'on pourrait toujours investir tout l'argent qu'on veut, mais à fonds perdu parce qu'il y a tellement de choses manquantes ou d'obstacles à surmonter? Je veux parler des collectivités éloignées à propos desquelles on peut penser que le développement économique est impossible.

What are your thoughts on that? You come from a very remote place and it may be to me and others that Happy Valley Goose Bay isn't a place that is obvious for a successful steel-fabrication business.

We would all benefit from your wisdom on that, because it is an issue that is troubling lots of people about remote communities. We actually had people talk to us and say, "We don't have any economic development opportunities." What do you think about that?

Ms. Letemplier: We're fortunate because, in our area, the Voisey's Bay nickel mine, owned by Vale, is just a flight away from us. Because of the impacts and benefits agreement with our company, when we started in 1991, we fabricated all these storage containment tanks. So we took away our niche market, because we don't get to build them again, because they're going to outlive our lifetime.

So when the mine started, the mine was very supportive of small businesses like ours. We thought we then had to diversify, so we went to all of our suppliers that we bought all of our products from and said to them, "Let's do some supplier agreements now." We signed all the supplier agreements, so now we sell all the products that we used to buy from those companies and sell them to the mine.

It is our big belief in our business to hire and train as many local Aboriginal people as we can. I will tell you that we had horror stories. There are companies that come to the Nunatsiavut or the Northern communities, and they bring labourers from all over Canada. They bring flag people in. So what are they saying to us as Aboriginal people — that they don't hire us, because we don't have a flag person course? Well, give the course and people can do that job.

How do you think it makes us feel when they bring in labourers? We're not good enough to be a labourer?

So we do a lot of training with our companies. I see communities that are not able to have big projects — take those people and fly them and fly them in and out to the projects that have the opportunities to hire and train them.

If you can afford to bring major companies and major resource projects bring labourers from across Canada, surely they can bring them from their own communities or the local areas.

We hired and trained people; Aboriginal people are really good with their hands, so we hired a lot of people. We hired our guys to — it is called HDPE pipe; it is a high-density polyethylene pipe fusion. It is a plastic fusion. I probably could do that, but I don't

Qu'en pensez-vous? Vous-même venez d'un lieu éloigné. Je ne suis pas le seul sans doute à avoir l'impression que Happy Valley Goose Bay n'est pas forcément un lieu idéal pour réussir à la tête d'une fabrique de pièces d'acier.

Nous bénéficierions tous de votre point de vue à ce sujet, parce que c'est une question qui trouble beaucoup de gens au sujet des collectivités éloignées. Nous avons discuté avec des gens qui nous ont dit qu'il n'y a aucun débouché économique dans leur coin de pays. Qu'en pensez-vous?

Mme Letemplier : Nous avons de la chance parce que nous sommes tout à côté de la mine de nickel de la baie Voisey's, détenue par Vale. Grâce aux ententes sur les répercussions et les avantages que nous avons signées à nos débuts, en 1991, notre entreprise a fabriqué de grandes quantités de cuves à mazout, mais comme nos produits sont très durables et qu'ils nous survivront, nous en sommes venus à étouffer notre niche commerciale et nous avons cessé de fabriquer ces cuves.

Ainsi, quand la mine a ouvert, elle a donné un excellent coup de pouce à des petites entreprises comme la nôtre. Comme nous avons jugé nécessaire de nous diversifier, nous nous sommes tournés vers tous nos fournisseurs, auprès de qui nous nous étions approvisionnés jusque-là, pour les inviter à signer des accords de fournisseurs privilégiés. Désormais, nous vendons tous les produits que nous achetions jadis auprès des mêmes entreprises pour les vendre à la mine.

Dans notre entreprise, nous sommes convaincus qu'il faut embaucher et former le plus grand nombre d'Autochtones possible. Je vous dirais que nous avons connu des histoires d'horreur. Des entreprises du Nunatsiavut ou des collectivités du Nord ont fait venir leurs manœuvres des quatre coins du Canada. Les entreprises font même venir des signaleurs et affirment qu'elles ne peuvent pas engager les Autochtones sur place parce qu'ils n'ont pas suivi un cours de signaleur. Même quand on offre ce cours à nos gens, ils ne sont pas embauchés.

Comment pensez-vous qu'on se sente quand on voit que les entreprises font venir leurs manœuvres d'ailleurs? Ne sommes-nous même pas assez bons pour être embauchés comme manœuvres?

Nous offrons énormément de formation en entreprise. Certaines collectivités ne sont pas en mesure d'entreprendre des projets d'envergure... Faites donc venir ces travailleurs de l'extérieur, donnez-leur la possibilité d'être embauchés et d'être formés.

Quand vous attirez une grande entreprise d'exploitation des ressources qui fait venir ses manœuvres de partout au Canada, il devient impossible d'embaucher des gens de la région.

Nous avons embauché et formé des travailleurs; comme les Autochtones travaillent très bien de leurs mains, nous en avons beaucoup embauché. Nous avons engagé notre propre personnel spécialisé dans les tuyaux PEHD, les tuyaux en polyéthylène de

think I could do proper welding. It is a special machine that you have to take a course on.

So we took our guys, brought them all out with one of our suppliers and brought them to Ontario. They took them to the factory and trained them. Our guys were making \$86,000 for six, seven or eight months' work. They made more money than we made ourselves, because we paid them. I still have some of the wives come say, "Boy, do we ever miss my husband making that kind of money." It is a great thing to see.

One of the projects we want to do with the board is a case study. We have a company that came and gave a presentation to the board and they are fantastic. They're running the project exactly the way every major resource project should be run. We're going to do a case study on that particular company and that will be coming out within the next — however long it takes for us to set it up.

And our next big event is the action plan. So we're looking at doing an action plan to see where we go and what we do next.

I wanted to share one more quote with you since we talked about supplier diversity because that's what we had to do in our business in order to survive. Our business is growing. And we hire and train as many people locally as we can. We are always trying to get other companies to do the same thing.

One of the things is for the major resource projects to come and invest in the community, give to the community, teach the community and have all the different governments involved so that the money that's put into the infrastructure can perhaps end up with and belong to the communities. They can take ownership of it from there, and help it grow and teach them how to make money from those investments that are left when the major resource projects leave.

These are specifically my thoughts about diversity, because we had to diversify. We need to improve our existing procurement programs for Aboriginal-owned businesses, and then expand those programs to include other diverse-owned businesses such as those owned by women, persons with disabilities and visible minorities.

The oil and gas industry on the island of Newfoundland — and in Labrador — that is the mandate. There are mandates for all those major companies to support Aboriginal businesses, women in business, people with visible minorities and people with — I said the four of them.

haute densité. C'est de la soudure sur plastique. Je pourrais sans doute en faire, mais je ne pense pas que mes soudures seraient très belles. Il faut un équipement spécial qui exige une formation.

Avec un de nos fournisseurs, nous sommes allés en Ontario en compagnie de nos gens. Nous leur avons fait suivre un cours en usine, nous les avons formés. À l'époque, ils gagnaient 86 000 \$ par an pour six à huit mois de travail. Ils faisaient plus d'argent que nous parce que nous les payions bien. Il m'arrive de rencontrer leurs épouses qui me disent : « J'ai la nostalgie de l'époque où mon époux gagnait autant. » C'est beau de voir cela.

Parmi les projets qu'il caresse, le conseil veut lancer une étude de rentabilisation. Une entreprise nous a fait un exposé fantastique. Il s'agissait d'un projet exécuté comme doit l'être tout grand projet d'exploitation des ressources. Nous allons effectuer une étude de rentabilisation de cette entreprise dans les... nous prendrons le temps qu'il faut pour lancer les choses.

Notre prochain grand projet est le plan d'action. Nous envisageons en effet de réaliser un plan d'action pour déterminer ce que nous devons faire ensuite.

Il a été question de la diversité des fournisseurs et je voulais vous faire part d'une autre réflexion, car il se trouve que nous avons dû agir sur ce plan pour survivre. Notre entreprise est en pleine croissance. Nous engageons et formons le plus grand nombre possible de gens recrutés localement. Nous essayons toujours d'inviter les autres entreprises à faire la même chose.

Il faut notamment que les grands projets d'extraction de ressources viennent investir dans nos collectivités, qu'elles donnent aux collectivités, qu'elles leur enseignent et que tous les ordres de gouvernement participent afin que l'argent investi dans les infrastructures se retrouve dans les collectivités qui pourront alors s'approprier les projets pour les faire croître. Il sera possible de les aider à découvrir comment rentabiliser les investissements laissés derrière, quand les entreprises d'exploitation des ressources s'en vont.

Voilà ce que je voulais dire au sujet de la diversité, parce que nous avons dû nous-mêmes nous diversifier. Nous avons dû améliorer nos programmes d'approvisionnement pour les entreprises détenues par des intérêts autochtones et étendre ces programmes à d'autres entreprises détenues, celles-ci, par des femmes, par des personnes handicapées et par des membres de minorités visibles.

C'est le mandat qui a été donné à l'industrie pétrolière et gazière sur l'île de Terre-Neuve et au Labrador — toutes ces grandes entreprises ont reçu pour mandat d'appuyer les entreprises autochtones, les femmes d'affaires, les membres de minorités visibles et... je vous en ai cité quatre.

That's something that we also need to work on. Because of the mandate, I can go to any one of those resource projects and try to get them to work with us because of their mandate. I already meet two of their requirements.

Senator Moore: Thank you for coming here and for making the effort to come here.

Ms. Letemplier: Thank you. It is a pleasure.

Senator Moore: I can't complain about flying back and forth to Nova Scotia after hearing you.

In response to the chair's question — or maybe it was Senator Sibbeston — you said that once a dollar was spent on the core, there's not much left for infrastructure. What did you mean by the "core"?

Ms. Letemplier: The core needs.

Senator Moore: "The core needs." What were they?

Ms. Letemplier: The water, sewer and the economic development of the people themselves. If you are going into the dump to try and get food, and you don't have jobs and you have 28 people living in one home, how can you function? There's nowhere to go to be alone. It is hard. How do you feed your family?

Just the core needs of living that are there. All the money is used up to try to survive. There's nothing left after to invest.

Senator Moore: We saw that when we visited some reserves in the South. There were some pretty rugged situations. I never thought it would be that bad. Some of these homes — I felt so bad for the people. They're trying to survive — just trying to survive.

Ms. Letemplier: With the telecommunications, even if money were invested in that infrastructure, you can have your e-health and e-learning. You can't take care of anybody else if you can't take care of yourself first. You have to be able to take care of yourself. How can you provide for your family when it is disheartening?

Senator Moore: When you talked toward the end of your remarks about a case study — there's a business that you are going to try to bring into your fold and study — you also mentioned an action plan. Are you talking about an action plan for the development board for the whole of the North, or are you talking about for a certain pilot project area? What's your thinking there?

Ms. Letemplier: As a board, we are responsible for all of the First Nations, Inuit and Metis of Canada. When I was at the Northern Lights, I had done my presentation. There are mayors who want to be involved — all levels of government and the

Nous devons également œuvrer sur ce plan. Ce mandat me permet d'aller m'adresser aux administrateurs de n'importe quel projet d'exploitation des ressources pour leur demander de travailler avec nous. Mon entreprise répond en partant à deux des critères énoncés dans leur mandat.

Le sénateur Moore : Merci d'avoir déployé tous ces efforts pour venir nous rencontrer.

Mme Letemplier : Merci. C'est un plaisir.

Le sénateur Moore : Après vous avoir entendu, je ne me plaindrai plus jamais de mes allers-retours entre la Nouvelle-Écosse et Ottawa.

En réponse à la question du président — à moins que ce ne fut celle du sénateur Sibbeston — vous avez dit qu'une fois les besoins de base comblés, il ne reste plus d'argent pour les infrastructures. Que vouliez-vous dire par « besoins de base »?

Mme Letemplier : Ce sont les besoins fondamentaux.

Le sénateur Moore : Certes, les « besoins fondamentaux », mais lesquels sont-ils?

Mme Letemplier : L'adduction d'eau, la mise à l'égout et le développement économique des populations. Comment peut-on fonctionner quand on va fouiller les poubelles pour se nourrir, qu'on n'a pas d'emploi et qu'on vit à 28 dans une maison? On n'a nulle part où s'isoler. C'est dur. Et puis, comment nourrir sa famille?

Il est simplement question des besoins de base. Tout l'argent sert à essayer de survivre et il ne reste plus rien pour les investissements.

Le sénateur Moore : C'est ce que nous avons constaté dans certaines réserves du sud où les conditions sont difficiles à un point que je n'aurais jamais imaginé. Les conditions de logement sont telles que j'en ai eu pitié pour ces gens qui essaient tout simplement de survivre.

Mme Letemplier : Si l'on investissait dans les infrastructures de télécommunications, il serait possible d'offrir des services de cybersanté et de cyberapprentissage. Il n'est pas possible de s'occuper des autres quand on ne peut pas s'occuper de soi-même. Il faut pouvoir prendre soin de soi. Comment subvenir aux besoins de sa famille quand c'est décourageant?

Le sénateur Moore : Vers la fin de votre exposé, vous avez parlé d'une étude de cas à propos d'une entreprise que vous allez attirer. Vous avez aussi parlé d'un plan d'action. S'agit-il d'un plan d'action envisagé par le conseil de développement pour le Nord dans son ensemble ou plutôt pour une région où vous allez lancer un projet pilote? De quoi s'agit-il?

Mme Letemplier : Notre conseil est responsable auprès de toutes les Premières Nations, des Inuits et des Métis du Canada. À Northern Lights, après mon exposé, j'ai constaté que les maires présents voulaient participer, ainsi que les représentants de tous

territorial governments. Everyone is excited about what is going to happen. They all want to be there, and they want to be involved.

We did the round table in Whitehorse and it was fantastic. For me, it was great because when I first got on the board, I was calling everybody I knew, saying, “Oh please, help me. Give me information. Work with me.” I have the list of everybody that I had contacted. I didn’t get anywhere. I’m like, “Oh, my goodness, this is so important and we have such an opportunity here, and people are just not stepping up to the plate.”

Now everybody is there. I had many different major resource projects at Northern Lights, who came and saw me and said that they definitely want to be a part of this. There are people who want to come to the board to do presentations. Like I said, the mayors from the North, like the Mayor of Kuujuaq came and, imagine, he’s coming to me and thinks that I can help him. We have a community. We don’t even have a garage; we can’t even repair our equipment to help the community. So that kind of infrastructure need. Maybe I’m pretty optimistic, but it is probably a good thing to have somebody with a bit of optimism for a change.

Senator Moore: You can’t get disheartened. Everything starts with one. Once you get over that fact, you can do whatever you want. It is interesting that these people are coming to you. To me that speaks of hope and community, a sense of trying to move ahead. I urge you to keep up your good work.

Ms. Letemplier: Thank you. I actually spoke at an International Women’s Day event yesterday and that was just fantastic.

It is good because I think I’m a motivator, but I also feel very motivated when I see there’s interest and people want to be involved. At first I couldn’t get anybody involved, but now everybody wants to be involved. I certainly don’t have all the answers, but I will be happy to keep up the good work and keep everybody coming. Everybody has money. If everyone is doing the same thing, why not work together and form a collaborative group and do it together?

Senator Moore: Yes.

Senator Raine: Thank you very much. It is really nice to hear of your experiences and it is very inspirational that you are optimistic. You have obviously been doing your business for quite a while and seen it go up and down and change and adapt and grow. Right now you have been serving the Voisey’s Bay nickel mine. You must be aware of all the other projects that are in the planning stage or under way and to see people have to fly from other parts of Canada to work there when there are people who could be trained and could work there from the region, and that is the future, obviously, to get the young people trained and

les ordres de gouvernements et des gouvernements territoriaux. Tout le monde s’est dit emballé par ce qui se passait. Tout le monde voulait être là et participer.

Nous avons tenu une table ronde fantastique à Whitehorse. J’ai trouvé que c’était très bien parce qu’après mon arrivée au conseil, j’ai appelé tous ceux et celles que je connaissais pour leur demander de m’aider, de me transmettre des informations, de travailler avec moi. J’ai la liste de tous ceux que j’ai contactés. Eh bien, rien n’a abouti. Je me suis alors dit : « Mon Dieu, cette entreprise est très importante, elle est porteuse d’énormément de possibilités et les gens ne réagissent pas. »

Maintenant, tout le monde répond présent. Des administrateurs de grands projets d’exploitation de ressources sont venus me voir à Northern Lights pour me dire qu’ils veulent faire partie de notre démarche. Il y a aussi ceux qui veulent faire des exposés au conseil. Comme je le disais, les maires de localités du Nord, comme celui de Kuujuaq, se sont tournés vers moi parce qu’ils se sont dit — imaginez cela! — que je pourrais les aider. Dans notre localité, nous n’avons même pas de garage municipal et nous ne pouvons pas réparer notre équipement. Voilà le genre d’infrastructures qui est nécessaire. Je suis peut-être optimiste, mais c’est sans doute une bonne chose qu’il y ait quelqu’un d’optimiste. Cela change.

Le sénateur Moore : Vous ne pouvez pas vous permettre de vous décourager. Il suffit d’une seule personne au début. Quand on s’est fait à cette idée, on finit par obtenir ce qu’on veut. C’est intéressant de voir tous ces gens qui se tournent vers vous. Ce que vous dites est porteur d’espoir et témoigne d’un sens communautaire, d’une volonté d’avancer. Je vous encourage à poursuivre cet excellent travail.

Mme Letemplier : Merci. Il se trouve que, hier, j’ai pris la parole lors d’un événement dans le cadre de la Journée internationale de la femme. C’était fantastique.

Je suis une motivatrice qui se sent motivée dès qu’elle perçoit l’intérêt des gens et leur désir de participer. Au début, les gens ne voulaient rien entendre, mais maintenant tout le monde veut participer. Je n’ai certes pas toutes les réponses, mais je me ferai un plaisir de continuer ce bon travail et d’accueillir tous ceux qui voudront bien se joindre à nous. Tout le monde a de l’argent. Tout le monde veut faire la même chose, alors pourquoi ne pas travailler ensemble et constituer un regroupement d’organisations?

Le sénateur Moore : Effectivement.

La sénatrice Raine : Merci beaucoup. C’est réjouissant de vous entendre parler de vos expériences, et votre optimisme est communicatif. Il est clair que vous êtes en affaires depuis longtemps, que vous êtes passée par des hauts et des bas, que vous avez changé, que vous avez dû vous adapter et que vous avez pris de l’expansion. En ce moment, vous travaillez pour la mine de nickel de la baie Voisey’s. Vous devez être au courant de tous les autres projets qui sont à l’étape de la planification ou en voie de réalisation et vous devez constater qu’il y a tous ces gens qui viennent par avion d’autres parties du Canada pour travailler

give them those opportunities. Do you feel that the experience you have had with Voisey's Bay is showing the other companies how they should do things?

Ms. Letemplier: I think so, yes. And now Voisey's Bay is looking at going underground. So we're extremely excited about that. There is no doubt that people are definitely looking that way and we can't do everything and be everything for everyone, but it is definitely good for companies to see that we started in 1991, and we were 100 per cent an Aboriginal-owned company. That was before the impacts and benefits agreement was a big deal, right?

We had our tough times with the business. I could write a book on the ups and downs of our business. They say there are bumps in the road, but there were craters in our road and boulders and ice quarries that we had to overcome.

I like to motivate people to start their own businesses because there are so many opportunities. When any major resource project starts anywhere, they have nothing. So potentially any business opportunity you can come up with could be successful.

Senator Raine: In those major projects they obviously build camps for the workers to live in.

Ms. Letemplier: Yes.

Senator Raine: People then come in and out. Are you seeing things in the camp life that is particularly beneficial or hard for people? Are there lessons to be learned in terms of building housing in the communities? In other words, in a camp you are living in a multi-unit facility and then back home you are probably living in your own home but with too many people. Do you see ways you can learn from the housing at the camp sites and in the communities?

Ms. Letemplier: Well, the fly-in and fly-out camps, they're like five-star hotels. They have everything. They have a community room for traditional cooking for the Aboriginal cultures. They have their gym and a meeting room where they play guitars and do their thing and have a lot of fun. They have the best food. They're just fantastic, but that's a camp where you fly in and fly out.

People who work in some of these crowded communities and homes, it is probably like going on vacation for them to go to work because they have all the amenities. If the money was put there for infrastructure, you don't really need a five-star home. You can have a bedroom with just enough room to be able to shut the door, have a bed, and you can manage without anything else. Being able to have a cubicle that you could go in would be something.

dans votre région, pour y être formés, parce que c'est l'avenir et qu'il y a des débouchés pour les jeunes. Estimez-vous que l'expérience que vous avez eue dans la baie Voisey's peut être un exemple pour les autres entreprises, quant à la façon de faire les choses?

Mme Letemplier : Je le pense. Dans la baie Voisey's, la minière envisage de passer à l'exploitation souterraine, ce qui nous ravit. Il est indéniable que c'est la voie de l'avenir; nous ne pouvons bien sûr pas tout faire ni être tout pour tout le monde, mais c'est bien que toutes les autres entreprises voient ce que nous faisons depuis 1991, nous qui sommes détenus à 100 p. 100 par des intérêts autochtones. C'était avant qu'on parle autant des ententes sur les répercussions et les avantages.

Nous avons connu des heures difficiles. Je pourrais rédiger un livre sur les hauts et les bas de notre entreprise. On dit qu'il y a toujours les aléas de la route, mais nous avons franchi tous les trous et tous les obstacles sur notre chemin.

J'aime inciter les gens à lancer leur propre entreprise parce qu'il y a tellement de possibilités. Au début, tous les grands projets d'exploitation de ressources partent de rien, si bien que n'importe quel débouché commercial peut conduire au succès.

La sénatrice Raine : Je suppose que dans tous ces grands projets d'exploitation, on construit des camps pour abriter des travailleurs.

Mme Letemplier : Oui.

La sénatrice Raine : Ce sont donc des travailleurs de passage. Y a-t-il certaines choses, dans la vie des camps, qui sont particulièrement intéressantes ou au contraire difficiles pour ces travailleurs? Peut-on en tirer des leçons pour la construction immobilière dans les collectivités? Autrement dit, dans un camp les travailleurs vivent dans des complexes à logements multiples, mais chez eux, ils se retrouvent dans des résidences surpeuplées. Voyez-vous des enseignements à tirer de cet aspect du logement entre les camps de travailleurs et les collectivités?

Mme Letemplier : Les camps de séjour temporaire s'apparentent à des hôtels cinq étoiles, tout équipés. Il y a une salle communautaire que les travailleurs de cultures autochtones peuvent fréquenter pour cuisiner de façon traditionnelle. Il y a un gymnase et une salle d'activités où les gens peuvent jouer de la guitare, faire différentes activités et avoir beaucoup de plaisir. La nourriture est excellente. Ces camps sont fantastiques, mais ce ne sont que des camps pour des séjours temporaires.

Pour ceux qui connaissent des conditions de surpeuplement chez eux, au sein de leurs collectivités, cela ressemble sûrement à des camps de vacances tout confort. Si l'on investissait dans les infrastructures, il ne serait pas nécessaire d'habiter un logement cinq étoiles. Une chambre avec un lit et juste assez d'espace pour fermer la porte suffirait. Ce serait déjà bien d'avoir un petit espace personnel où se réfugier.

Like I said, when you have got 28, 30 people, it is hard. How can you function? Everybody needs to have a little bit of alone time and time to contemplate where they're going or what they're doing. Imagine, if one person gets sick, everybody gets sick. There's no way you can function like that.

Senator Raine: These overcrowded homes are multigenerational as well. It is tough on the older people and the kids.

Ms. Letemplier: It is tough on everybody.

Senator Raine: We are looking specifically at housing, although we understand it also needs the infrastructure of water and roads and telecommunications and power, but if you are going to wave a magic wand and spend the money very wisely, would you look at multifamily dwellings as an option or go to the traditional single family with multi-families in them?

Ms. Letemplier: Anything is an option. It depends on what people can afford. With the case study we're going to do, the company that's coming in, the community said to them not to come in and take all our resources. Don't come in and take all the homes because we don't have enough homes anyway.

This company is doing a good job. That's one of the case studies we're going to do. They build their own places and they invest. So the water and sewer is better in the community. There's a big area where the community can come for marriages or special events or community events. So they're investing in the community. If they're going to hire these people and pay them good money, their lives can get better. They can build their own homes or they can do a multi-home or what have you. There are lots of opportunities.

We want to profile the opportunity that any large resource project can give to the community and then the community can help and grow it themselves after that.

Senator Raine: Most of the projects that are on the planning board and under way, are they near communities or are they attached? Is there always a community nearby?

Ms. Letemplier: A lot of them are in communities. Some of them are outside, like Voisey's Bay or Rankin Inlet or the diamond mine, those are outside. They would just be fly in and fly out.

If they're in a community, they would have a direct and powerful impact on the community. Even since the mine came in we have a new hospital. That was part of the major resource project investing in the community and obviously then there are restaurants and hotels that have really bloomed since then.

En revanche, comme je le disais, quand on est entassés à 28 ou 30 par habitation, c'est plus difficile. Comment fonctionner? Chacun doit pouvoir s'isoler de temps en temps pour réfléchir à son parcours et à ce qu'il fait. Il suffit qu'une personne soit malade pour que tout le monde le soit. On ne peut pas bien fonctionner dans des conditions pareilles.

La sénatrice Raine : Et puis, plusieurs générations habitent dans ces logements surpeuplés. C'est difficile pour les plus vieux et pour les enfants.

Mme Letemplier : C'est difficile pour tout le monde.

La sénatrice Raine : Si nous nous intéressons plus particulièrement au logement, nous demeurons conscients qu'il faut régler les problèmes d'infrastructures en ce qui concerne l'eau, les routes, les télécommunications et l'alimentation électrique. Si l'on vous donnait une baguette magique et qu'on vous demandait de dépenser avec parcimonie, pensez-vous que la formule des résidences multifamiliales pourrait être une solution ou au contraire qu'il faudrait opter pour des logements traditionnels unifamiliaux?

Mme Letemplier : Tout est possible, tout dépend de ce que les gens peuvent se permettre. La collectivité a dit à l'entreprise qui fait l'objet de notre étude de rentabilisation de ne pas faire main basse sur ses ressources, de ne pas venir occuper toutes les résidences parce qu'il en manque pour les résidents.

Cette entreprise fait du bon travail. L'étude de cas n'est qu'une parmi d'autres que nous allons réaliser. L'entreprise a investi et a bâti les logements dont elle a besoin. Cela a permis d'améliorer les réseaux d'alimentation en eau et les réseaux d'égout. Il y a une aire, plutôt grande, où la communauté peut se rassembler pour les mariages ou les événements spéciaux ou communautaires. L'entreprise a donc investi dans la collectivité. Quand on embauche de la main-d'œuvre locale, on la rémunère bien, le niveau de vie des gens s'améliore en général. Ils peuvent alors se bâtir des maisons individuelles ou à logements multiples. Il y a beaucoup de possibilités.

Nous souhaitons définir les possibilités que peut offrir à la collectivité n'importe quel type de grand projet d'exploitation des ressources, possibilités que la collectivité doit pouvoir ensuite exploiter elle-même.

La sénatrice Raine : Est-ce que la majorité des projets en phase de planification ou en cours de réalisation sont situés à proximité d'une collectivité? Y a-t-il toujours une collectivité non loin?

Mme Letemplier : Beaucoup de ces projets se trouvent sur le territoire d'une collectivité, mais certains sont à l'extérieur, comme à la baie Voisey's, à Rankin Inlet ou dans le cas de la mine de diamant. Il faut alors tout faire venir de l'extérieur.

Quand elles se trouvent sur le territoire d'une collectivité, les entreprises ont un puissant effet direct sur celle-ci. Un hôpital a ainsi été bâti chez nous après l'arrivée de la minière, dans le cadre de l'investissement associé au grand projet d'exploitation des ressources, et c'est sans parler des restaurants et des hôtels qui se sont mis à sortir de terre un peu partout.

Senator Raine: That's great. It is interesting. If you use this case study, then going forward the other companies would do the same thing, I would imagine.

Ms. Letemplier: That's one of the things we're hoping we're going to be able to influence.

The Deputy Chair: I would like to ask about your board's relationship with the federal government. Our committee ultimately seeks to provide thoughtful recommendations to the government. Under our rules, the government is required to make a response to our recommendations within a fixed period of time.

I'm wondering about the recommendations in your report, which would fit our challenges, I'm sure, that we will find in looking at housing in these regions. Did you present this report formally to the federal government? Was it discussed, may I ask, at the meeting that you described with the three federal ministers? Was that after your report had been released?

Ms. Letemplier: Yes, the report had already been released.

We didn't really go into the discussions. We said to the ministers that we want to know how we can help you. They were very humble. It was a fantastic meeting. They just said, "Keep up the good work, and do what you are doing. Keep the reports and recommendations coming." We feel strongly about that, because of the mandates — letters that are out there now — and the political will being there, we truly think we're going to be able to effect some changes.

The Deputy Chair: Yes, the new government has made it very clear, and we all wish them well. I know that developing an improved relationship between indigenous people in Canada and the federal government is a high priority, so I sense part of your optimism is that this will lead to some results.

Which minister is accountable for the National Aboriginal Economic Development Board?

Ms. Letemplier: Carolyn Bennett.

The Deputy Chair: That's the Minister of Indigenous and Northern Affairs.

Thank you. I will move on.

Senator Moore: Earlier, you were talking about some numbers. You mentioned that \$4.7 billion would be needed over the next 10 years for infrastructure. I think that's what you said.

The Deputy Chair: I think that was water and wastewater, Senator Moore.

Senator Moore: How was this figure developed? Was this a study done by your board?

La sénatrice Raine : Voilà qui est fort intéressant. J'imagine donc que si cette étude de cas se veut un gabarit, vous pourrez appliquer le modèle à d'autres entreprises.

Mme Letemplier : C'est le genre d'influence que nous espérons exercer dans l'avenir.

Le vice-président : Parlez-nous de la relation entre votre conseil et le gouvernement fédéral. À terme, notre comité cherche à formuler des recommandations éclairées pour le gouvernement. Selon nos règles, le gouvernement doit répondre à nos recommandations dans des délais prescrits.

Pour ce qui est des recommandations contenues dans votre rapport, je me demande lesquelles pourraient nous aider dans notre démarche à propos de la situation de l'hébergement dans ces régions. Soumettez-vous officiellement ce rapport au gouvernement fédéral? Si je puis me permettre de vous poser la question, en avez-vous parlé lors de la rencontre que vous avez eue avec les trois ministres fédéraux ou la réunion a-t-elle eu lieu après la publication du rapport?

Mme Letemplier : Le rapport avait déjà été publié.

Nous n'en avons pas vraiment parlé à la réunion. Nous avons demandé aux ministres de nous dire comment nous pouvions les aider. Ce fut une réunion fantastique. Les ministres se sont montrés très humbles dans leurs réponses, nous disant simplement que nous devons poursuivre ce bon travail, faire ce que nous faisons et continuer de produire des rapports et de formuler des recommandations. Nous sommes convaincus de la valeur de notre action parce qu'il y a les lettres de mandat et que la volonté politique existe; nous sommes convaincus d'être en mesure de parvenir à des résultats.

Le vice-président : C'est effectivement ce que le nouveau gouvernement a clairement annoncé, et tous nos vœux l'accompagnent. Je sais qu'il a pour grande priorité de resserrer les liens entre les peuples autochtones et l'État fédéral et j'attribue une partie de votre optimisme au fait que cette nouvelle donne puisse déboucher sur des résultats.

Qui est le ou la ministre de tutelle du Conseil national de développement économique des Autochtones?

Mme Letemplier : Carolyn Bennett.

Le vice-président : Donc, la ministre des Affaires autochtones et du Nord.

Merci, poursuivons.

Le sénateur Moore : Tout à l'heure, vous avez cité quelques chiffres et vous avez notamment dit qu'il faudrait 4,7 milliards de dollars sur 10 ans au titre des infrastructures. C'est bien ce que vous avez dit?

Le vice-président : Je crois que c'était au sujet des services d'approvisionnement en eau et de traitement des eaux usées, sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Comment en êtes-vous arrivé à ce chiffre? Votre conseil a-t-il effectué une étude?

Ms. Letemplier: This came from the board.

Senator Moore: When you met with the ministers, did they have these figures in front of them? You talked about the “core” earlier — sewer and water. I take it that’s what this water and wastewater is. Did they have this figure in front of them and did you get any sense of commitment? Was this a solid number that they thought they could work with? Where is that? You talk about core stuff — we all need clean, potable water.

Ms. Letemplier: Providing the necessary support to address the 2011 National Assessment of First Nations Water and Wastewater Systems estimates that \$4.7-billion worth of investment is needed over the next 10 years to meet current standards anticipated population growth.

That was a 2011 national assessment of First Nations water and wastewater systems. That was where I got this information from.

Senator Moore: When you met, did you get down in the weeds and start discussing some of these individual needs?

Ms. Letemplier: No, we never did, because we were lucky enough to have, I think, 45 minutes.

Senator Moore: Is there a further meeting planned with your board and Minister Bennett?

Ms. Letemplier: Yes, we will definitely be having other meetings. We came up with a recommendation that we thought it would be nice if we could have somebody from her office who would be at all of our meetings going forward.

Senator Moore: So you would have a liaison to come and keep your board in touch with the minister’s office?

Ms. Letemplier: Yes.

Senator Moore: I want to know about getting the request before the minister. How do you see that happening? You don’t want to go through a liaison; you want to look him in the eye yourself, don’t you?

Ms. Letemplier: Yes, I feel confident that we will have a good relationship with the minister going forward.

The Deputy Chair: If I may, before opening it for second round, I was struck by your recommendation about the creation of a new mechanism to allow indigenous people who are not eligible for the First Nations Finance Authority to be able to access capital — an additional financing option for indigenous governments across the North. That’s described on page 21 of your report.

Mme Letemplier : Cela vient du conseil.

Le sénateur Moore : Quand vous avez rencontré les ministres, leur avez-vous soumis ces chiffres? Tout à l’heure, vous avez parlé des services de base, de l’approvisionnement en eau et du traitement des eaux usées. Je suppose que c’est de cela dont on parle : l’approvisionnement en eau et le traitement des eaux usées. Les ministres ont-ils vu ces chiffres et avez-vous eu l’impression qu’ils se sont engagés? S’agit-il d’un chiffre ferme à partir duquel ils pensent pouvoir travailler? Où cela se trouve-t-il? Vous avez parlé de services fondamentaux, car nous avons effectivement tous besoin d’eau potable.

Mme Letemplier : Il faut débloquer le financement nécessaire pour donner suite à l’Évaluation nationale des systèmes d’aqueduc et d’égout des Premières Nations de 2011, selon laquelle il faudra réaliser des investissements de 4,7 milliards de dollars dans les 10 prochaines années afin de satisfaire aux normes actuelles et de tenir compte de la croissance démographique prévue.

Cela est contenu dans l’Évaluation nationale des systèmes d’aqueduc et d’égout des Premières Nations de 2011. C’est de là qu’est extraite l’information.

Le sénateur Moore : Quand vous avez rencontré les ministres, êtes-vous entrés dans le détail, avez-vous commencé à parler de certains de ces besoins particuliers?

Mme Letemplier : Non, mais nous pouvons nous estimer chanceux d’avoir pu les accueillir pendant 45 minutes.

Le sénateur Moore : D’autres réunions sont-elles prévues entre votre conseil et la ministre Bennett?

Mme Letemplier : Oui, nous aurons d’autres rencontres. Nous avons recommandé qu’un employé de son cabinet assiste désormais à toutes nos réunions.

Le sénateur Moore : Quelqu’un assurerait donc la liaison entre votre conseil et le cabinet de la ministre?

Mme Letemplier : Oui.

Le sénateur Moore : Comment allez-vous adresser votre demande à la ministre? Comment allez-vous vous y prendre? Vous ne voulez certainement pas passer par quelqu’un assurant la liaison; vous voulez pouvoir regarder la ministre dans les yeux, n’est-ce pas?

Mme Letemplier : Oui, mais je ne doute pas que nous aurons une bonne relation avec la ministre dans l’avenir.

Le vice-président : Avant de passer à la seconde série de questions, je dois vous dire une chose. J’ai été interpellé par votre recommandation qui est de créer un mécanisme destiné à permettre aux Autochtones de se tourner vers l’Administration financière des Premières Nations pour avoir accès à des capitaux — le conseil étant une option de financement supplémentaire pour les gouvernements autochtones dans le Nord. C’est ce qui est écrit à la page 21 de votre rapport.

Our committee has looked at the First Nations Finance Authority and had several formal and informal meetings with the First Nations Financial Management Board. As I read your report, it says that that mechanism, which we think has been quite successful, is not currently accessible to self-governing First Nations, and Inuit or Metis governments.

Do I understand correctly that your members feel that the First Nations model is a good one but that it doesn't go far enough, as it excludes significant First Nations and indigenous people, including all of the ones who have settled comprehensive claims in the regions that we're going to be studying, beginning with Nunatsiavut, Nunavik, Nunavut and the N.W.T.?

Do I understand that you feel this model works for the First Nations, so it should work for the remaining indigenous people?

Ms. Letemplier: The plan going forward is that we will try to use that as a model.

My strength is not with the First Nations. I came on the board a year and a half ago, and I went right into the northern infrastructure report. That is where most of my work has been involved. I am aware of and I support where I can with what I understand with the First Nations and the Metis, but I'm not the best person to answer questions about the First Nations and the Metis side.

I do my work the same as the rest of the board members, but there are other people on the board who can better address the issues with the First Nations.

Also, since I started with the board, I make sure that the board is aware that the Inuit need to be treated the same as the First Nations or the Metis. In my eyes, we're all considered the same. What is good for one is good for all of us.

The Deputy Chair: Seeing no further questions, we are drawing this meeting to a close, but I would like to say that we are all very impressed with this comprehensive report, which has some very solid recommendations on dealing with an issue that we're going to be faced fully with in our study. As you say, we'll be looking at the core needs, the overcrowding and the maintenance, but I'm sure we'll also be forced, as we were in our study on First Nation's housing on reserves, to look at the infrastructure deficit. This report is extremely valuable in addressing that question, and I can't tell you how timely it is for us and hopefully for the new government as well.

Notre comité a examiné la situation de l'Administration financière des Premières Nations et a eu plusieurs réunions formelles et informelles avec le Conseil de gestion financière des Premières Nations. J'ai lu dans votre rapport que ce mécanisme qui, selon nous, a donné d'excellents résultats, n'est actuellement pas accessible aux Premières Nations autonomes, pas plus qu'aux gouvernements inuits et métis.

Si j'ai bien compris, vos membres ont l'impression que le modèle des Premières Nations est valable, mais qu'il ne va pas suffisamment loin parce qu'il exclut une partie importante des peuples autochtones et des Premières Nations, y compris les signataires d'ententes de revendication territoriale globale dans les régions où nous allons conduire notre étude, à commencer par le Nunatsiavut, le Nunavik, le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest?

Dois-je comprendre que, pour vous, ce modèle fonctionne pour les Premières Nations et qu'il devrait fonctionner pour les autres peuples autochtones?

Mme Letemplier : Dans l'avenir, nous allons essayer d'appliquer ce modèle.

Je ne suis pas experte dans le dossier des Premières Nations. Après mon arrivée au conseil, il y a un an et demi, j'ai tout de suite plongé dans le rapport sur les infrastructures dans le Nord qui a occupé l'essentiel de mon temps. Je suis au courant de la situation des Premières Nations et des Métis et j'apporte l'aide dont je suis capable dans la limite de mes connaissances, mais je ne suis pas la mieux placée pour répondre à des questions sur les Premières Nations et les Métis.

Je fais ma part au conseil, mais d'autres que moi seraient mieux en mesure de vous répondre dans le dossier des Premières Nations.

Et puis, depuis que je siège au conseil, je veille à ce que celui-ci soit conscient de la nécessité d'accorder la même importance aux besoins des Inuits qu'à ceux des Premières Nations ou des Métis. À mes yeux, nous sommes tous égaux. Ce qui est bon pour les uns est bon pour les autres.

Le vice-président : Voyant que personne d'autre ne semble vouloir poser de questions, je vais mettre un terme à cette séance. Avant cela, permettez-moi de vous dire que j'ai été très impressionné par ce rapport exhaustif qui renferme des recommandations particulièrement valables sur la façon de régler un enjeu sur lequel doit porter notre étude. Nous allons nous intéresser aux besoins de base que vous avez évoqués, à la question du surpeuplement et de l'entretien des infrastructures, mais je ne doute pas que nous allons devoir, comme ce fut le cas pour notre étude sur le logement des Premières Nations dans les réserves, examiner le manque d'infrastructures. Votre rapport répond fort bien à cette question et je répète qu'il arrive à point nommé pour nous et, espérons-le aussi, pour le nouveau gouvernement.

Senator Beyak: I noticed you mentioned that your business had fabricated most of the diesel tanks now in use.

Ms. Letemplier: That's mostly in the Nunatsiavut area.

Senator Beyak: Earlier you talked about clean, reliable energy supplies. There is clean diesel technology, but is that workable there? Is it windmills? Is it solar panels? Who have you been talking with about that and is it feasible?

Ms. Letemplier: We have discussed some of those opportunities going forth, because diesel is the old way. This is what we're hoping to get rid of, right? We have had presentations to the board and we have done some research. Definitely windmills are something we could look at. There are a lot of different options out there.

We're open to whatever we think will be an improvement for a lot of these communities. Whatever can work the best, for sure.

Senator Beyak: How do they bring the diesel in now?

Ms. Letemplier: They bring it in by ship and they pump it into the tanks.

Senator Beyak: Thank you, chair.

The Deputy Chair: With that, I would like to thank you again very much. Through your website I'm sure our committee will have a great fount of knowledge from which to draw as we complete our work.

We wish you well in having your recommendations attended to and implemented, because I think they are going to be very critical to making progress in this area we're focusing on of housing. With that, thank you very much.

Ms. Letemplier: Thank you.

(The committee adjourned.)

La sénatrice Beyak : Je vous ai entendu préciser que votre entreprise a fabriqué la plupart des cuves à mazout actuellement utilisées.

Mme Letemplier : Principalement dans le territoire du Nunatsiavut.

La sénatrice Beyak : Tout à l'heure, vous avez parlé de sources d'énergie propre, fiables. Il existe maintenant la technologie du diesel propre, mais peut-elle fonctionner dans votre cas? Peut-on miser sur l'énergie éolienne? Sur l'énergie solaire? Qui ont été vos interlocuteurs à ce propos et ces formules sont-elles envisageables?

Mme Letemplier : Nous avons parlé de certaines technologies d'avenir, parce que le gazole appartient au passé. On espère s'en débarrasser, n'est-ce pas? Le conseil a bénéficié d'exposés et effectué ses propres études. Nous pourrions tout à fait nous intéresser à l'énergie éolienne. Les options ne manquent pas.

Nous sommes ouverts à tout ce que nous considérerons comme étant une amélioration pour grand nombre de nos collectivités. Nous choisirons bien sûr ce qui pourrait nous apporter les meilleurs résultats.

La sénatrice Beyak : Par quel moyen le gazole est-il livré?

Mme Letemplier : Il arrive par navire et il est ensuite pompé dans les cuves.

La sénatrice Beyak : Merci, monsieur le président.

Le vice-président : Encore une fois, merci beaucoup. Je suis sûr que les membres du comité pourront trouver des trésors de connaissances sur votre site web dans lesquels ils pourront puiser pour contribuer à notre étude.

Nous espérons que vos recommandations seront retenues et mises en œuvre parce que je les crois essentielles à la réalisation de progrès dans la région que nous étudions sur le plan du logement. Sur ce, merci beaucoup.

Mme Letemplier : Merci.

(La séance est levée.)

WITNESSES

Tuesday, March 8, 2016

Indigenous and Northern Affairs Canada:

Stephen Van Dine, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Organization;

Allan MacDonald, Director General, Implementation Branch, Treaties and Aboriginal Government;

Elizabeth Logue, Director, Inuit Relations Directorate, Northern Affairs Organization.

Canada Mortgage and Housing Corporation:

Charles MacArthur, Senior Vice President, Regional Operations and Assisted Housing;

Duncan Hill, Manager, Housing Needs Research;

Luisa Atkinson, Director, First Nation Housing.

Wednesday, March 9, 2016

National Aboriginal Economic Development Board:

Hilda Broomfield Letemplier, Member.

TÉMOINS

Le mardi 8 mars 2016

Affaires autochtones et du Nord Canada :

Stephen Van Dine, sous-ministre adjoint, Organisation des affaires du Nord;

Allan MacDonald, directeur général, Direction générale de la mise en œuvre, Traités et gouvernement autochtone;

Elizabeth Logue, directrice, Direction des relations avec les Inuit, Organisation des affaires du Nord.

Société canadienne d'hypothèques et de logement :

Charles MacArthur, premier vice-président, Activités régionales et aide au logement;

Duncan Hill, gestionnaire, Recherche sur les besoins en matière de logement;

Luisa Atkinson, directrice Logement des Premières Nations.

Le mercredi 9 mars 2016

Conseil national de développement économique des Autochtones :

Hilda Broomfield Letemplier, membre.